



DHW News

Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung
Ελληνογερμανικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος

SEPTEMBER 2026
ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 2026

Liebe Mitglieder und Freunde der DHW!

Sie erhalten heute die siebte Ausgabe der DHW-News für das Jahr 2026, also dem 33. Jahr seit der Gründung! Mit diesem Dienst der DHW möchten Präsidium und Bundesvorstand Informationen und Nachrichten weitergeben, die sowohl für die Mitglieder von Bedeutung sind, aber auch wichtig sind für das deutsch-griechische Wirtschaftsgeschehen in Deutschland, die deutsch-griechischen Beziehungen und das Leben der Griechischstämmigen in Deutschland allgemein.

Wir empfehlen diese Newsletter Ihrer Aufmerksamkeit und würden uns freuen, wenn Sie uns die Kontaktdaten von Freunden oder Interessenten mitteilen würden, damit wir sie auch zu den Empfängern eintragen können. Wir freuen uns, auf jede neue Nachricht, Kritik, Feedback oder Anregung.

Viel Spaß beim Lesen!
Das DHW-Präsidium

Αγαπητά μέλη και φίλοι του DHW!

Σήμερα λαμβάνετε το έβδομο φύλλο του DHW News για το 2026, δηλ. το 33^ο έτος δραστήριου βίου του DHW. Με αυτήν την έντυπη υπηρεσία η Διοικούσα Επιτροπή και το Διοικητικό Συμβούλιο του DHW σας ενημερώνουν γύρω από την εξέλιξη του Συνδέσμου, σημαντικές ειδήσεις για τα μέλη, για το ελληνογερμανικό επιχειρηματικό γίνεσθαι, για πρωτοβουλίες προώθησης των ελληνογερμανικών σχέσεων και για την ζωή των Ελλήνων την καταγωγή στην Γερμανία γενικότερα. Εφόσον βρείτε ενδιαφέρουσα αυτήν την πρωτοβουλία, θα χαρούμε να μας δώσετε τα στοιχεία επικοινωνίας φίλων ή ενδιαφερόμενων γνωστών, ώστε να τους προσθέσουμε στον κύκλο των παραληπτών. Χαιρόμαστε για κάθε θετικό σχόλιο, κριτική ή πρόταση για το μέλλον της πρωτοβουλίας αυτής.

Καλή ανάγνωση!

Η Διοικούσα Επιτροπή του DHW

NOTIZ DES PRÄSIDENTEN / ΣΧΟΛΙΟ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ

Liebe Mitglieder und Freunde der DHW!

Nach der Sommerpause geht es im September langsam wieder an die Arbeit – und in das letzte Quartal des Jahres. Da in vielen Teilen Deutschlands noch Ferienzeit ist, war die Herausgabe einer September-Ausgabe der DHW-News diesmal nicht ganz einfach.

Dennoch war dieser September für die DHW, für Griechenland und für die deutsch-griechischen Beziehungen ein wichtiger Monat. In meinen Notizen möchte ich mich auf drei Themen konzentrieren.

Darüber hinaus möchte ich diese September-Ausgabe einem Thema widmen, das mir besonders wichtig ist: **dem Erhalt der griechischen Redaktion der DEUTSCHEN WELLE**. Denn was wir gemeinsam mit vielen anderen Mitstreitern erreicht haben, ist viel wert und zeigt zugleich, welche Rolle und welchen Wert deutsch-griechische Organisationen im politischen und gesellschaftlichen Geschehen in unserem Land haben.



Griechenlands wirtschaftliche Erfolge werden global anerkannt

Die aktuellen Bewertungen der internationalen Ratingagenturen sprechen eine deutliche Sprache: Griechenland ist an die internationale Investment-Grade-Liga zurückgekehrt. Ende September 2026 bewerten alle sechs großen Ratingagenturen die Kreditwürdigkeit des Landes wieder mit Investment Grade: S&P und Fitch mit **BBB**, Moody's mit **Baa3**, DBRS Morningstar und R&I mit **BBB** sowie Scope Ratings mit **BBB+**. Besonders bemerkenswert sind dabei die positiven Ausblicke von Moody's, DBRS Morningstar und R&I.

Damit setzt sich eine Entwicklung fort, die vor einigen Jahren noch kaum vorstellbar schien. Griechenland hat die Staatsschuldenkrise schneller hinter sich gelassen, als viele Ökonomen erwartet hatten. Die Wirtschaft wächst kontinuierlich, während die öffentliche Verschuldung zurückgeht und das Land wieder deutlich bessere Bedingungen an den internationalen Kapitalmärkten vorfindet.

Auch die Rückzahlung der Hilfskredite aus der Zeit der Finanzkrise kommt schneller voran als ursprünglich geplant. Die positive Entwicklung ist allerdings kein Grund, sich zurückzulehnen. Griechenland muss jetzt die Voraussetzungen für ein nachhaltiges Wirtschaftswachstum in den kommenden Jahrzehnten schaffen und seine strukturellen Schwächen weiter angehen. Dazu gehören insbesondere die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit, die Förderung von Investitionen und die Fortsetzung der notwendigen Reformen.

Die aktuellen Ratings zeigen jedenfalls, dass die internationalen Finanzmärkte und Ratingagenturen die wirtschaftliche Entwicklung Griechenlands heute deutlich anders bewerten als noch vor wenigen Jahren. Der Weg zurück in die Investment-Grade-Kategorie ist damit nicht nur ein finanzpolitischer Erfolg, sondern auch ein wichtiges Signal für die weitere wirtschaftliche Entwicklung des Landes.

Griechische Nationalmannschaft siegt in Augsburg

Ein solches Thema ist in unserem Newsletter eher ungewöhnlich. Für die Nationalmannschaft eines relativ kleinen Landes wie Griechenland, das im Fußball seit 2004 nicht mehr an frühere Erfolge anknüpfen konnte und bei der letzten EM nicht dabei war, ist ein Sieg gegen die deutsche Nationalmannschaft nach elf Anläufen durchaus etwas Besonderes. Entsprechend wurde der Erfolg von den Medien als „historischer“ Sieg bezeichnet.

Den Ausgang des Rückspiels in Thessaloniki am 4. Oktober kennt heute noch niemand. Beeindruckt hat mich jedoch das faire Spiel der relativ jungen Mannschaften und der sportliche Geist der Zuschauer innerhalb und außerhalb des Stadions. Das sollte nicht unerwähnt bleiben.

Mit jedem weiteren Erfolg steigen nun die Erwartungen der Fans. Jetzt muss die griechische Mannschaft zeigen, inwieweit sie bereit ist, diesen Erwartungen gerecht zu werden. Wir drücken beiden Mannschaften die Daumen.

DEUTSCHE WELLE: Das griechische Programm bleibt!

Am 18. September war ich noch im Urlaub in Athen. Trotzdem hatte ich ein etwas mulmiges Gefühl. In Berlin tagte der Rundfunkrat der Deutschen Welle. Er sollte über die zukünftige Organisation der Deutschen Welle und – was uns besonders interessierte – über die Zukunft des griechischen Programms entscheiden.

Mein Handy war auf laut gestellt, und ständig warf ich einen Blick auf unsere WhatsApp-Gruppe „SaveDWGreek“. Um 16:37 Uhr kam dann endlich die erfreuliche Nachricht: „Die Fortführung des griechischsprachigen Angebots wurde soeben im Rundfunkrat der Deutschen Welle einstimmig beschlossen.“

Wow! Ein toller Erfolg nach sieben Monaten Kampf und Einsatz für eine Sache, die wir in der DHW als „unsere“ Sache verstanden und zu unserer Sache gemacht hatten. Ein Kampf gegen eine Entscheidung, die wir als zutiefst unfair und gegenüber den Mitgliedern der griechischen Redaktion als ungerecht empfunden hatten.

Doch Ende gut, alles gut. Alle können jetzt aufatmen und sich wieder an die Arbeit machen. Über die Dankeschreiben von Dimitra Kyranoudi und den Mitgliedern von DW-Griechisch sowie der Intendantin der Deutschen Welle, Barbara Massing, haben wir uns sehr gefreut.

Allen Mitstreitern und den Menschen der DW ist diese Ausgabe der DHW-News gewidmet.

Bitte vergessen Sie nicht: **Die DHW-Herbsttagung findet am 19. und 20. November in Athen statt.** Es erwartet Sie ein äußerst interessantes Programm. Bitte melden Sie sich unter info@dhwv.de an, um alle weiteren Einzelheiten zu erhalten.

Mit den besten Grüßen aus Köln

Ihr

Phedon G. Codjambopoulos

PRÄSIDENT

Αγαπητά μέλη και αγαπητοί φίλοι του DHW!

Μετά τις καλοκαιρινές διακοπές, τον Σεπτέμβριο επιστρέφουμε σταδιακά στην εργασία – και στο τελευταίο τρίμηνο του έτους. Καθώς σε πολλά μέρη της Γερμανίας είναι ακόμη περίοδος διακοπών, η έκδοση ενός τεύχους των DHW-News για τον Σεπτέμβριο δεν ήταν αυτή τη φορά καθόλου εύκολη.

Ωστόσο, ο φετινός Σεπτέμβριος ήταν ένας σημαντικός μήνας για τον DHW, για την Ελλάδα και για τις ελληνογερμανικές σχέσεις. Στις σημειώσεις μου θα ήθελα να επικεντρωθώ σε τρία θέματα.

Επιπλέον, θα ήθελα να αφιερώσω αυτό το τεύχος του Σεπτεμβρίου σε ένα θέμα που είναι ιδιαίτερα σημαντικό για μένα: στη διατήρηση της ελληνικής σύνταξης της DEUTSCHE WELLE. Γιατί αυτό που πετύχαμε μαζί με πολλούς άλλους ανθρώπους που συμμετείχαν στην προσπάθεια έχει μεγάλη αξία και ταυτόχρονα δείχνει τον ρόλο και τη σημασία που έχουν οι ελληνογερμανικές οργανώσεις στην πολιτική και κοινωνική ζωή της χώρας μας.

Οι οικονομικές επιτυχίες της Ελλάδας αναγνωρίζονται διεθνώς

Οι τελευταίες αξιολογήσεις των διεθνών οίκων πιστοληπτικής αξιολόγησης μιλούν από μόνες τους:

η Ελλάδα έχει επιστρέψει στη διεθνή κατηγορία Investment Grade. Στα τέλη Σεπτεμβρίου 2026, και οι έξι μεγάλοι οίκοι αξιολόγησης κατατάσσουν και πάλι την πιστοληπτική ικανότητα της χώρας στην επενδυτική βαθμίδα: οι S&P και Fitch με BBB, η Moody's με Baa3, οι DBRS Morningstar και R&I με BBB και η Scope Ratings με BBB+. Ιδιαίτερα αξιοσημείωτες είναι οι θετικές προοπτικές που δίνουν οι Moody's, DBRS Morningstar και R&I.

Έτσι συνεχίζεται μια εξέλιξη που πριν από μερικά χρόνια έμοιαζε σχεδόν αδιανόητη. Η Ελλάδα άφησε πίσω της την κρίση δημόσιου χρέους ταχύτερα απ' ό,τι πολλοί οικονομολόγοι είχαν προβλέψει. Η οικονομία αναπτύσσεται σταθερά, ενώ το δημόσιο χρέος μειώνεται και η χώρα βρίσκει και πάλι σαφώς καλύτερες συνθήκες στις διεθνείς κεφαλαιαγορές.

Και η αποπληρωμή των δανείων στήριξης από την περίοδο της χρηματοπιστωτικής κρίσης προχωρά ταχύτερα από ό,τι είχε αρχικά προγραμματιστεί. Ωστόσο, η θετική αυτή εξέλιξη δεν αποτελεί λόγο για εφησυχασμό. Η Ελλάδα πρέπει τώρα να δημιουργήσει τις προϋποθέσεις για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη τις επόμενες δεκαετίες και να συνεχίσει να αντιμετωπίζει τις διαρθρωτικές της αδυναμίες. Σε αυτές περιλαμβάνονται, ιδίως, η ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας, η προώθηση των επενδύσεων και η συνέχιση των αναγκαίων μεταρρυθμίσεων.

Οι σημερινές αξιολογήσεις δείχνουν, πάντως, ότι οι διεθνείς χρηματοπιστωτικές αγορές και οι οίκοι αξιολόγησης αποτιμούν σήμερα την οικονομική πορεία της Ελλάδας με σαφώς διαφορετικό τρόπο απ' ό,τι πριν από λίγα χρόνια. Η επιστροφή στην κατηγορία Investment Grade δεν αποτελεί, επομένως, μόνο δημοσιονομική επιτυχία, αλλά και ένα σημαντικό μήνυμα για την περαιτέρω οικονομική ανάπτυξη της χώρας.

Η Εθνική Ελλάδα κερδίζει στο Άουγκσμπουργκ

Ένα τέτοιο θέμα είναι μάλλον ασυνήθιστο για το ενημερωτικό μας δελτίο. Για την εθνική ομάδα μιας σχετικά μικρής χώρας όπως η Ελλάδα, η οποία από το 2004 δεν έχει καταφέρει να επαναλάβει τις παλαιότερες επιτυχίες της στο ποδόσφαιρο και δεν συμμετείχε στο τελευταίο Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα, μια νίκη απέναντι στην εθνική ομάδα της Γερμανίας, μετά από έντεκα προσπάθειες, είναι αναμφίβολα κάτι ξεχωριστό. Αντίστοιχα, τα μέσα ενημέρωσης χαρακτήρισαν την επιτυχία «ιστορική» νίκη.

Το αποτέλεσμα του επαναληπτικού αγώνα στη Θεσσαλονίκη στις 4 Οκτωβρίου δεν το γνωρίζει ακόμη κανείς. Αυτό που με εντυπωσίασε, ωστόσο, ήταν το δίκαιο παιχνίδι των σχετικά νεαρών ομάδων και το αθλητικό πνεύμα των φιλάθλων εντός και εκτός του γηπέδου. Αυτό δεν θα πρέπει να μείνει ασχολίαστο.

Με κάθε νέα επιτυχία αυξάνονται πλέον οι προσδοκίες των φιλάθλων. Τώρα η ελληνική ομάδα πρέπει να δείξει σε ποιο βαθμό είναι έτοιμη να ανταποκριθεί σε αυτές τις προσδοκίες. Ευχόμαστε καλή επιτυχία και στις δύο ομάδες.

DEUTSCHE WELLE: Το ελληνικό πρόγραμμα παραμένει!

Στις 18 Σεπτεμβρίου βρισκόμουν ακόμη σε διακοπές στην Αθήνα. Παρ' όλα αυτά, είχα ένα κάπως ανήσυχο προαίσθημα. Στο Βερολίνο συνεδρίαζε το Συμβούλιο Ραδιοτηλεόρασης της Deutsche Welle. Έπρεπε να αποφασίσει για τη μελλοντική οργάνωση της Deutsche Welle και – κάτι που μας ενδιέφερε ιδιαίτερα – για το μέλλον του ελληνικού προγράμματος.

Το κινητό μου ήταν σε δυνατή λειτουργία ήχου και έριχνα συνεχώς μια ματιά στην ομάδα μας στο WhatsApp, «SaveDWGreek». Στις 16:37 ήρθε επιτέλους η ευχάριστη είδηση: «Η συνέχιση της ελληνόφωνης υπηρεσίας μόλις αποφασίστηκε ομόφωνα από το Συμβούλιο Ραδιοτηλεόρασης της Deutsche Welle».

Ουάου! Μια τεράστια επιτυχία, ύστερα από επτά μήνες αγώνα και προσπάθειας για μια υπόθεση που στον DHW θεωρήσαμε «δική μας» και την κάναμε δική μας υπόθεση. Έναν αγώνα ενάντια σε μια απόφαση που θεωρήσαμε βαθιά άδικη τόσο γενικά όσο και απέναντι στα μέλη της ελληνικής σύνταξης.

Τέλος καλό, όλα καλά. Όλοι μπορούν τώρα να ανασάνουν με ανακούφιση και να επιστρέψουν στη δουλειά τους. Μας χαροποίησαν ιδιαίτερα τα ευχαριστήρια μηνύματα της Δήμητρας Κυρανουδή και των μελών της DW-Griechisch, καθώς και της Γενικής Διευθύντριας της Deutsche Welle, Barbara Massing.

Το παρόν τεύχος των DHW-News είναι αφιερωμένο σε όλους όσοι συμμετείχαν σε αυτή την προσπάθεια, καθώς και στους ανθρώπους της DW.

Παρακαλούμε μην ξεχάσετε: Η φθινοπωρινή συνάντηση της DHW θα πραγματοποιηθεί στις 19 και 20 Νοεμβρίου στην Αθήνα. Σας περιμένει ένα εξαιρετικά ενδιαφέρον πρόγραμμα. Παρακαλούμε δηλώστε συμμετοχή στη διεύθυνση info@dhvv.de, ώστε να λάβετε όλες τις περαιτέρω πληροφορίες.

Πάντα δικός σας

Φαίδων Γ. Κοτσαμπόπουλος
ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Save the Date

Herbsttagung in Athen:

Donnerstag, 19. November 2026

Freitag, 20. November freiwilliges Programm

Alle Mitglieder sind dazu aufgerufen, teilzunehmen!



Chronologie: Vom Aus der griechischen DW bis zur Kehrtwende

**18. Februar 2026 – Die
Schließung wird beschlossen**

Die Deutsche Welle beschließt gemeinsam mit Rundfunkrat, Verwaltungsrat und Geschäftsleitung ein umfangreiches Sparpaket von **21 Millionen Euro** für 2026/27.

Der Hintergrund: Der Bundeszuschuss für die DW war im Bundeshaushalt 2026 um 10 Millionen Euro gekürzt worden; zusätzlich rechnete die DW mit 11 Millionen Euro Mehrkosten aus Tarifsteigerungen. Insgesamt sollten rund 160 Vollzeitstellen betroffen sein.

Eine der einschneidendsten Maßnahmen: **Das griechischsprachige Programm soll zum 1. Januar 2027 vollständig eingestellt werden.** Griechisch ist damit die einzige der damals 32 DW-Sprachen, deren Angebot komplett wegfallen soll. Andere Sprachredaktionen werden lediglich reduziert.

Bemerkenswert ist, dass Rundfunkratsvorsitzender Karl Jüsten die Entscheidung ausdrücklich bedauert. Die Einstellung sei nicht ohne Gegenstimmen beschlossen worden. Als Begründung für den Einschnitt verweist die DW darauf, dass Griechenland EU-Mitglied und eine stabile Demokratie mit einer vielfältigen Medienlandschaft sei.

20.2.2026 **Erster Brief der DHW an den Vorsitzenden des Rundfunkrats der DW Dr. Karl Jüsten**

22.–24. Februar – Der Widerstand formiert sich

Bereits wenige Tage nach der Entscheidung entstehen erste Petitionen und Protestinitiativen.

Am **24. Februar** wird beim Deutschen Bundestag die Petition **195590 „Erhalt des griechischsprachigen Programms der Deutschen Welle“** eingereicht. Sie fordert zum einen eine Prüfung der Finanzierung und zum anderen, auf DW und Verwaltungsrat einzuwirken, die Einstellung auszusetzen und neu zu bewerten. Die Mitzeichnungsfrist läuft bis 17. April.

Parallel entsteht eine zweite, öffentliche Petition, die bis August weiterläuft.

25.2.2026 **Antwort der Vorsitzenden von Rundfunkrat und Verwaltungsrat der DW, Dr. Karl Jüsten und Dr. D. Dercks an die DHW**

März 2026 – Aus einem Medienprotest wird eine deutsch-griechische Angelegenheit

Der Protest bleibt nicht auf DW-Beschäftigte und Medienverbände beschränkt. Griechische und deutsch-griechische Organisationen, Wissenschaftler, Journalisten, Kulturinstitutionen und Vertreter der griechischen Diaspora schließen sich zusammen.

Dabei wird immer wieder auf die besondere Geschichte der griechischen DW verwiesen: Sie sendet seit **1964** auf Griechisch und hatte während der griechischen Militärdiktatur 1967–1974 eine besondere Bedeutung als unabhängige Informationsquelle.

2.3.2026 **Zweiter Brief der DHW an die Vorsitzenden des Rundfunkrats und Verwaltungsrats der DW**

9.3.2026 **Aufruf der DHW zur Teilnahme an der Bundestags-Petition gegen die Schließung von DW-Griechisch**

Ende März/Anfang April – Die Angelegenheit erreicht die Politik

Anfang April berichtet die *Kathimerini*, dass aus dem zunächst zivilgesellschaftlichen Protest inzwischen eine ausdrücklich politische Kampagne geworden ist.

Griechische Abgeordnete wenden sich in einem offenen Brief an ihre Kollegen im Deutschen Bundestag und warnen vor möglichen Folgen für die deutsch-griechischen Beziehungen.

Auch die griechische Journalistenvereinigung **ESIEA** setzt sich für den Erhalt der Redaktion ein und richtet Proteste beziehungsweise offene Briefe an deutsche Entscheidungsträger.

8.4.2026 **Artikel von Michael Martens in der FAZ**

April 2026 – Petition und öffentliche Proteste

Die Bundestagspetition wird zu einem zentralen Instrument der Kampagne. Das erforderliche Quorum von 30.000 Mitzeichnungen wird allerdings **nicht erreicht**: Der Bundestag weist letztlich 732 Online- und 40 Offline-Mitzeichnungen aus.

Das bedeutet allerdings nicht, dass die Kampagne insgesamt erfolglos bleibt. Neben der Petition laufen zahlreiche weitere Initiativen.

Am **22. April** findet in Berlin eine öffentliche Protestaktion statt. Der Deutsche Journalisten-Verband und weitere Unterstützer machen auf die geplanten Kürzungen aufmerksam.

1.5.2026 **Brief der DHW an Wolfram Weimer, Staatsminister beim Bundeskanzler und Beauftragter der Bundesregierung für Kultur und Medien**

16.6.2026 **Brief der DHW an die Gremien der DW wegen der vorzeitigen Kündigung von Mitarbeiter von DW-Griechisch**

Frühjahr/Sommer 2026 – Der Druck hält an

In den folgenden Monaten wird die geplante Schließung auf verschiedenen Ebenen weiter thematisiert:

- griechische Journalistenverbände,
- griechische und zyprische Politiker,
- deutsch-griechische Gesellschaften,
- Vertreter der griechischen Diaspora in Deutschland,
- Wissenschaftler und Kulturschaffende,
- deutsche Medien- und Journalistenorganisationen

fordern die DW auf, die Entscheidung zu überdenken.

Dabei gewinnt insbesondere das Argument an Gewicht, dass die Einstellung ausgerechnet das **einzig vollständig gestrichene Sprachangebot** der DW betrifft und die Redaktion zugleich vergleichsweise wenig kostet.

Nach späteren Angaben lag der Etat der griechischen Redaktion 2026 bei rund **700.000 Euro** – gegenüber den insgesamt erforderlichen Einsparungen von 21 Millionen Euro.

Sommer 2026 – Die politische Ebene wird wichtiger

Im Laufe des Sommers wird die Angelegenheit zunehmend auf Regierungsebene angesprochen.

Nach übereinstimmenden späteren Berichten setzen sich griechische Politiker in Gesprächen mit deutschen Politikern für den Erhalt des Programms ein. Besonders wichtig wird dabei der Kontakt zwischen Athen und Berlin.

Nach einem Bericht der *Kathimerini* intervenierte der griechische Ministerpräsident **Kyriakos Mitsotakis persönlich bei Bundeskanzler Friedrich Merz**. Spätere Berichte sprechen sogar von zwei entsprechenden Interventionen. Das ist allerdings eine **medial berichtete Darstellung**, nicht etwas, das in der offiziellen DW-Mitteilung als Entscheidungsgrund genannt wird.

17.8.2026 **Brief der DHW an die Mitglieder des Parlamentskreises Deutsche Welle im Deutschen Bundestag**

Die politische Lobbyarbeit intensiviert sich

Deutsche und griechische Berichte nennen eine Reihe von Personen, die sich für den Erhalt einsetzen:

- die griechischen stellvertretenden Außenminister **Tasos Chatzivasileiou** und **Jannis Loverdos**,
- den griechischen ND-Abgeordneten **Filippos Fortomas**,
- den Vorsitzenden der deutsch-griechischen Parlamentariergruppe im Bundestag, **Thomas Rachel** (CDU/CSU),
- den früheren Leiter des Athener Büros der Konrad-Adenauer-Stiftung, **Marian Wendt**,
- den Metropoliten von Deutschland, **Augustinos**,
- den Präsidenten der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung, **Phedon Codjambopoulo**.

Mehrere dieser Kontakte werden in deutschen und griechischen Berichten als Teil der politischen Mobilisierung beschrieben. Die *Kathimerini* berichtet nach der Kehrtwende ausdrücklich, Thomas Rachel habe bei der Rettung des Programms eine entscheidende Rolle gespielt.

September 2026 – Die entscheidende Phase

Anfang September verdichten sich die politischen Aktivitäten.

Griechische Politiker suchen auch den direkten Kontakt zu deutschen Parlamentariern und politischen Entscheidungsträgern. Nach griechischen Berichten wird die Angelegenheit unter anderem im Umfeld der CDU und bei Gesprächen in Deutschland angesprochen.

Gleichzeitig bleibt die finanzielle Lage der DW angespannt. Es geht also nicht um eine vollständige Rücknahme des Sparprogramms: Die DW muss weiterhin sparen und ihren Transformationsprozess fortsetzen.

18. September 2026 – Die Kehrtwende

Dann kommt die entscheidende Sitzung:

Der Rundfunkrat der Deutschen Welle beschließt am 18. September einstimmig, das griechischsprachige Angebot fortzuführen.

Damit wird die sieben Monate zuvor beschlossene Einstellung zum 1. Januar 2027 aufgehoben. Die neue Regelung ist allerdings kein Zurück zum ursprünglichen Umfang: Das griechische Programm soll ab 1. Januar 2027 in reduzierter Form fortgeführt werden.

Die DW begründet dies offiziell vor allem mit den inzwischen erzielten Effekten ihres Transformationsprozesses: effizientere Strukturen, engere Zusammenarbeit der europäischen Sprachredaktionen und eine bessere gemeinsame Nutzung journalistischer Ressourcen hätten neue Handlungsspielräume geschaffen.

Der Rundfunkrat stellt zugleich klar, dass die DW weiterhin eine verlässliche finanzielle Grundlage benötigt.

18.9.2026 Pressemitteilung der DHW: DW-Griechisch bleibt! Die Vernunft hat gesiegt!

19.–21. September – Die Entscheidung wird öffentlich

Am Wochenende nach der Sitzung wird die Entscheidung öffentlich bekannt.

Die griechische Medienlandschaft reagiert mit großer Aufmerksamkeit. **ERT** berichtet am 19. September, der Rundfunkrat habe die Schließungsentscheidung vom Februar aufgehoben.

Am 21. September berichten auch **Deutschlandfunk** und **Tagesschau** über die Kehrtwende. Deutschlandfunk fasst die offizielle Begründung so zusammen: Der Transformationsprozess habe neue Handlungsspielräume geschaffen; das griechische Programm bleibe deshalb in reduzierter Form erhalten.

Was sich damit tatsächlich geändert hat

Die Entwicklung lässt sich auf einen einfachen Gegensatz reduzieren:

18. Februar 2026	18. September 2026
Griechisches Programm wird zum 1.1.2027 eingestellt	Griechisches Programm bleibt
Vollständige Abschaffung	Fortführung in reduzierter Form
Teil eines 21-Mio.-€-Sparpakets	Sparprogramm bleibt grundsätzlich bestehen
Griechisch wäre die einzige komplett gestrichene DW-Sprache gewesen	Griechisch bleibt Bestandteil des internationalen Angebots
Redaktion sollte Ende 2026 auslaufen	Weiterarbeit ab 2027 gesichert

Interessant ist dabei die **Begründungslinie**: Die offizielle Begründung für die Kehrtwende lautet nicht, dass plötzlich zusätzliche 700.000 Euro bereitgestellt wurden. Vielmehr erklärt die DW, die interne Transformation und die stärkere Kooperation zwischen Sprachredaktionen hätten **neue Spielräume** geschaffen. Zugleich wird das griechische Angebot nun ausdrücklich als weiterhin wichtiger Bestandteil der internationalen Wirkung der DW bezeichnet.

23.9.2026 **Dank von Dimitra Kyranoudi, Leiterin von DW-Griechisch an die DHW und deren Präsidenten für ihre Unterstützung.**

24.9.2026 **Mail von Barbara Massing, Intendantin der DW, an die DHW und Dank für das Engagement zur Fortführung des griechischsprachigen Angebots der DW.**

Χρονολόγιο: Από το κλείσιμο του ελληνικού προγράμματος της DW στην ανατροπή της απόφασης

18 Φεβρουαρίου 2026 – Αποφασίζεται το κλείσιμο

Η Deutsche Welle αποφασίζει, από κοινού με το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο, το Διοικητικό Συμβούλιο και τη Διεύθυνση, ένα εκτεταμένο πρόγραμμα περικοπών ύψους 21 εκατομμυρίων ευρώ για το 2026/27.

Το υπόβαθρο: Η κρατική επιχορήγηση προς την DW είχε μειωθεί κατά 10 εκατομμύρια ευρώ στον ομοσπονδιακό προϋπολογισμό του 2026. Επιπλέον, η DW υπολόγιζε 11 εκατομμύρια ευρώ σε πρόσθετο κόστος λόγω των αυξήσεων που προβλέπονταν από τις συλλογικές συμβάσεις εργασίας. Συνολικά, οι περικοπές επρόκειτο να επηρεάσουν περίπου 160 θέσεις πλήρους απασχόλησης.

Ένα από τα πιο δραστικά μέτρα: **Το Ελληνικό Πρόγραμμα θα καταργηθεί πλήρως από την 1η Ιανουαρίου 2027.** Τα ελληνικά θα ήταν έτσι η μοναδική από τις τότε 32 γλώσσες της DW της οποίας το πρόγραμμα θα καταργούνταν ολοκληρωτικά. Τα προγράμματα άλλων γλωσσών θα περιορίζονταν, αλλά δεν θα καταργούνταν πλήρως.

Αξιοσημείωτο είναι ότι ο πρόεδρος του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου, Karl Jüsten, εξέφρασε ρητά τη λύπη του για την απόφαση. Η κατάργηση του Ελληνικού Προγράμματος δεν αποφασίστηκε χωρίς αντίθετες ψήφους. Ως αιτιολόγηση για την περικοπή, η DW ανέφερε ότι η Ελλάδα είναι μέλος της ΕΕ και μια σταθερή δημοκρατία με πολυφωνικό τοπίο μέσων ενημέρωσης.

20.2.2026 **Πρώτη επιστολή του DHW προς τον πρόεδρο του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου της DW, Dr. Karl Jüsten**

22.–24. Φεβρουαρίου – Διαμορφώνεται η αντίδραση

Ήδη λίγες ημέρες μετά την απόφαση εμφανίζονται οι πρώτες συλλογές υπογραφών και πρωτοβουλίες διαμαρτυρίας.

Στις 24 Φεβρουαρίου κατατίθεται στη Γερμανική Ομοσπονδιακή Βουλή (Bundestag) η αναφορά 195590 «Διατήρηση του ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle». Ζητά, αφενός, να εξεταστεί η χρηματοδότηση και, αφετέρου, να ασκηθεί επιρροή στην DW και στο Διοικητικό Συμβούλιο, ώστε να ανασταλεί η κατάργηση του προγράμματος και να επανεξεταστεί η σχετική απόφαση. Η προθεσμία για τη συνυπογραφή λήγει στις 17 Απριλίου.

Παράλληλα δημιουργείται και δεύτερη, δημόσια συλλογή υπογραφών, η οποία συνεχίζεται έως τον Αύγουστο.

25.2.2026 **Απάντηση του προέδρου του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου και του προέδρου του Διοικητικού Συμβουλίου της DW, Dr. Karl Jüsten και Dr. D. Dercks, προς τον DHW**

Μάρτιος 2026 – Από μια διαμαρτυρία για τα μέσα ενημέρωσης σε μια γερμανοελληνική υπόθεση

Η διαμαρτυρία δεν περιορίζεται στους εργαζομένους της DW και στις ενώσεις των μέσων ενημέρωσης. Ελληνικοί και γερμανοελληνικοί οργανισμοί, επιστήμονες, δημοσιογράφοι, πολιτιστικοί φορείς και εκπρόσωποι της ελληνικής διασποράς ενώνονται.

Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου γίνεται επανειλημμένα αναφορά στην ιδιαίτερη ιστορία της ελληνικής DW: Εκπέμπει στα ελληνικά από το 1964 και κατά τη διάρκεια της ελληνικής στρατιωτικής δικτατορίας, από το 1967 έως το 1974, είχε ιδιαίτερη σημασία ως ανεξάρτητη πηγή ενημέρωσης.

2.3.2026 **Δεύτερη επιστολή του DHW προς τους προέδρους του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου και του Διοικητικού Συμβουλίου της DW**

9.3.2026 **Έκκληση της DHW για συμμετοχή στην αναφορά προς τη Bundestag κατά του κλεισίματος της DW-Ελληνικά**

Τέλη Μαρτίου/αρχές Απριλίου – Η υπόθεση φτάνει στην πολιτική

Στις αρχές Απριλίου, η Kathimerini αναφέρει ότι η αρχικά κοινωνική διαμαρτυρία έχει πλέον εξελιχθεί σε μια σαφώς πολιτική εκστρατεία.

Έλληνες βουλευτές απευθύνονται με ανοιχτή επιστολή προς τους συναδέλφους τους στη Γερμανική Ομοσπονδιακή Βουλή και προειδοποιούν για πιθανές συνέπειες στις ελληνογερμανικές σχέσεις.

Και η Ένωση Συντακτών Ημερησίων Εφημερίδων Αθηνών (ΕΣΗΕΑ) τάσσεται υπέρ της διατήρησης της συντακτικής ομάδας και απευθύνει διαμαρτυρίες ή ανοιχτές επιστολές προς Γερμανούς αρμόδιους για τη λήψη αποφάσεων.

8.4.2026 **Άρθρο του Michael Martens στη FAZ**

Απρίλιος 2026 – Η αναφορά στη Bundestag και οι δημόσιες διαμαρτυρίες

Η αναφορά προς τη Bundestag γίνεται ένα από τα κεντρικά εργαλεία της εκστρατείας. Ωστόσο, δεν επιτυγχάνεται το απαιτούμενο όριο των 30.000 συνυπογραφών: Η Bundestag καταγράφει τελικά 732 ηλεκτρονικές και 40 έντυπες συνυπογραφές.

Αυτό, ωστόσο, δεν σημαίνει ότι η εκστρατεία συνολικά δεν είχε συνέχεια. Παράλληλα με την αναφορά πραγματοποιούνται πολλές ακόμη πρωτοβουλίες.

Στις 22 Απριλίου πραγματοποιείται στο Βερολίνο δημόσια δράση διαμαρτυρίας. Η Γερμανική Ένωση Δημοσιογράφων και άλλοι υποστηρικτές εφιστούν την προσοχή στις σχεδιαζόμενες περικοπές.

1.5.2026 **Επιστολή της DHW προς τον Wolfram Weimer, Υπουργό Επικρατείας στην Ομοσπονδιακή Καγκελαρία και Εντεταλμένο της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης για τον Πολιτισμό και τα ΜΜΕ.**

16.6.2026 **Επιστολή του DHW προς τα όργανα της DW σχετικά με την πρόωρη καταγγελία των συμβάσεων εργαζομένων της DW-Ελληνικά**

Άνοιξη/καλοκαίρι 2026 – Η πίεση συνεχίζεται

Τους επόμενους μήνες, το σχεδιαζόμενο κλείσιμο εξακολουθεί να αποτελεί αντικείμενο συζήτησης σε διάφορα επίπεδα:

- ελληνικές δημοσιογραφικές ενώσεις,
- Έλληνες και Κύπριοι πολιτικοί,
- γερμανοελληνικές εταιρείες και οργανώσεις,
- εκπρόσωποι της ελληνικής διασποράς στη Γερμανία,
- επιστήμονες και άνθρωποι του πολιτισμού,
- γερμανικοί φορείς των μέσων ενημέρωσης και δημοσιογραφικές οργανώσεις

καλούν την DW να επανεξετάσει την απόφαση.

Ιδιαίτερη βαρύτητα αποκτά το επιχείρημα ότι η κατάργηση αφορά ακριβώς το μοναδικό πρόγραμμα της DW σε γλώσσα που θα έπαιε να λειτουργεί πλήρως, ενώ παράλληλα η συγκεκριμένη συντακτική ομάδα έχει συγκριτικά χαμηλό κόστος.

Σύμφωνα με μεταγενέστερα στοιχεία, ο προϋπολογισμός της ελληνικής συντακτικής ομάδας για το 2026 ανερχόταν σε περίπου 700.000 ευρώ – έναντι των συνολικών απαιτούμενων περικοπών ύψους 21 εκατομμυρίων ευρώ.

Καλοκαίρι 2026 – Το πολιτικό επίπεδο αποκτά μεγαλύτερη σημασία

Κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού, η υπόθεση τίθεται ολοένα και περισσότερο σε επίπεδο κυβερνήσεων.

Σύμφωνα με μεταγενέστερα δημοσιεύματα, Έλληνες πολιτικοί τάσσονται, σε συνομιλίες με Γερμανούς πολιτικούς, υπέρ της διατήρησης του προγράμματος. Ιδιαίτερη σημασία αποκτά η επικοινωνία μεταξύ Αθήνας και Βερολίνου.

Σύμφωνα με δημοσίευμα της Kathimerini, ο Έλληνας πρωθυπουργός Κυριάκος Μητσοτάκης παρενέβη προσωπικά στον Ομοσπονδιακό Καγκελάριο Friedrich Merz. Μεταγενέστερα δημοσιεύματα κάνουν λόγο ακόμη και για δύο αντίστοιχες παρεμβάσεις. Πρόκειται, ωστόσο, για αναφορά που μεταδόθηκε από τα μέσα ενημέρωσης και όχι για κάτι που αναφέρεται στην επίσημη ανακοίνωση της DW ως λόγος για την απόφαση.

17.8.2026 **Επιστολή του DHW προς τα μέλη της Κοινοβουλευτικής Ομάδας Deutsche Welle στη Γερμανική Ομοσπονδιακή Βουλή**

Η πολιτική κινητοποίηση εντείνεται

Γερμανικά και ελληνικά δημοσιεύματα αναφέρουν μια σειρά από πρόσωπα που τάσσονται υπέρ της διατήρησης:

- τους Έλληνες υφυπουργούς Εξωτερικών Τάσο Χατζηβασιλείου και Γιάννη Λοβέρδο,
- τον Έλληνα βουλευτή της ΝΔ Φίλιππο Φόρτωμα,
- τον πρόεδρο της Γερμανοελληνικής Κοινοβουλευτικής Ομάδας στη Bundestag, Thomas Rachel (CDU/CSU),
- τον πρώην επικεφαλής του Γραφείου Αθηνών του Ιδρύματος Konrad-Adenauer, Marian Wendt,
- τον Μητροπολίτη Γερμανίας Αυγουστίνο,
- τον πρόεδρο του Γερμανοελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου, Φαίδων Κοτσαμπόπουλο.

Αρκετές από αυτές τις επαφές περιγράφονται σε γερμανικά και ελληνικά δημοσιεύματα ως μέρος της πολιτικής κινητοποίησης. Η Kathimerini αναφέρει, μετά την ανατροπή της απόφασης, ότι ο Thomas Rachel διαδραμάτισε καθοριστικό ρόλο στη διάσωση του προγράμματος.

Σεπτέμβριος 2026 – Η κρίσιμη φάση

Στις αρχές Σεπτεμβρίου, οι πολιτικές δραστηριότητες εντείνονται.

Έλληνες πολιτικοί επιδιώκουν επίσης άμεση επαφή με Γερμανούς κοινοβουλευτικούς και πολιτικούς φορείς λήψης αποφάσεων. Σύμφωνα με ελληνικά δημοσιεύματα, η υπόθεση συζητείται, μεταξύ άλλων, στο περιβάλλον του CDU και σε συνομιλίες στη Γερμανία.

Ταυτόχρονα, η οικονομική κατάσταση της DW παραμένει τεταμένη. Επομένως, δεν πρόκειται για πλήρη ανάκληση του προγράμματος περικοπών: Η DW εξακολουθεί να πρέπει να εξοικονομεί πόρους και να συνεχίσει τη διαδικασία μετασχηματισμού της.

18 Σεπτεμβρίου 2026 – Η ανατροπή της απόφασης

Στη συνέχεια πραγματοποιείται η κρίσιμη συνεδρίαση:

Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο της Deutsche Welle αποφασίζει ομόφωνα στις 18 Σεπτεμβρίου να συνεχιστεί το ελληνόφωνο πρόγραμμα.

Με αυτόν τον τρόπο ακυρώνεται η απόφαση για τη διακοπή του προγράμματος από την 1η Ιανουαρίου 2027, η οποία είχε ληφθεί επτά μήνες νωρίτερα. Η νέα ρύθμιση, ωστόσο, δεν αποτελεί επιστροφή στην αρχική έκταση του προγράμματος: Από την 1η Ιανουαρίου 2027 το Ελληνικό Πρόγραμμα θα συνεχιστεί σε μειωμένη μορφή.

Η DW αιτιολογεί επίσημα την απόφαση κυρίως με τις επιπτώσεις που έχει πλέον επιφέρει η διαδικασία μετασχηματισμού της: αποτελεσματικότερες δομές, στενότερη συνεργασία μεταξύ των ευρωπαϊκών γλωσσικών συντακτικών ομάδων και καλύτερη κοινή αξιοποίηση δημοσιογραφικών πόρων δημιούργησαν νέα περιθώρια δράσης.

Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο διευκρινίζει ταυτόχρονα ότι η DW εξακολουθεί να χρειάζεται μια αξιόπιστη οικονομική βάση.

18.9.2026 Δελτίο Τύπου του DHW: DW-Ελληνικά παραμένει! Η λογική επικράτησε!

19.–21. Σεπτεμβρίου – Η απόφαση δημοσιοποιείται

Το Σαββατοκύριακο μετά τη συνεδρίαση, η απόφαση γίνεται γνωστή στο κοινό.

Ο ελληνικός μιντιακός χώρος αντιδρά με μεγάλη προσοχή. Η EPT μεταδίδει στις 19 Σεπτεμβρίου ότι το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο ακύρωσε την απόφαση κλεισίματος του Φεβρουαρίου.

Στις 21 Σεπτεμβρίου, Deutschlandfunk και Tagesschau μεταδίδουν επίσης την ανατροπή της απόφασης. Το Deutschlandfunk συνοψίζει την επίσημη αιτιολόγηση ως εξής: Η διαδικασία μετασχηματισμού δημιούργησε νέα περιθώρια δράσης· ως εκ τούτου, το ελληνικό πρόγραμμα διατηρείται σε μειωμένη μορφή.

Τι άλλαξε στην πραγματικότητα

Η εξέλιξη μπορεί να συνοψιστεί σε μια απλή αντίθεση:

18 Φεβρουαρίου 2026
Το Ελληνικό Πρόγραμμα διακόπτεται από 1.1.2027
Πλήρης κατάργηση
Μέρος ενός προγράμματος περικοπών ύψους 21 εκατ. €

Τα ελληνικά θα ήταν η μοναδική γλώσσα της DW
που θα καταργούνταν πλήρως

Η συντακτική ομάδα θα έπαυε τη λειτουργία της
στα τέλη του 2026

18 Σεπτεμβρίου 2026
Το Ελληνικό Πρόγραμμα παραμένει
Συνέχιση σε μειωμένη μορφή
Το πρόγραμμα περικοπών παραμένει
καταρχήν σε ισχύ

Τα ελληνικά παραμένουν μέρος του
διεθνούς προγράμματος

Η συνέχιση της εργασίας από το 2027
διασφαλίζεται

Ενδιαφέρον παρουσιάζει η **αιτιολόγηση**: Η επίσημη αιτιολόγηση για την ανατροπή της απόφασης δεν είναι ότι ξαφνικά διατέθηκαν επιπλέον 700.000 ευρώ. Αντίθετα, η DW εξηγεί ότι ο εσωτερικός μετασχηματισμός και η ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των γλωσσικών συντακτικών ομάδων δημιούργησαν νέα περιθώρια. Παράλληλα, το Ελληνικό Πρόγραμμα χαρακτηρίζεται πλέον ρητά ως σημαντικό στοιχείο της διεθνούς παρουσίας της DW.

23.9.2026 Ευχαριστήριο μήνυμα της Dimitra Kyranoudi, επικεφαλής της DW-Ελληνικά, προς τον DHW και τον πρόεδρό του για την υποστήριξή τους.

24.9.2026 Email της Barbara Massing, Γενικής Διευθύντριας της DW, προς τον DHW, με ευχαριστίες για τη δέσμευση υπέρ της συνέχισης του ελληνόφωνου προγράμματος της DW.

DHW - ANNUAL PARTNER 2026

Die DHW dankt dem Annual Partner für das Jahr 2026 ganz herzlich für die wertvolle Unterstützung

CAPCELLENCE
seit 2005 MITTELSTANDSPARTNER

KORRESPONDENZ IN SACHEN DW-GRIECHISCH / ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΘΕΜΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΤΗΣ DW

1. Brief der DHW an die Gremien der DW

An den Vorsitzenden des Rundfunkrats der Deutschen Welle
Herrn Dr. Karl Jüsten
Deutsche Welle
Kurt-Schumacher-Straße 3
53113 Bonn

Köln, den 20.2.2026

Betreff: Einstellung des griechischen Programms der Deutschen Welle

Sehr geehrter Herr Dr. Jüsten,

mit großem Bedauern haben wir die aktuellen Beschlüsse zur Einstellung der griechischen Redaktion im Zuge der notwendigen Einsparmaßnahmen der Deutschen Welle zur Kenntnis genommen.

Zunächst danke ich Ihnen im Namen von Vorstand und Mitgliedern der DHW für die treffende Feststellung, dass „Griechenland inzwischen seit Jahrzehnten ein geschätztes EU-Mitglied und eine stabile Demokratie mit einer diversen Medienlandschaft ist“. Diese positive Entwicklung ist leider die Grundlage dafür, dass die Deutsche Welle heute über strategische Einsparungen in diesem Bereich nachdenken kann.

Es ist jedoch wichtig zu betonen, dass dieser Weg zur Stabilität kein Selbstläufer war. Dass dies so ist, liegt nicht zuletzt auch an der historischen Rolle der Deutschen Welle (DW), die neben dem Engagement der Griechen im In- und Ausland einen entscheidenden Beitrag zur demokratischen Festigung geleistet hat. Dieser Erfolg ist demnach auch ein Verdienst Ihrer Institution.

Über den Informationsauftrag hinaus erfüllt die Deutsche Welle eine fundamentale Funktion als Werbeträger für Deutschland. Sie ist oft der erste Berührungspunkt mit deutscher Kultur, Politik und Sprache. In einer Zeit, in der „Soft Power“ ein zentrales Instrument der Außenpolitik ist, stellt die DW eine unverzichtbare Brücke dar, die das moderne Deutschland sympathisch und authentisch vermittelt.

Diese Präsenz ist für die Stärkung der deutsch-griechischen Beziehungen von unschätzbarem Wert. Gerade in wirtschaftlich und politisch herausfordernden Zeiten fördert der griechische Dienst das gegenseitige Verständnis und baut Vorurteile ab.

In der aktuellen geopolitischen Lage möchte ich jedoch zu bedenken geben, dass der Dienst der griechischen Redaktion weit über die Grenzen Griechenlands hinauswirkt:

- **Bedeutung für Zypern:** Die Redaktion leistet einen unverzichtbaren Dienst für das geteilte EU-Mitglied Zypern, das in der europäischen Medienlandschaft oft zu wenig Gehör findet.
- **Geopolitische Stabilität:** Gerade in Zeiten wachsender Spannungen im östlichen Mittelmeer stellt die griechischsprachige Berichterstattung der DW eine wesentliche Stärkung der Südostflanke dar. Sie vermittelt europäische Werte und deutsche Perspektiven in einer Region, die strategisch so wichtig ist wie selten zuvor.

Gerade in der aktuellen Situation erweist sich die griechische Redaktion jedoch als unverzichtbar für die deutsch-griechischen Beziehungen. Wir beobachten derzeit mit Sorge ein Wiederaufflammen antideutscher Ressentiments, ausgelöst durch die erneute öffentliche Debatte um die Kriegsverbrechen der Nationalsozialisten, wie etwa die Erschießungen in Kesariani nach der jüngsten Veröffentlichung von einmaligen historischen Aufnahmen, die im Internet zum Verkauf angeboten wurden. In solchen Momenten emotionalisierter Berichterstattung ist die DW als seriöse deutsche Stimme von unschätzbarem Wert. Sie wirkt deeskalierend, ordnet historisch ein und verhindert, dass die mühsam aufgebaute Brücke zwischen unseren Ländern durch populistische Narrative beschädigt wird.

Umso fassungsloser macht es uns, dass die Einstellung dieser Redaktion nun mit notwendigen Einsparungen begründet wird. Nach Informationen aus sicheren journalistischen Kreisen wissen wir, dass die Kosten für die griechische Redaktion sich auf etwa 700.000 Euro pro Jahr belaufen. Angesichts eines Gesamtbudgets der Deutschen Welle von über 400 Millionen Euro handelt es sich hierbei um eine *quantité négligeable* – eine Summe, die in keinem Verhältnis zu dem massiven außenpolitischen und kulturellen Flurschaden steht, den ihr Wegfall verursachen wird.

Die angekündigten Einsparmaßnahmen riskieren, das mühsam aufgebaute Kapital an Vertrauen und Einfluss zu verspielen und die wertvolle Expertise und Brückenfunktion der griechischen Redaktion gänzlich zu verlieren.

Wir appellieren daher an Sie, den Wert dieser Redaktion nicht nur unter fiskalischen Gesichtspunkten, sondern als strategisches Investment in die deutsch-griechische Freundschaft zu betrachten. Wegen einer Ersparnis von weniger als 0,2 % des Gesamtbudgets, ein Jahrzehnte altes Fundament aus Vertrauen und Einfluss preiszugeben, ist sicherheitspolitisch und diplomatisch kurzsichtig.

Die Verkündung des Aus für den einzigen griechischsprachigen Sender in Deutschland just 9 Tage nachdem wir am 9. Februar den UNESCO-Welttag der griechischen Sprache gefeiert haben, wirkt wie ein fatales Signal an die griechische Kultur und die hier lebende Gemeinschaft.

Ein Rückzug aus der griechischsprachigen Berichterstattung zum jetzigen Zeitpunkt würde ein Vakuum hinterlassen, das in Zeiten geopolitischer Instabilität und aufflammender historischer Wunden nur schwer wieder zu füllen wäre. Wir appellieren daher an den Rundfunkrat, den Erhalt dieser Redaktion als strategisches Investment in die europäische Solidarität zu prüfen.

Mit freundlichen Grüßen

Phedon G. Codjambopoulo
PRÄSIDENT

Zur Kenntnisnahme

Vorsitzender des Verwaltungsrates der DW
Intendantin der Deutschen Welle
Staatsminister für Kultur und Medien
Vorsitzenden des Ausschusses für Kultur und Medien des Deutschen Bundestages
Vorsitzenden des Auswärtigen Ausschusses des Deutschen Bundestages
Vorsitzenden des Haushaltsausschusses des Deutschen Bundestages
Vorsitzenden der Deutsch-Griechischen Parlamentariergruppe
Botschafter Deutschlands in Athen
Botschafter Griechenlands in Berlin
Präsidenten der Vereinigung der Deutsch-Griechischen Gesellschaften

1^η επιστολή διαμαρτυρίας του DHW προς τα όργανα της Ντόιτσε Βέλλε

Προς
τον Πρόεδρο του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου της Deutsche Welle
κ. Dr. Karl Jüsten
Deutsche Welle
Kurt-Schumacher-Straße 3
53113 Bonn

Κολωνία, 20 Φεβρουαρίου 2026

Θέμα: Η κατάργηση του ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle

Αξιότιμε κύριε Dr. Jüsten,

Με ιδιαίτερη λύπη λάβαμε γνώση των πρόσφατων αποφάσεων σχετικά με την κατάργηση της ελληνικής σύνταξης της Deutsche Welle στο πλαίσιο των αναγκαίων μέτρων εξοικονόμησης που καλείται να λάβει ο οργανισμός.

Καταρχάς, επιτρέψτε μου, εκ μέρους του Διοικητικού Συμβουλίου και των μελών της Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW), να σας ευχαριστήσω για την εύστοχη διαπίστωση ότι «η Ελλάδα αποτελεί πλέον εδώ και δεκαετίες ένα αξιόλογο κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και μια σταθερή δημοκρατία με ένα πολυφωνικό τοπίο μέσων ενημέρωσης». Είναι, ωστόσο, οξύμωρο το γεγονός ότι ακριβώς αυτή η θετική εξέλιξη χρησιμοποιείται σήμερα ως ένα από τα επιχειρήματα που επιτρέπουν στη Deutsche Welle να εξετάσει στρατηγικές περικοπές στον συγκεκριμένο τομέα.

Θα πρέπει, όμως, να υπογραμμιστεί ότι η πορεία προς τη δημοκρατική σταθερότητα δεν ήταν ούτε αυτονόητη ούτε χωρίς σημαντικές προκλήσεις. Και σε αυτήν την πορεία η Deutsche Welle (DW) διαδραμάτισε ιστορικά έναν ιδιαίτερα σημαντικό ρόλο. Παράλληλα με την αποφασιστική συμβολή των Ελλήνων στην Ελλάδα και στο εξωτερικό, η DW συνέβαλε ουσιαστικά στην εδραίωση της δημοκρατίας και στην ελεύθερη ενημέρωση. Η επιτυχία αυτή αποτελεί, επομένως, και μέρος της ιστορικής παρακαταθήκης του δικού σας οργανισμού.

Πέραν της καθαυτό ενημερωτικής της αποστολής, η Deutsche Welle επιτελεί μια θεμελιώδη λειτουργία ως φορέας προβολής της Γερμανίας διεθνώς. Για πολλούς ανθρώπους αποτελεί το πρώτο σημείο επαφής με τον γερμανικό πολιτισμό, την πολιτική και τη γλώσσα. Σε μια εποχή κατά την οποία η «ήπια ισχύς» (Soft Power) αποτελεί βασικό εργαλείο της εξωτερικής πολιτικής, η DW συνιστά μια αναντικατάστατη γέφυρα, μέσω της οποίας η σύγχρονη Γερμανία γίνεται γνωστή με τρόπο αξιόπιστο, θετικό και αυθεντικό.

Η παρουσία αυτή έχει ανεκτίμητη σημασία για την ενίσχυση και την περαιτέρω εμβάθυνση των γερμανοελληνικών σχέσεων. Ιδίως σε οικονομικά και πολιτικά απαιτητικές περιόδους, η ελληνική υπηρεσία συμβάλλει στην αμοιβαία κατανόηση, προάγει τον διάλογο και βοηθά στην αποδόμηση στερεοτύπων και προκαταλήψεων.

Υπό το πρίσμα της σημερινής γεωπολιτικής πραγματικότητας, θα ήθελα, ωστόσο, να επισημάνω ότι η σημασία της ελληνικής σύνταξης υπερβαίνει κατά πολύ τα όρια της Ελλάδας:

- **Η σημασία για την Κύπρο:** Η ελληνική σύνταξη προσφέρει μια αναντικατάστατη υπηρεσία στην Κύπρο, ένα διαιρεμένο κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η φωνή του οποίου συχνά δεν ακούγεται επαρκώς στο ευρωπαϊκό τοπίο των μέσων ενημέρωσης.
- **Η συμβολή στη γεωπολιτική σταθερότητα:** Σε μια περίοδο αυξανόμενων εντάσεων στην Ανατολική Μεσόγειο, η ελληνόφωνη ενημέρωση της DW αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο ενίσχυσης της νοτιοανατολικής πτέρυγας της Ευρώπης. Μεταφέρει ευρωπαϊκές αξίες και γερμανικές οπτικές σε μια περιοχή η στρατηγική σημασία της οποίας είναι σήμερα μεγαλύτερη από ποτέ.

Ακριβώς υπό τις σημερινές συνθήκες, η ελληνική σύνταξη αποδεικνύεται ιδιαίτερα σημαντική και για τις γερμανοελληνικές σχέσεις. Παρακολουθούμε με ανησυχία την αναζωπύρωση αντιγερμανικών αισθημάτων, η οποία συνδέεται με την επανεμφάνιση στη δημόσια συζήτηση ζητημάτων που αφορούν τα εγκλήματα πολέμου των ναζί, όπως οι εκτελέσεις στην Καισαριανή, με αφορμή την πρόσφατη δημοσιοποίηση μοναδικού ιστορικού φωτογραφικού υλικού, το οποίο προσφέρθηκε προς πώληση στο διαδίκτυο.

Σε τέτοιες στιγμές έντονα φορτισμένης δημόσιας συζήτησης, η DW, ως αξιόπιστη και σοβαρή γερμανική φωνή, αποκτά ιδιαίτερη αξία. Συμβάλλει στην αποκλιμάκωση, τοποθετεί τα γεγονότα στο ιστορικό τους πλαίσιο και βοηθά να μην υπονομεύεται, από λαϊκιστικές αφηγήσεις, η γέφυρα μεταξύ των δύο χωρών μας που οικοδομήθηκε με τόση προσπάθεια επί δεκαετίες.

Υπό αυτό το πρίσμα, μας προκαλεί ακόμη μεγαλύτερη έκπληξη και απογοήτευση το γεγονός ότι η κατάργηση της ελληνικής σύνταξης αιτιολογείται με την ανάγκη για περαιτέρω εξοικονόμηση πόρων. Σύμφωνα με πληροφορίες που προέρχονται από αξιόπιστους δημοσιογραφικούς κύκλους, το ετήσιο κόστος της ελληνικής σύνταξης ανέρχεται περίπου σε 700.000 ευρώ. Σε σύγκριση με τον συνολικό προϋπολογισμό της Deutsche Welle, το ποσό αυτό είναι εξαιρετικά περιορισμένο και δεν

βρίσκεται σε καμία αναλογία με τις πιθανές συνέπειες που θα είχε η κατάργηση της σύνταξης για τη γερμανική εξωτερική πολιτική, τον πολιτισμό και τις γερμανοελληνικές σχέσεις.

Τα εξαγγελθέντα μέτρα εξοικονόμησης κινδυνεύουν να θέσουν σε κίνδυνο το πολύτιμο κεφάλαιο εμπιστοσύνης και επιρροής που έχει οικοδομηθεί με επίπονη προσπάθεια επί δεκαετίες. Παράλληλα, υπάρχει ο κίνδυνος να χαθεί ανεπιστρεπτί η πολύτιμη τεχνογνωσία και η ιδιαίτερη λειτουργία-γέφυρα που επιτελεί η ελληνική σύνταξη.

Σας απευθύνουμε, ως εκ τούτου, έκκληση να αξιολογήσετε τη σημασία της ελληνικής σύνταξης όχι αποκλειστικά υπό δημοσιονομικό πρίσμα, αλλά και ως μια στρατηγική επένδυση στη γερμανοελληνική φιλία και στις σχέσεις μεταξύ των δύο κοινωνιών μας. Η θυσία ενός θεμελίου εμπιστοσύνης και επιρροής που οικοδομήθηκε επί δεκαετίες, για μια εξοικονόμηση μικρότερη του 0,2% του συνολικού προϋπολογισμού, θα ήταν, από την άποψη της εξωτερικής πολιτικής και της διπλωματίας, μια ιδιαίτερα βραχυπρόθεσμη προσέγγιση.

Η ανακοίνωση της κατάργησης του μοναδικού ελληνόφωνου προγράμματος στη Γερμανία, μόλις εννέα ημέρες μετά τον εορτασμό, στις 9 Φεβρουαρίου, της Παγκόσμιας Ημέρας Ελληνικής Γλώσσας που έχει καθιερωθεί από την UNESCO, δημιουργεί την εντύπωση ενός ιδιαίτερα δυσμενούς συμβολισμού για τον ελληνικό πολιτισμό και για την ελληνική κοινότητα που ζει στη Γερμανία.

Μια αποχώρηση από την ελληνόφωνη ενημέρωση στη συγκεκριμένη χρονική συγκυρία θα δημιουργούσε ένα κενό, το οποίο, σε μια περίοδο γεωπολιτικής αστάθειας και αναζωπύρωσης ιστορικών τραυμάτων, θα ήταν εξαιρετικά δύσκολο να καλυφθεί εκ νέου.

Σας καλούμε, επομένως, να εξετάσετε τη διατήρηση της ελληνικής σύνταξης ως στρατηγική επένδυση όχι μόνο στις γερμανοελληνικές σχέσεις, αλλά και στην ευρωπαϊκή αλληλεγγύη, στην αμοιβαία κατανόηση και στην ενίσχυση της δημοκρατικής ενημέρωσης.

Με εκτίμηση,
Φαίδων Γ. Κοτσαμπόπουλος
ΠΡΟΕΔΡΟΣ

Κοινοποίηση:

- Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου της DW
- Γενική Διευθύντρια της Deutsche Welle
- Υπουργό Επικρατείας για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης
- Πρόεδρο της Επιτροπής Πολιτισμού και Μέσων Ενημέρωσης της Γερμανικής Ομοσπονδιακής Βουλής (Bundestag)
- Πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Γερμανικής Ομοσπονδιακής Βουλής (Bundestag)
- Πρόεδρο της Επιτροπής Προϋπολογισμού της Γερμανικής Ομοσπονδιακής Βουλής (Bundestag)
- Πρόεδρο της Γερμανοελληνικής Κοινοβουλευτικής Ομάδας
- Πρέσβη της Γερμανίας στην Αθήνα
- Πρέσβη της Ελλάδας στο Βερολίνο
- Προέδρους της Ένωσης Ελληνογερμανικών Εταιρειών

Antwort der Gremien der DEUTSCHEN WELLE auf den 1. Brief der DHW

An
Herrn Phedon G. Codjambopoulo
Präsident
Deutsch-Hellenische
Wirtschaftsvereinigung (DHW)
per E-Mail an: info@dhvv.de

vielen Dank für Ihr Schreiben vom 20. Februar zum Kürzungsplan der Deutschen Welle, in dem Sie vor der Einstellung des griechischen Angebots der DW warnen.

Wir haben uns im Rundfunkrat und im Verwaltungsrat der DW die Entscheidung nicht leicht gemacht. Die Beendigung des griechischsprachigen Angebots der DW ist ein erheblicher Verlust für die DW, für die bilateralen Beziehungen und die griechische Medienwelt. Die griechische Redaktion hat über 60 Jahre lang die deutsch-griechischen Beziehungen gestärkt und deutsche Perspektiven in Griechenland sichtbar gemacht, wie Sie völlig zu Recht betonen. Wir hatten im Rundfunkrat und Verwaltungsrat eine lange Diskussion speziell zu dieser Maßnahme, und es gab auch Gegenstimmen. Leider machte der Sparzwang aus der Sicht der Geschäftsleitung und der Mehrheit in den Aufsichtsgremien der DW eine schmerzhaft Priorisierung nötig, die letztlich zu dieser Entscheidung geführt hat.

Die Notwendigkeit zu Einsparungen bei der DW ergab sich aus der Kürzung des Bundeszuschusses für die DW im Haushalt für 2026. Die Regierungsparteien hatten im Koalitionsvertrag die Stärkung der DW vereinbart, dennoch kürzten sie die Mittel kurzfristig und unerwartet um 10 Millionen Euro. Auch die Tarifsteigerungen in Höhe von 11 Millionen Euro werden nicht ausgeglichen. Deshalb war die DW gezwungen, zwei Jahre nach dem letzten Sparpaket kurzfristig 21 Millionen Euro an Kosten zu senken. Eine Einsparung in dieser Größenordnung ist nicht möglich, ohne gezielt entsprechend des Kernauftrages der DW zu priorisieren und sich auch von Aktivitäten zu trennen, die an sich sinnvoll sind. Die DW steht vor der Aufgabe, ihrem gesetzlichen Auftrag gerecht zu werden, die eigene Weiterentwicklung und Innovationsfähigkeit zu sichern und dennoch Kosten einzusparen.

Die strategischen Leitlinien, die für die Maßnahmen angesetzt wurden, orientieren sich an der Mission und Vision der DW sowie an ihren Zielgruppen und -regionen, der Regionalisierung und der Prämisse "Digital First". Die DW bietet freie Informationen für freie Entscheidungen, und sie steht für Freiheit, Innovation und Dialog. Daraus ergibt sich ein Fokus auf priorisierte Zielländer des DW-Angebots. Angesichts der aktuellen weltpolitischen Lage muss die DW ihre knappen Mittel auf Regionen und Märkte konzentrieren, die über weniger Informationsfreiheit und journalistische Vielfalt verfügen bzw. wo deutsche und europäische Stimmen allein aufgrund der geographischen Entfernung weniger präsent sind.

Uns ist bewusst, dass es auch im medialen Raum in Griechenland noch immer Verbesserungsbedarf gibt, wie auch die verschiedenen Indizes wie die Rangliste der Pressefreiheit von „Reporter ohne Grenzen“ belegen, die in die systematische Regionpriorisierung der DW einbezogen werden. Uns ist bewusst, dass es regionale Konflikte wie die weiterhin ungelöste Zypernfrage gibt, die für ein weitergehendes Engagement sprechen. Uns ist auch bewusst, dass die brutale Besetzung Griechenlands durch die Wehrmacht im Zweiten Weltkrieg eine besondere Verantwortung für die deutsch-griechischen Beziehungen bedeutet und die Vergangenheit bis heute nachwirkt, wie Sie in Ihrem Schreiben deutlich machen. Nicht zuletzt stand uns auch die bedeutende Rolle der DW in den Jahren der Militärdiktatur vor Augen. Dennoch ist Griechenland heute – wie Sie in Ihrem Schreiben völlig zurecht feststellen – ein demokratisches Land mit einer stabilen Medienlandschaft. Zwischen den beiden Ländern und innerhalb der EU bestehen vielfältige gesellschaftliche, politische, wirtschaftliche und private Kontakte, und auch die Kooperation der Medien wie etwa des öffentlich-rechtlichen Rundfunks ist ein fester Bestandteil des gesellschaftlichen Lebens und wird sich sicherlich weiterentwickeln.

Vor dem Hintergrund dieser Entwicklungen erscheint der Verzicht auf die DW-Präsenz im griechischsprachigen Markt weniger gravierende Folgen zu haben als in vielen anderen Regionen. Die Sparvorgabe der Politik hat die DW gezwungen hier abzuwägen. Das jetzige Ergebnis basiert auf einem gründlichen, mehrmonatigen Prozess, bei dem sämtliche Maßnahmen im journalisti-

schen Angebot der DW mit Blick auf den Kernauftrag der DW abgeklopft wurden.

Die Entscheidung trifft uns dennoch sehr. DW-Griechisch hat die griechische Bevölkerung nicht nur während der Militärdiktatur mit unabhängigen Informationen versorgt, sondern war auch während der Eurokrise ein wichtiger Dialogkanal für Deutschland und deutsche Perspektiven in die griechische Bevölkerung hinein. Die Griechisch-Redaktion hat sich zuletzt mit großem Engagement und Erfolg digital neu ausgerichtet und wichtige Impulse für jüngere Zielgruppen gesetzt. Wir hätten gerne daran angeknüpft. Die Sparvorgabe der Politik hat uns jedoch leider zu schmerzhaften Entscheidungen gezwungen.

Wir hoffen, wir konnten mit unseren Ausführungen die Hintergründe für die Entscheidung zur Schließung der Griechisch-Redaktion darlegen und somit Verständnis für die schwierige Situation vermitteln, in der wir zu einer Abwägung gezwungen waren.

Mit freundlichen Grüßen

Prälat Dr. Karl Jüsten Dr. Achim Dercks

Απάντηση των οργάνων της Ντόιτσε Βέλλε προς τον DHW

Προς

τον κ. Phedon G. Codjamboroulo

Πρόεδρο

Deutsch-Hellenische

Wirtschaftsvereinigung (DHW)

μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στη διεύθυνση: info@dhvv.de

Αξιότιμε κύριε Codjamboroulo,

25 Φεβρουαρίου 2026

Σας ευχαριστούμε για την επιστολή σας της 20ής Φεβρουαρίου σχετικά με το σχέδιο περικοπών της Deutsche Welle, στην οποία εκφράζετε την ανησυχία σας για τη διακοπή της ελληνικής υπηρεσίας της DW.

Στο Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο και στο Διοικητικό Συμβούλιο της DW δεν λάβαμε την απόφαση αυτή ελαφρά τη καρδιά. Η διακοπή της ελληνόφωνης υπηρεσίας της DW αποτελεί σημαντική απώλεια για την ίδια τη DW, για τις διμερείς σχέσεις και για τον ελληνικό χώρο των μέσων ενημέρωσης. Για περισσότερα από 60 χρόνια, η ελληνική σύνταξη ενίσχυσε τις γερμανοελληνικές σχέσεις και ανέδειξε τις γερμανικές προοπτικές στην Ελλάδα, όπως πολύ σωστά επισημαίνετε. Στο Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο και στο Διοικητικό Συμβούλιο διεξήχθη εκτενής συζήτηση ειδικά για το συγκεκριμένο μέτρο, ενώ υπήρξαν και αντίθετες απόψεις. Δυστυχώς, η ανάγκη για εξοικονόμηση πόρων, από την οπτική της διοίκησης και της πλειοψηφίας των εποπτικών οργάνων της DW, κατέστησε αναγκαία μια επώδυνη ιεράρχηση προτεραιοτήτων, η οποία τελικά οδήγησε σε αυτή την απόφαση.

Η ανάγκη για περικοπές στη DW προέκυψε από τη μείωση της ομοσπονδιακής επιχορήγησης προς τη DW στον προϋπολογισμό για το 2026. Τα κυβερνητικά κόμματα είχαν συμφωνήσει στη συμφωνία συνασπισμού να ενισχύσουν τη DW, ωστόσο στη συνέχεια μείωσαν βραχυπρόθεσμα και απροσδόκητα τη χρηματοδότηση κατά 10 εκατομμύρια ευρώ. Επιπλέον, δεν αντισταθμίζονται οι αυξήσεις των μισθολογικών συμβάσεων ύψους 11 εκατομμυρίων ευρώ. Ως εκ τούτου, η DW αναγκάστηκε, μόλις δύο χρόνια μετά το τελευταίο πακέτο περικοπών, να μειώσει βραχυπρόθεσμα τις δαπάνες κατά 21 εκατομμύρια ευρώ. Η εξοικονόμηση αυτού του μεγέθους δεν είναι δυνατή χωρίς στοχευμένη ιεράρχηση προτεραιοτήτων σύμφωνα με τον βασικό καταστατικό σκοπό της DW και χωρίς την εγκατάλειψη δραστηριοτήτων που καθαυτές είναι χρήσιμες. Η DW βρίσκεται αντιμέτωπη με το καθήκον να εκπληρώσει τη νόμιμη αποστολή της, να διασφαλίσει τη δική της περαιτέρω ανάπτυξη και την ικανότητά της για καινοτομία και, ταυτόχρονα, να μειώσει το κόστος.

Οι στρατηγικές κατευθυντήριες γραμμές που τέθηκαν ως βάση για τα μέτρα προσανατολίζονται στην αποστολή και το όραμα της DW, καθώς και στις ομάδες-στόχους και τις περιοχές-στόχους της, στην περιφερειοποίηση και στην αρχή «Digital First». Η DW προσφέρει ελεύθερη ενημέρωση για ελεύθερες αποφάσεις και πρεσβεύει την ελευθερία, την καινοτομία και τον διάλογο. Από αυτό προκύπτει η επικέντρωση στις χώρες-στόχους που έχουν προτεραιότητα για την προσφορά της DW. Υπό το πρίσμα της τρέχουσας παγκόσμιας πολιτικής κατάστασης, η DW πρέπει να επικεντρώσει τους περιορισμένους πόρους της σε περιοχές και αγορές όπου υπάρχει μικρότερη ελευθερία της πληροφόρησης και δημοσιογραφική πολυφωνία ή όπου οι γερμανικές και ευρωπαϊκές φωνές είναι λιγότερο παρούσες αποκλειστικά και μόνο λόγω της γεωγραφικής απόστασης.

Γνωρίζουμε ότι και στον χώρο των μέσων ενημέρωσης στην Ελλάδα εξακολουθούν να υπάρχουν περιθώρια βελτίωσης, όπως καταδεικνύουν και διάφοροι δείκτες, μεταξύ άλλων η κατάταξη για την ελευθερία του Τύπου των «Ρεπόρτερ χωρίς Σύνορα», οι οποίοι λαμβάνονται υπόψη στη συστηματική ιεράρχηση των περιφερειών από τη DW. Γνωρίζουμε ότι υπάρχουν περιφερειακές συγκρούσεις, όπως το άλυτο μέχρι σήμερα Κυπριακό ζήτημα, οι οποίες συνηγορούν υπέρ μιας περαιτέρω δέσμευσης. Γνωρίζουμε επίσης ότι η βίαιη κατοχή της Ελλάδας από τη Βέρμαχτ κατά τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο συνεπάγεται ιδιαίτερη ευθύνη για τις γερμανοελληνικές σχέσεις και ότι το παρελθόν εξακολουθεί να έχει επιπτώσεις μέχρι σήμερα, όπως επισημαίνετε σαφώς στην επιστολή σας. Τέλος, είχαμε επίσης κατά νου τον σημαντικό ρόλο της DW κατά τα χρόνια της στρατιωτικής δικτατορίας. Παρ' όλα αυτά, η Ελλάδα είναι σήμερα – όπως πολύ σωστά διαπιστώνετε στην επιστολή σας – μια δημοκρατική χώρα με σταθερό τοπίο μέσων ενημέρωσης. Μεταξύ των δύο χωρών και εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης υπάρχουν ποικίλες κοινωνικές, πολιτικές, οικονομικές και ιδιωτικές επαφές, ενώ και η συνεργασία μεταξύ των μέσων ενημέρωσης, όπως για παράδειγμα των δημόσιων ραδιοτηλεοπτικών φορέων, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της κοινωνικής ζωής και ασφαλώς θα συνεχίσει να εξελίσσεται.

Υπό το πρίσμα αυτών των εξελίξεων, η αποχώρηση της DW από την ελληνόφωνη αγορά φαίνεται να έχει λιγότερο σοβαρές συνέπειες σε σχέση με πολλές άλλες περιοχές. Η πολιτική απαίτηση για εξοικονόμηση πόρων ανάγκασε τη DW να σταθμίσει τις προτεραιότητές της και σε αυτή την περίπτωση. Το παρόν αποτέλεσμα βασίζεται σε μια ενδελεχή διαδικασία διάρκειας αρκετών μηνών, κατά την οποία εξετάστηκαν όλα τα μέτρα που αφορούν το δημοσιογραφικό περιεχόμενο της DW υπό το πρίσμα του βασικού καταστατικού σκοπού της DW.

Ωστόσο, η απόφαση αυτή μας επηρεάζει βαθιά. Η DW-Ελληνικά δεν παρείχε στον ελληνικό πληθυσμό ανεξάρτητη ενημέρωση μόνο κατά τη διάρκεια της στρατιωτικής δικτατορίας, αλλά αποτέλεσε επίσης, κατά τη διάρκεια της κρίσης του ευρώ, σημαντικό δίαυλο διαλόγου για τη Γερμανία και τις γερμανικές προοπτικές προς τον ελληνικό πληθυσμό. Η ελληνική σύνταξη αναπροσανατολίστηκε πρόσφατα με μεγάλη αφοσίωση και επιτυχία στον ψηφιακό τομέα και έδωσε σημαντικές ώθησεις στην προσέγγιση νεότερων ομάδων-στόχων. Θα θέλαμε πολύ να συνεχίσουμε πάνω σε αυτή την προσπάθεια. Ωστόσο, η πολιτική απαίτηση για εξοικονόμηση πόρων μάς ανάγκασε δυστυχώς να λάβουμε επώδυνες αποφάσεις.

Ελπίζουμε ότι με τις παραπάνω εξηγήσεις μπορέσαμε να παρουσιάσουμε το υπόβαθρο της απόφασης για το κλείσιμο της ελληνικής σύνταξης και, κατ' αυτόν τον τρόπο, να συμβάλουμε στην κατανόηση της δύσκολης κατάστασης στην οποία αναγκαστήκαμε να σταθμίσουμε διαφορετικές προτεραιότητες.

Με εκτίμηση

Prälat Dr. Karl Jüsten - Dr. Achim Dercks

2. Brief der DHW an die Gremien der Deutschen Welle

Herrn Prälat Dr. Karl Jüsten

Vorsitzender des Rundfunkrats der Deutschen Welle

Herrn Dr. Achim Dercks
Vorsitzender des Verwaltungsrats der Deutschen Welle
(per E-Mail an: gremienbuero@dw.com)

Köln, 2.3.2026

Betreff: Einstellung des griechischsprachigen Angebots – Bitte um Überprüfung Ihrer Entscheidung von Februar 2026

Sehr geehrter Herr Prälat Dr. Karl Jüsten,
sehr geehrter Herr Dr. Dercks,

haben Sie vielen Dank für Ihre Antwort auf das Schreiben der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung (DHW) vom 20.2.2026.

Wir nehmen zur Kenntnis, dass Sie die Einstellung von DW-Griechisch als „erheblichen Verlust“ bewerten und die Entscheidung mit dem kurzfristigen Konsolidierungsbedarf (Kürzung Bundeszuschuss + nicht ausgeglichene Tarifsteigerungen) begründen.

Gerade weil wir die Haushaltslage und die Notwendigkeit von Priorisierungen nicht bestreiten, möchten wir die Entscheidung in dieser konkreten Ausprägung (vollständige Einstellung eines Länder-/Sprachprogramms) ausdrücklich kritisieren und um erneute Abwägung bitten – verbunden mit einem tragfähigen Alternativvorschlag.

A. Vollständige Einstellung eines Länder-/Sprachprogramms ist ein Sonderfall – und wirkt wie Geringschätzung

Nach unserem Kenntnisstand hat die Deutsche Welle kein anderes ihrer 32 Länderprogramme vollständig eingestellt. Wenn gerade ein einziges Programm unter vielen vollständig entfällt, entsteht – unabhängig von der internen Intention – bei Griechen und Griechischstämmigen der Eindruck, dass Griechenland als Publikum und Partner geringer gewichtet wird als andere Zielräume. Das ist nicht nur ein Kommunikationsproblem, sondern ein Reputations- und Vertrauensschaden: Das Signal wird in Athen, in der griechischen Diaspora und in den bilateralen Netzwerken als politisch-kulturelle Abwertung gelesen werden – selbst wenn die Ursache haushälterisch ist.

B. Die von Ihnen selbst beschriebene Logik spricht eher für Querschnittskürzungen statt Komplettstreichung

Sie führen aus, dass das gesamte DW-Angebot in einem gründlichen Prozess „mit Blick auf den Kernauftrag“ geprüft wurde und man sich von Aktivitäten trennen müsse, „die an sich sinnvoll sind“. Gerade daraus folgt für uns: Die bessere Vorgehensweise ist, quer durch das Angebot dort zu streichen, wo ein ungünstiges Verhältnis von Aufwand und Ertrag besteht – also selektiv, programmübergreifend und proportional. Ein vollständiges Streichen von DW-Griechisch ist demgegenüber strategisch grobgranular und kommunikativ maximal schädlich, weil es nicht wie Optimierung, sondern wie Abbruch wirkt.

C. Historisch-politischer Kontext: DW-Griechisch war und ist „offene Hand“ – diese Geste bleibt nötig

Sie selbst betonen die besondere Rolle von DW-Griechisch in der Militärdiktatur, in der Eurokrise und in der langen Geschichte der deutsch-griechischen Beziehungen.

Spätestens seit der Euro- und Finanzkrise hat die Bundesregierung unter Bundeskanzlerin Angela Merkel sich in vielfältiger Weise bemüht, das Verhältnis Deutschlands zu Griechenland trotz massiver Spannungen zu verbessern. Vor diesem Hintergrund war das griechische DW-Angebot nie nur ein Medienprodukt, sondern immer auch eine sichtbare, niedrigschwellige Geste der Freundschaft und Zugewandtheit.

Diese Geste ist nach wie vor dringend nötig, nicht zuletzt aufgrund der ökonomisch und geopolitisch herausfordernden Situation in Europa.

D. Das Pressefreiheitskriterium überzeugt in der konkreten Anwendung nicht – wirkt vorgeschoben

Sie verweisen auf Pressefreiheitsindizes als Element der Regionenpriorisierung.

Wir halten dieses Kriterium in dieser Entscheidung für nicht tragfähig, weil dieselbe Argumentation bei Betrachtung der Gesamtliste fremdsprachiger Angebote auf zahlreiche andere Sprachen ebenfalls anwendbar wäre. Wenn dann dennoch ausgerechnet DW-Griechisch vollständig eingestellt wird, drängt sich der Eindruck auf, dass das Kriterium hier nicht konsistent angewendet wurde.

Selbst wenn Indizes ein zulässiger Input sind, erklären sie nicht schlüssig, warum Griechisch als einziges Angebot die Maximalmaßnahme trifft.

E. Griechenland ist EU-/NATO-Partner, aber nicht „kommunikativ erledigt“

Dass Griechenland demokratisch ist und eine stabile Medienlandschaft hat, bedeutet nicht, dass deutsche/europäische Perspektiven dort automatisch präsent, verstanden oder vertrauenswürdig verankert sind. Die geopolitische Ausrichtung Europas stößt bei große Teilen in der Bevölkerung auf Unverständnis. Noch viel eindeutiger negativ ist eine Mehrheit gegenüber den Integrationsbestrebungen der Türkei eingestellt. Griechenland ist zwar ein kleines Land, aber geopolitisch viel zu wichtig, als dass Deutschland darauf verzichten dürfte, mit soft-power, deutsche Sichtweisen im Land zu erklären und dafür zu werben.

Aus diesen Gründen halten wir es für einen Fehler, an der Maßnahme in der jetzigen Form festzuhalten. Wir bedauern es sehr, Ihnen mitteilen zu dürfen, dass wir aufgrund der Unschlüssigkeit und Intransparenz der Kriterien die Entscheidung der DW gegenüber unseren Mitgliedern und der griechischen Öffentlichkeit nicht begründen können.

Mit freundlichen Grüßen

Phedon G. Coddjambopoulo

Präsident

Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW)

2^η επιστολή του DHW προς τα όργανα της Ντόϊτσε Βέλλε

Προς

τον Σεβασμιώτατο Dr. Karl Jüsten

Πρόεδρο του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου της Deutsche Welle

τον κ. Dr. Achim Dercks

Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου της Deutsche Welle

Κολωνία, 2.3.2026

Θέμα: Διακοπή της ελληνόφωνης υπηρεσίας – Αίτημα επανεξέτασης της απόφασής σας του Φεβρουαρίου 2026

Αξιότιμε Σεβασμιώτατε κ. Dr. Karl Jüsten,

αξιότιμε κύριε Dr. Dercks,

σας ευχαριστούμε θερμά για την απάντησή σας στην επιστολή της Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) της 20ής Φεβρουαρίου 2026.

Λαμβάνουμε γνώση του γεγονότος ότι χαρακτηρίζετε τη διακοπή της DW-Ελληνικά ως «σημαντική απώλεια» και αιτιολογείτε την απόφαση με τη βραχυπρόθεσμη ανάγκη δημοσιονομικής εξυγίανσης (μείωση της ομοσπονδιακής επιχορήγησης και μη αντιστάθμιση των αυξήσεων που προκύπτουν από τις συλλογικές συμβάσεις εργασίας).

Ακριβώς επειδή δεν αμφισβητούμε τη δημοσιονομική κατάσταση ούτε την ανάγκη ιεράρχησης προτεραιοτήτων, θα θέλαμε να ασκήσουμε ρητά κριτική στην απόφαση με τη συγκεκριμένη μορφή που έλαβε – δηλαδή την πλήρη κατάργηση ενός προγράμματος που αφορά συγκεκριμένη χώρα/γλώσσα – και να ζητήσουμε μια νέα στάθμιση της απόφασης, σε συνδυασμό με μια βιώσιμη εναλλακτική πρόταση.

A. Η πλήρης κατάργηση ενός προγράμματος χώρας/γλώσσας αποτελεί ειδική περίπτωση – και εκλαμβάνεται ως υποβάθμιση

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διαθέτουμε, η Deutsche Welle δεν έχει καταργήσει πλήρως κανένα άλλο από τα 32 προγράμματά της για συγκεκριμένες χώρες. Όταν, μεταξύ πολλών προγραμμάτων, καταργείται πλήρως ένα και μόνο πρόγραμμα, δημιουργείται – ανεξάρτητα από την εσωτερική πρόθεση – στους Έλληνες και στους ελληνικής καταγωγής ανθρώπους η εντύπωση ότι η Ελλάδα, ως κοινό και ως εταίρος, αξιολογείται ως λιγότερο σημαντική σε σχέση με άλλες περιοχές-στόχους.

Αυτό δεν αποτελεί απλώς πρόβλημα επικοινωνίας, αλλά προκαλεί ζημία στη φήμη και στην εμπιστοσύνη: Το μήνυμα θα εκληφθεί στην Αθήνα, στην ελληνική διασπορά και στα διμερή δίκτυα ως πολιτιστική και πολιτική υποβάθμιση – ακόμη και αν η αιτία είναι καθαρά δημοσιονομική.

B. Η λογική που περιγράφετε εσείς οι ίδιοι συνηγορεί περισσότερο υπέρ οριζόντιων περικοπών παρά υπέρ της πλήρους κατάργησης

Αναφέρετε ότι το σύνολο της προσφοράς της DW εξετάστηκε σε μια ενδελεχή διαδικασία «με γνώμονα τον βασικό καταστατικό σκοπό» και ότι θα πρέπει να εγκαταλειφθούν δραστηριότητες «που καθαυτές είναι χρήσιμες».

Ακριβώς από αυτό προκύπτει, κατά την άποψή μας, ότι η καλύτερη προσέγγιση είναι να γίνουν περικοπές οριζόντια σε ολόκληρη την προσφορά εκεί όπου η σχέση κόστους και αποτελέσματος είναι δυσμενής – δηλαδή επιλεκτικά, σε διαφορετικά προγράμματα και αναλογικά.

Η πλήρης κατάργηση της DW-Ελληνικά, αντιθέτως, είναι στρατηγικά υπερβολικά αδρή και επικοινωνιακά εξαιρετικά επιζήμια, διότι δεν εκλαμβάνεται ως βελτιστοποίηση, αλλά ως οριστική διακοπή.

C. Ιστορικό-πολιτικό πλαίσιο: Η DW-Ελληνικά ήταν και παραμένει «ανοιχτό χέρι» – και αυτή η χειρονομία εξακολουθεί να είναι αναγκαία

Εσείς οι ίδιοι υπογραμμίζετε τον ιδιαίτερο ρόλο της DW-Ελληνικά κατά τη διάρκεια της στρατιωτικής δικτατορίας, της κρίσης του ευρώ και στη μακρά ιστορία των γερμανοελληνικών σχέσεων.

Το αργότερο από την εποχή της κρίσης του ευρώ και της χρηματοπιστωτικής κρίσης, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση υπό την Καγκελάρια Angela Merkel κατέβαλε, με πολλούς και διαφορετικούς τρόπους, προσπάθειες να βελτιώσει τις σχέσεις της Γερμανίας με την Ελλάδα, παρά τις σοβαρές εντάσεις.

Σε αυτό το πλαίσιο, η ελληνική υπηρεσία της DW δεν ήταν ποτέ απλώς ένα δημοσιογραφικό προϊόν, αλλά αποτελούσε πάντοτε και μια ορατή, εύκολα προσβάσιμη χειρονομία φιλίας και προσέγγισης.

Η χειρονομία αυτή εξακολουθεί να είναι επείγοντως αναγκαία, όχι least λόγω της οικονομικά και γεωπολιτικά απαιτητικής κατάστασης στην Ευρώπη.

D. Το κριτήριο της ελευθερίας του Τύπου δεν πείθει στην παρούσα εφαρμογή του – φαίνεται προσηματικό

Αναφέρεστε στους δείκτες ελευθερίας του Τύπου ως ένα από τα στοιχεία για την ιεράρχηση των περιφερειών.

Θεωρούμε ότι το κριτήριο αυτό δεν είναι επαρκώς τεκμηριωμένο ως βάση για τη συγκεκριμένη απόφαση, διότι η ίδια επιχειρηματολογία, αν εξεταστεί το σύνολο των ξενόγλωσσων υπηρεσιών, θα μπορούσε να εφαρμοστεί και σε πολλές άλλες γλώσσες.

Εάν, παρά ταύτα, καταργείται πλήρως και ειδικά η DW-Ελληνικά, δημιουργείται η εντύπωση ότι το κριτήριο αυτό δεν εφαρμόστηκε με συνέπεια.

Ακόμη και αν οι σχετικοί δείκτες αποτελούν θεμιτό στοιχείο για τη λήψη της απόφασης, δεν εξηγούν με τρόπο πειστικό γιατί η ελληνική υπηρεσία είναι η μόνη που υφίσταται το μέγιστο δυνατό μέτρο, δηλαδή την πλήρη κατάργηση.

Ε. Η Ελλάδα είναι εταίρος της ΕΕ και του ΝΑΤΟ, αλλά δεν είναι «επικοινωνιακά τακτοποιημένη υπόθεση»

Το γεγονός ότι η Ελλάδα είναι δημοκρατική χώρα και διαθέτει σταθερό τοπίο μέσω ενημέρωσης δεν σημαίνει ότι οι γερμανικές και ευρωπαϊκές προοπτικές είναι εκεί αυτομάτως παρούσες, κατανοητές ή εδραιωμένες με τρόπο που να απολαμβάνουν εμπιστοσύνης.

Η γεωπολιτική κατεύθυνση της Ευρώπης συναντά έλλειψη κατανόησης σε μεγάλα τμήματα του πληθυσμού. Ακόμη πιο ξεκάθαρα αρνητική είναι η στάση της πλειοψηφίας απέναντι στις προσπάθειες ενσωμάτωσης της Τουρκίας.

Η Ελλάδα μπορεί να είναι μια μικρή χώρα, είναι όμως γεωπολιτικά υπερβολικά σημαντική ώστε η Γερμανία να μπορεί να παραιτηθεί από την άσκηση ήπιας ισχύος (soft power), την παρουσίαση και επεξήγηση των γερμανικών θέσεων στη χώρα και την προσπάθεια να εξασφαλιστεί η αποδοχή τους.

Για τους λόγους αυτούς, θεωρούμε ότι θα ήταν λάθος να παραμείνει το μέτρο στην παρούσα μορφή του.

Λυπούμαστε ιδιαίτερα που είμαστε υποχρεωμένοι να σας ενημερώσουμε ότι, λόγω της έλλειψης συνοχής και της αδιαφάνειας των κριτηρίων, δεν είμαστε σε θέση να αιτιολογήσουμε την απόφαση της DW απέναντι στα μέλη μας και την ελληνική κοινή γνώμη.

Με εκτίμηση,

Φαίδων Γ. Κοτσαμπόπουλος

Πρόεδρος

Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW)

9.3.2026 DHW-Aufruf zur Unterzeichnung der Petition an den Deutschen Bundestag



Hier noch einmal der Link:

https://epetitionen.bundestag.de/content/petitionen/_2026/_02/_24/Petition_195590.html

Der Kampf um den Erhalt des griechischsprachigen Programms der Deutsche Welle ist in eine entscheidende Phase eingetreten. Freunde des Programms haben eine Petition beim Deutschen Bundestag eingereicht. Ihr **Ziel: den Fortbestand dieses traditionsreichen Programms sichern.**

Die Petition fordert den Bundestag auf zu prüfen, „ob die der DW zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel so angepasst werden können, dass der Fortbestand des griechischsprachigen Angebots gesichert wird“.

In der Begründung wird auf die besondere politische Bedeutung des Programms hingewiesen. Eine Schließung hätte weitreichende negative Folgen für die deutsch-griechischen Beziehungen: „Es darf keinesfalls der Eindruck entstehen, Deutschland lasse Griechenland erneut im Stich.“

Damit sich der Bundestag offiziell mit der Petition befasst, müssen mindestens 30.000 Menschen sie unterstützen. Diese Schwelle muss bis zum 16. April 2026 erreicht werden.

Den Petitionstext und die Möglichkeit zur Mitzeichnung findet Ihr im oben angegebenen Link oder über den QR-Code!

Ihre Unterstützung zählt!

Mit wenigen Klicks können Sie dazu beitragen, dass ein Programm erhalten bleibt, das über Jahrzehnte zu einer wichtigen Stimme der deutsch-griechischen Verständigung geworden ist.

Bitte zeichnen Sie die Petition mit, teilen Sie den Aufruf und informieren Sie Freunde, Kolleginnen und Bekannte. Jede Stimme hilft, damit die griechische Redaktion der Deutschen Welle auch in Zukunft ihre wichtige Aufgabe erfüllen kann.

Etwas sehr Wichtiges: Diese Petition kann jeder Mensch unterschreiben, ob in Deutschland, Griechenland oder irgendwo in der Welt! Gibt es weiter!



Εδώ είναι ο σύνδεσμος απ ευθείας στην αίτηση (Petition):

https://epetitionen.bundestag.de/content/petitionen/2026/02/24/Petition_195590.html

Στηρίξτε τώρα την αίτηση πολιτών – Να διατηρηθεί το ελληνικό πρόγραμμα της Deutsche Welle.

Ο αγώνας για τη διάσωση του ελληνικού προγράμματος της Deutsche Welle έχει εισέλθει σε καθοριστική φάση. Φίλοι του προγράμματος κατέθεσαν αίτηση πολιτών προς τη Γερμανική Βουλή (Bundestag) με σαφή στόχο: **τη διασφάλιση της συνέχισης αυτού του ιστορικού και μακρόχρονα καθιερωμένου προγράμματος.**

Η αίτηση καλεί το Κοινοβούλιο της Γερμανίας να εξετάσει «κατά πόσο μπορούν να προσαρμοστούν τα δημοσιονομικά κονδύλια που διατίθενται στη Deutsche Welle, ώστε να διασφαλιστεί η συνέχιση του ελληνικού προγράμματος».

Στην αιτιολόγηση επισημαίνεται η ιδιαίτερη πολιτική σημασία του προγράμματος. Μια ενδεχόμενη διακοπή του θα είχε εκτεταμένες αρνητικές συνέπειες για τις γερμανοελληνικές σχέσεις: «Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να δημιουργηθεί η εντύπωση ότι η Γερμανία εγκαταλείπει ξανά την Ελλάδα».

Για να εξετάσει επίσημα η Γερμανική Βουλή (Bundestag) την αίτηση πολιτών, απαιτείται η στήριξη τουλάχιστον 30.000 πολιτών. Το όριο αυτό πρέπει να συγκεντρωθεί έως τις 16 Απριλίου 2026.

Η υποστήριξή σας μετράει!

Με λίγα μόνο κλικ, μπορείτε να βοηθήσετε στη διατήρηση ενός προγράμματος που έχει γίνει μια σημαντική φωνή της γερμανοελληνικής κατανόησης εδώ και δεκαετίες. Υπογράψτε την έκκληση, κοινοποιήστε την έκκληση και ενημερώστε φίλους, συναδέλφους και γνωστούς. Κάθε ψήφος βοηθά ώστε η ελληνική συντακτική ομάδα της Deutsche Welle να συνεχίσει να εκπληρώνει το σημαντικό της έργο στο μέλλον.

Κάτι πολύ σημαντικό: Την αίτηση προς την Γερμανική Βουλή μπορούν να υπογράψουν πολίτες και από Ελλάδα και από Γερμανία. Ακόμη και απ όλον τον κόσμο!

Nach mehr als sechzig Jahren soll das griechische Programm der Deutschen Welle eingestellt werden. In Griechenland wehren sich Linke und Konservative dagegen. Die Deutsche Welle steht in hohem Ansehen.

In Deutschland ist der Mitte Februar verkündete Beschluss der Deutschen Welle über die Einstellung des griechischsprachigen Programms zum Jahresende wenig beachtet worden. Ganz anders in Griechenland. Eine breite Koalition aus Politik, Journalismus und Gesellschaft versucht, die Entscheidung noch abzuwenden. Die große Aufmerksamkeit für das Thema hat nicht nur, aber auch zeitgeschichtliche Gründe.

Stimme der Freiheit zu Zeiten der Militärjunta

Zu Zeiten der Militärdiktatur (1967 – 1974) galten die seit 1964 ausgestrahlten griechischen Sendungen der Deutschen Welle als Stimme der Freiheit in Griechenland. Sie gaben über die Jahre Millionen Menschen Hoffnung im Kampf gegen die Junta. Abends von 21.40 bis 22.40 Uhr, wenn das griechische Programm gesendet wurde, saßen Menschen von Saloniki bis Kreta vor ihren Radios und hörten über Kurzwelle heimlich die aus Deutschland in ihrer Sprache gesendeten Nachrichten. Anfangs stand die Deutsche Welle im Schatten der BBC. Das änderte sich ab 1969, als der vom Sender Freies Berlin gekommene neue Intendant Walter Steigner die griechische Redaktion in Köln darin bestärkte, die Zustände im Obristenregime pointiert beim Namen zu nennen. So erfuhr das griechische Publikum von Vorgängen, die in Griechenland nicht erwähnt werden durften – von Folter und Verhaftungen, vom Widerstand im Untergrund.

Die Redaktion sendete auch bissige Kommentare gegen die Generäle. Der Komponist Mikis Theodorakis erinnerte sich später, wie er mit seiner Familie in seinem Verbannungsort, einem Bergdorf im westlichen Arkadien, zwei Jahre lang Abend für Abend die Sendungen der Deutschen Welle hörte. In der Memoirenliteratur gibt es viele Belege für die wichtige Rolle der Deutschen Welle damals. Karolos Papoulias, der in Köln Jura studiert und in der griechischen Redaktion des Senders gearbeitet hatte, sprach noch Jahrzehnte später als Staatspräsident von den griechischen Sendungen der Deutschen Welle als „historischem Symbol im Kampf für Demokratie und Menschenrechte“.

Vergangene Verdienste, so unbestritten sie sind, stechen natürlich nicht heutige deutsche Haushaltszwänge aus – doch für den Erhalt des griechischen Programms der Deutschen Welle werden auch Argumente angeführt, die mit dem heutigen Griechenland zu tun haben. Genauer: mit der griechischen Medienlandschaft. Ist von mangelnder Medienfreiheit in EU-Staaten die Rede, dann meist von Ungarn, Bulgarien oder Rumänien. Dort steht es nicht gut um die Branche – doch werden die Verhältnisse noch einmal unterboten von den Zuständen in Griechenland.

Schlechte Zeiten für unabhängigen Journalismus

Auf dem Index der Pressefreiheit von „Reporter ohne Grenzen“ liegt Griechenland auf Platz 89 und damit abgeschlagen auf dem letzten Rang aller EU-Staaten, zwischen Malaysia und Nepal. Gegen Ranglisten dieser Art wird eingewendet, dass sie die Wirklichkeit nicht exakt abbilden, da es an Vergleichbarkeit mangelt und sich vielschichtige Phänomene nicht so exakt beziffern lassen wie die Ergebnisse eines Fußballspiels. In der Tat: Wie wollte man nachweisen, dass es um die Pressefreiheit in Griechenland ein wenig schlechter bestellt sei als in Malaysia, aber etwas besser als in Nepal? Dennoch bietet der Index von Reporter ohne Grenzen zumindest eine stimmige Tendenz. Dass Norwegen, Estland, die Niederlande, Schweden und Finnland die ersten fünf Plätze einnehmen (Deutschland belegt Rang elf), während China, Nordkorea und Eritrea ganz unten stehen, ist selbst dann plausibel, wenn man der Aussagekraft solcher Listen misstraut.

Dass es um den unabhängigen Journalismus in Griechenland nicht gutsteht, ist ebenfalls einleuchtend. Das hat mit den Eigentumsstrukturen in der Branche zu tun. Die großen Sender und

Portale sind fast alle im Besitz von Unternehmern, deren Hauptinteresse nicht der Journalismus ist. Sie nutzen Medien für andere Zwecke. Weitere Sender stehen über verschachtelte Strukturen und Offshore-Firmen ebenfalls unter oligarchischer Kontrolle. In diesem Dreieck aus Politik, Wirtschaft und Medien kann Journalismus oft keine aufklärende Rolle spielen. Er folgt einem oligarchischen Dirigat. Das griechische Recherchenetzwerk „Solomon“ hat die Verflechtungen genauer untersucht. Ergebnis: Vor allem Reeder halten sich Medien. So Vangelis Marinakis, dem laut „Solomon“-Recherche die Tageszeitungen „Ta Nea“ und „To Vima“ sowie das Newsportal „in.gr“ gehören. Die Marinakis-Presse betreibt in jüngster Zeit sogar durchaus kritischen Journalismus, „aber das kann sich auch blitzschnell wieder ändern, je nach Interessenlage des Eigentümers“, sagt ein Branchenkenner in Athen.

Der in der Sowjetunion geborene Ivan Savvidis, ein in Nordgriechenland aktiver Oligarch mit guten Kontakten nach Russland, betreibt den Fernsehsender „Open TV“. Der Reeder Vardis Vardinogiannis kontrolliert über eine Holding den populären Sender Alpha TV. Dass diese Medien Verluste machen, oft Jahr um Jahr in Millionenhöhe, ist nur auf den ersten Blick widersinnig. Der Medienwissenschaftler Giorgos Plios von der Universität Athen sagte der Deutschen Welle, warum sich das Geschäft dennoch lohne: Werde freundlich berichtet, zeige sich die Regierung erkenntlich, indem sie Werbung schalte oder dem Eigentümer Staatsaufträge zuschance. Die Journalisten solcher Häuser müssen deshalb nicht eigens angewiesen werden, bestimmte Themen zu meiden. Sie wissen selbst, was tabu ist. Beispiel: Dass Schiffe, die direkt oder indirekt griechischen Reedern gehören, viel Geld mit dem Transport von russischem Öl verdienen, darf in Sendern im Besitz dieser Reeder natürlich nicht vorkommen.

Die gesellschaftsfeindliche Symbiose aus Politik, Geschäft und einem geknebelten Journalismus hat zur Folge, dass griechische Regierungsvertreter, werden sie doch einmal mit Kritik konfrontiert, mitunter die Nerven verlieren. Sie sind es nicht gewohnt. Ein Beispiel lieferte im Februar Pavlos Marinakis, Sprecher der Regierung von Ministerpräsident Kyriakos Mitsotakis und dessen Partei Nea Dimokratia. Er drohte einem Journalisten mit Klage, nachdem dieser kritische, in der Sache berechnete Fragen zur Rolle der griechischen Küstenwache bei einem Bootsunglück gestellt hatte, bei dem 15 Migranten ertranken. Laut Protokoll der Begegnung bezichtigte der Sprecher den Journalisten, seine Fragen seien strafbar. Er werde Folgen zu spüren bekommen, wurde der Reporter gewarnt. Man denke sich einen deutschen Regierungssprecher, der einem Journalisten auf der Bundespressekonferenz derart droht. Es wäre wohl sein letzter Arbeitstag.

Kritische Fragen brachten den Ministerpräsidenten in Rage

Die derzeitige griechische Regierung hat die Gängelung der Medien auf die Spitze getrieben. Es gab sogar Fälle, in denen Journalisten illegal abgehört wurden. Doch auch Mitsotakis' Vorgänger Alexis Tsipras und dessen linke Partei Syriza wiesen in ihrem Verständnis von Medienfreiheit krasse Defizite auf. Der Autor dieser Zeilen hat das persönlich erlebt: Weil Tsipras die Fragen in einem Interview missfielen, warf er den Korrespondenten nach acht Minuten respektive fünf Fragen hinaus, was nur der harmlose Auftakt war. Tsipras' Parteizeitung „Avghi“ (Morgenröte) brachte daraufhin einen verleumderischen Artikel über den Vorfall, der allerdings durch die Tonaufnahme des Gesprächs widerlegt werden konnte und auf die Urheber zurückfiel. Bemerkenswert war auch ein F.A.Z.-Interview mit dem damaligen Ministerpräsidenten Kostas Karamanlis (Nea Dimokratia) im Februar 2004. Karamanlis verlangte allen Ernstes, dass eine Frage (es ging um die slawo-mazedonische Minderheit in Nordgriechenland) aus dem Gespräch gestrichen werde, samt der ursprünglichen Antwort. Griechische Journalisten berichten von krasserer Erfahrungen: Einschüchterungen, Drohungen, Manipulationen.

Angesichts solcher Zustände wirft die Begründung der Deutschen Welle für die Schließung des griechischen Programms zumindest Fragen auf. In einer Pressemitteilung heißt es, Griechenland sei „seit Jahrzehnten EU-Mitglied und eine stabile Demokratie, die über eine diverse Medienlandschaft verfügt, weshalb die DW hier einsparen muss“. Doch die schon jetzt an vielen Stellen oligarchisch geprägte „diverse Medienlandschaft“ nähme durch eine Einstellung des griechischen Programms der Deutschen Welle erwartbar Schaden. Denn die griechische Redaktion der Deutschen Welle hängt

eben nicht von Reedern oder Athener Parteifunktionären ab. Sie kann Themen aufgreifen, die in vielen TV-Sendern so nicht vorkommen.

Mäßigung in turbulenten Zeiten

Hinzu kommt, dass die Deutsche Welle gerade in turbulenten Zeiten oft als Stimme der Mäßigung wahrgenommen wird, so in den Jahren der griechischen Überschuldungskrise von 2009 bis 2016. Damals kam es auf beiden Seiten zu medialen Exzessen. In Griechenland druckten Zeitungen Fotomontagen von Kanzlerin Angela Merkel und Finanzminister Wolfgang Schäuble in Nazi-Uniformen. Auf deutscher Seite verteilte „Bild“-Reporter Paul Ronzheimer in Athen Geldscheine in der alten Währung an Passanten („BILD gibt den Pleite-Griechen die Drachmen zurück“) und gab das als Journalismus aus. Dem sich gegenseitig hochschaukelnden Krawalljournalismus stellte die Deutsche Welle unaufgeregt die Perspektiven beider Seiten gegenüber. Unaufgeregt berichtet sie bis heute, wobei das Radio bis auf eine tägliche Sendung von zehn Minuten keine Rolle mehr spielt. Berichterstattung im Netz, Fernsehbeiträge, verbreitet durch 40 Kooperationspartner in Griechenland und Zypern, sowie das Ausspielen von Beiträgen auf Tiktok, Facebook und Youtube haben das Radio abgelöst.

Ähnlich breit wie der mediale Auftritt der Deutschen Welle in Griechenland ist der Protest gegen dessen geplantes Ende. Im Februar richteten Abgeordnete der Partei „Neue Linke“ eine Anfrage an die Regierung, um zu erfahren, was sie versuche, um den deutschen Beschluss abzuwenden. Aber auch konservative Politiker intervenieren. „Nein zur Schließung des griechischen Dienstes der DW“ ist ein Schreiben von zwei griechischen und einem zyprischen Abgeordneten der jeweiligen Regierungsparteien betitelt. Darin wird der Bundestag um eine politische Neubewertung der Sache gebeten. Es wird betont, dass der griechische Dienst der Deutschen Welle sich durch verlässlichen Journalismus ausgezeichnet habe und seit Dekaden eine stabile Informationsquelle für das griechische und zyprische Publikum sowie für die große Diaspora in Deutschland sei. Griechenlands stellvertretender Außenminister Tassos Chatzivasileiou brachte das Thema als Gast des CDU-Parteitags in Stuttgart zur Sprache, ebenso wie bei anderen Anlässen der griechische Botschafter in Deutschland.

„Für die deutsch-griechischen Beziehungen von großer Bedeutung“

„Der Erhalt der griechischsprachigen Angebote der Deutschen Welle ist für die deutsch-griechischen Beziehungen und den europäischen Dialog von großer Bedeutung“, sagt Marian Wendt, Leiter des Athener Büros der Konrad-Adenauer-Stiftung, zur F.A.Z. Die Deutsche Welle habe über Jahrzehnte dazu beigetragen, Verständnis und Vertrauen zwischen Deutschen und Griechen zu fördern. Deshalb setze sich die Adenauer-Stiftung mit anderen deutschen Institutionen (etwa dem Goethe-Institut und der Friedrich-Ebert-Stiftung) für den Fortbestand des Angebots ein. „Mit der Einreichung einer Petition beim Bundestag und der öffentlichen Mitzeichnung möchten wir erreichen, dass das Anliegen parlamentarisch beraten und politische sowie haushälterische Möglichkeiten geprüft werden, um die Fortführung des Programms zu sichern und damit auch einen Beitrag zur europäischen Verständigung zu leisten“, so Wendt.

Der Verband der Auslandspresse in Athen warnt: „Die Schließung des griechischen Angebots wird nicht im luftleeren Raum stattfinden. Sie wird eine Lücke hinterlassen, die kaum von Akteuren gefüllt werden dürfte, die gleichermaßen unabhängig oder rechenschaftspflichtig sind.“ Seit gut sechzig Jahren gelte das griechische Programm der Deutschen Welle als verlässliche Quelle verifizierter Informationen in Griechenland und werde als Säule der Glaubwürdigkeit angesehen, so der Verband. Gerade unter griechischen Bedingungen sei ein unabhängiger Sender wie die Deutsche Welle unverzichtbar.



How to save Deutsche Welle's Greek service – and why it matters

Ronald Meinardus | 26.02.2026 • 09:03

The decision struck those affected, and the program's many friends, like a bolt from the blue. The Greek editorial staff at Deutsche Welle had long grown accustomed to the perennial discussions about possible budget cuts; that is the reality when an operation depends entirely on government funding. But the announced closure, after more than 60 years of successful work, carries an altogether different, devastating impact. The decision-making process itself invites criticism: In the end, the editorial team was presented with a *fait accompli*, without prior consultation.

The underlying reality is this: Deutsche Welle, Germany's international broadcaster, is receiving less money from the German government. Its current budget has a shortfall of €21 million. As a result, many programs must tighten their belts – this is normal. What is exceptional, however, is the death sentence delivered to the historic Greek service, which is slated to be discontinued at the end of the year. It would be the only one of more than 30 language services to be shut down.

Deutsche Welle's management, for its part, has also offered a political rationale for the decision. In an official statement, the broadcaster notes that Greece has been a member of the European Union for decades and is a stable democracy that "possesses a diverse media landscape," and therefore represents a country where Deutsche Welle can make savings. It is worth noting that the birthplace of democracy has ranked at the bottom of the European Union in international press freedom indices for years – clear evidence that all is not well in the media sector.

No one disputes that Deutsche Welle's programming makes a positive contribution in this environment. Yet the most important impact of the Greek service now facing closure lies elsewhere. Under the law governing Deutsche Welle, the broadcaster's mission is to "present Germany as a European cultural nation shaped by history and as a democratic constitutional state committed to freedom... with the aim of fostering understanding and exchange between cultures and peoples."

These are not empty words – especially when it comes to relations between Germany and Greece. Politicians on both sides routinely proclaim that bilateral relations are in better shape today than ever. That may be true at the diplomatic level. Among the public, however – and here I refer to recent surveys – deep reservations and negative stereotypes about Germany persist in Greece. Germany has an image problem in Greece. This stems not only from the unresolved legacy, in Greek eyes, of German war crimes during World War II. Germany's policies during the financial crisis, along with the widespread perception in Greece that Berlin favors its Turkish rival, form the structural basis for Germany's persistently poor popularity ratings.

In this inhospitable environment, Deutsche Welle's Greek editorial team has always played a positive role. Its contribution during the resistance against the reviled military junta (1967-1974), when the Greek service was based in Cologne, has attained almost legendary status. Unlike Western competitors such as the United States and France, which secured goodwill in Greece through massive arms deals as strategic partners against Turkey, German foreign policy has relied on soft power. Berlin's diplomatic arsenal is dominated by economic cooperation and a broad cultural presence. In its political significance for bilateral relations, Deutsche Welle's Greek service occupies a place comparable to that of the Goethe Institute, the German schools, and – why not – the German Archaeological Institute, to name but the most important cultural and intermediary institutions. Taken together, these institutions, funded largely by German taxpayers, form a stable and durable foundation for German-Greek relations.

Leading Deutsche Welle staff members have described the decision as a “catastrophic misjudgment.” At the broadcaster’s German headquarters in Bonn and Berlin, a broad front of solidarity with the Greek editorial team has emerged. The declared goal, one hears repeatedly, is to reverse the management’s decision. Criticism has also come from elsewhere. Christian Goiny, president of the Federation of German-Greek Societies, has called the closure “the wrong signal.” The umbrella organization of German philhellenic associations plans to discuss at its next meeting how the program might be preserved. There are calls to build a broad coalition of opposition, including political actors.

The emerging alliance in Germany must not remain confined to Germany. Decisions may ultimately be made there. But the decisive factor will be the extent to which prominent actors in Greece are also mobilized in the campaign to save this historic broadcaster. For the Greek service of Deutsche Welle is, above all, a project of German-Greek partnership – one that depends on the support and, in times of need, the active backing of its many friends in Greece.

The primary beneficiaries of the programming are, first and foremost, Greek audiences, who have encountered Deutsche Welle’s broadcasts daily for decades. The vast majority now access this content through partner stations via rebroadcasting. Within the daily programming of these Greek partner broadcasters, Deutsche Welle transmissions – especially, though not exclusively, on Germany and Europe – have long become a central component.

In discussions about saving the threatened service, the Greek side must play a central role. The current existential crisis offers an opportunity for a new beginning. What is needed are creative ideas and proposals, not least concerning the program’s financing. One conceivable option would be for Greek partners to assume part of the production costs through regular contributions. Greek foundations, too, might sponsor fellowships for Greek journalists working with Deutsche Welle.

Ultimately, the issue concerns a relatively modest sum in light of the program’s political significance. Deutsche Welle would save just €700,000 annually by shutting down its legendary Greek service. If this amount – or at least a significant portion of it – cannot be raised outside Germany’s already strained public finances, it would send a troubling signal about the true depth of German-Greek relations.

1.5.2026 Brief der DHW an den Staatsminister für Kultur und Medien

Staatsminister Dr. Holger Weimer
Beauftragter der Bundesregierung für Kultur und Medien
Potsdamer Platz 1
10785 Berlin

Köln, 1.5.2026

Betreff: Erhalt des griechischen Programms der Deutschen Welle – Besorgnis über die geplante Einstellung

Sehr geehrter Herr Staatsminister Dr. Weimer,

ich wende mich heute an Sie, um meine tiefe Besorgnis über die geplante vollständige Einstellung des griechischen Programms der Deutschen Welle (DW) zum Ausdruck zu bringen.

Wie Ihnen sicherlich bekannt ist, wird dieser Schritt seitens der DW-Gremien mit notwendigen Konsolidierungsmaßnahmen aufgrund gekürzter Bundeszuschüsse begründet. Während die Notwendigkeit zur Priorisierung in schwierigen Haushaltslagen verständlich ist, erscheint die

Entscheidung, ausgerechnet das griechische Programm als Sonderfall vollständig zu liquidieren, sowohl strategisch als auch politisch höchst problematisch.

Als DHW haben wir uns sofort Anfang März nach der Ankündigung der Schließung von DW-Griechisch an die Gremien der DW gewandt. Inzwischen sind gut zwei Monate vergangen und es gibt kein positives Signal in Richtung Revision des Beschlusses.

Sie sind sicherlich informiert worden über die überwältigende Welle an Beschwerden und Solidaritätsbekundungen in dieser Sache. Namhafte Vertreter aus Kultur, Politik, Wissenschaft, Wirtschaft und Medien – nicht nur aus Deutschland und Griechenland, sondern auch aus Zypern sowie der gesamten griechischen Diaspora – zeigten sich überrascht und erschüttert über diesen Entschluss.

Folgende Punkte wiegen in der Bewertung besonders schwer:

- **Reputationsschaden durch Einzelfallregelung:** Nach aktuellem Kenntnisstand ist das griechische Angebot das einzige der 32 Länderprogramme, das komplett eingestellt werden soll. Dies sendet ein fatales Signal der Geringschätzung an Griechenland und die griechischstämmige Bevölkerung in Deutschland. Es wird als politisch-kulturelle Abwertung eines engen Partners wahrgenommen.
- **Fehlende Konsistenz der Kriterien:** Die Begründung der DW, sich bei der Priorisierung an Pressefreiheitsindizes zu orientieren, erscheint im Fall Griechenlands inkonsistent. Wenn dieses Kriterium der alleinige Maßstab wäre, müssten zahlreiche andere Sprachangebote gleichermaßen zur Disposition stehen. Dass es nur Griechisch trifft, wirkt willkürlich und intransparent.
- **Geopolitische Bedeutung und Soft Power:** Griechenland ist als EU- und NATO-Partner an der Südostflanke Europas geopolitisch von zentraler Bedeutung. In Zeiten, in denen deutsche und europäische Positionen in der Region aktiv vermittelt werden müssen, ist der Verzicht auf dieses bewährte Instrument der „Soft Power“ ein strategischer Fehler. Die DW-Griechisch war stets eine „offene Hand“ und eine Geste der Freundschaft, die gerade jetzt dringend nötig bleibt.
- **Historische Verantwortung:** Die besondere Rolle des Programms während der Militärdiktatur und der Eurokrise hat ein tiefes Vertrauensverhältnis geschaffen, das nun leichtfertig aufs Spiel gesetzt wird.

Die aktuelle Protestwelle aus allen gesellschaftlichen Bereichen verdeutlicht, dass das griechische Programm der Deutschen Welle weit mehr ist als ein bloßes Medienprodukt; es ist ein unverzichtbarer Ankerpunkt der deutsch-griechischen Beziehungen.

Ich bitte Sie daher eindringlich, im Rahmen Ihrer Aufsichtsfunktion und im Dialog mit den Gremien der Deutschen Welle auf eine Überprüfung dieser Entscheidung hinzuwirken. Eine proportionale Kürzung über verschiedene Programme hinweg wäre eine weitaus verträglichere Lösung als der vollständige Abbruch eines historisch und politisch so bedeutsamen Angebots.

Für einen weiteren Austausch zu diesem Thema stehe ich Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen
Phedon G. Codjambopoulo
PRÄSIDENT

Επιστολή του DHW προς τον Υπουργό Επικρατείας για τον Πολιτισμό και τα ΜΜΕ

Υπουργό Επικρατεία
Δρ. Holger Weimer
Εντεταλμένο της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης
για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης

Κολωνία, 1 Μαΐου 2026

Θέμα: Διατήρηση του ελληνικού προγράμματος της Deutsche Welle – Έντονη ανησυχία για την προγραμματισμένη κατάργησή του

Αξιότιμε κύριε Υπουργέ,

Με την παρούσα επιστολή θα ήθελα να σας εκφράσω την έντονη ανησυχία μου για την προγραμματισμένη πλήρη κατάργηση του ελληνικού προγράμματος της Deutsche Welle (DW).

Όπως ασφαλώς γνωρίζετε, η απόφαση αυτή αιτιολογείται από τα αρμόδια όργανα της DW ως αναγκαίο μέτρο δημοσιονομικής εξυγίανσης, λόγω της μείωσης των ομοσπονδιακών επιχορηγήσεων. Η ανάγκη ιεράρχησης προτεραιοτήτων σε μια δύσκολη δημοσιονομική συγκυρία είναι ασφαλώς κατανοητή. Ωστόσο, η επιλογή να καταργηθεί πλήρως και κατ' εξαίρεση το ελληνικό πρόγραμμα προκαλεί σοβαρό προβληματισμό, τόσο από στρατηγικής όσο και από πολιτικής και πολιτιστικής πλευράς.

Ως DHW απευθυνθήκαμε ήδη στις αρχές Μαρτίου, αμέσως μετά την ανακοίνωση της προγραμματισμένης διακοπής του DW Ελληνικά, στα αρμόδια όργανα της Deutsche Welle. Έκτοτε έχουν παρέλθει περισσότεροι από δύο μήνες, χωρίς μέχρι σήμερα να έχει υπάρξει κάποιο θετικό μήνυμα ως προς την επανεξέταση ή αναθεώρηση της σχετικής απόφασης.

Είμαι βέβαιος ότι έχετε ενημερωθεί για το πρωτοφανές κύμα διαμαρτυριών και εκδηλώσεων αλληλεγγύης που έχει προκαλέσει η απόφαση αυτή. Διακεκριμένες προσωπικότητες από τον χώρο του πολιτισμού, της πολιτικής, της επιστήμης, της οικονομίας και των μέσων ενημέρωσης – όχι μόνο από τη Γερμανία και την Ελλάδα, αλλά και από την Κύπρο, καθώς και από την ελληνική διασπορά σε ολόκληρο τον κόσμο – έχουν εκφράσει την έκπληξη και τη βαθιά απογοήτευσή τους για την εξέλιξη αυτή.

Κατά την εκτίμησή μας, ιδιαίτερη βαρύτητα έχουν τα ακόλουθα:

- **Πλήγμα στην εικόνα και στις διμερείς σχέσεις λόγω της κατ' εξαίρεση αντιμετώπισης:** Σύμφωνα με τα μέχρι σήμερα γνωστά στοιχεία, το ελληνικό πρόγραμμα είναι το μοναδικό μεταξύ των 32 προγραμμάτων χωρών της DW που πρόκειται να καταργηθεί πλήρως. Μια τέτοια απόφαση εκπέμπει ένα εξαιρετικά αρνητικό μήνυμα προς την Ελλάδα, αλλά και προς την πολυάριθμη ελληνική κοινότητα στη Γερμανία. Εύλογα μπορεί να εκληφθεί ως πολιτιστική και πολιτική υποβάθμιση ενός στενού και σημαντικού εταίρου της Γερμανίας.
- **Έλλειψη συνέπειας ως προς τα εφαρμοζόμενα κριτήρια:** Η αιτιολόγηση της DW ότι, κατά την ιεράρχηση των προγραμμάτων της, λαμβάνει υπόψη δείκτες ελευθερίας του Τύπου δεν φαίνεται να εφαρμόζεται με τρόπο συνεπή στην περίπτωση της Ελλάδας. Εάν το συγκεκριμένο κριτήριο αποτελούσε τον καθοριστικό παράγοντα, θα ανέμενε κανείς να εξετάζονται αντίστοιχα και άλλα γλωσσικά προγράμματα. Το γεγονός ότι η συγκεκριμένη απόφαση αφορά αποκλειστικά το ελληνικό πρόγραμμα δημιουργεί εύλογα ερωτήματα ως προς τη διαφάνεια και τη συνέπεια των κριτηρίων που εφαρμόστηκαν.
- **Γεωπολιτική σημασία και ήπια ισχύς (Soft Power):** Η Ελλάδα, ως κράτος-μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του NATO και ως εταίρος στη νοτιοανατολική πτέρυγα της Ευρώπης, έχει ιδιαίτερη γεωπολιτική σημασία. Σε μια περίοδο κατά την οποία οι γερμανικές και ευρωπαϊκές θέσεις στην περιοχή χρειάζεται να επικοινωνούνται και να γίνονται κατανοητές με συνέπεια, η εγκατάλειψη ενός δοκιμασμένου διαύλου επικοινωνίας και ενός σημαντικού εργαλείου «ήπιας ισχύος» προκαλεί σοβαρό προβληματισμό. Το DW Ελληνικά υπήρξε διαχρονικά ένα «ανοιχτό χέρι» και μια έμπρακτη χειρονομία φιλίας προς την Ελλάδα – μια χειρονομία που, ιδιαίτερα στη σημερινή συγκυρία, εξακολουθεί να είναι απαραίτητη.

- **Ιστορική ευθύνη και σχέση εμπιστοσύνης:** Ο ιδιαίτερος ρόλος που διαδραμάτισε το ελληνικό πρόγραμμα κατά την περίοδο της στρατιωτικής δικτατορίας, αλλά και κατά τη διάρκεια της κρίσης του ευρώ, συνέβαλε αποφασιστικά στη δημιουργία μιας βαθιάς σχέσης εμπιστοσύνης με την ελληνική κοινωνία. Η σχέση αυτή δεν θα πρέπει να τεθεί χωρίς σοβαρή εξέταση σε κίνδυνο.

Το ευρύ κύμα διαμαρτυριών, στο οποίο συμμετέχουν προσωπικότητες και φορείς από διαφορετικούς κοινωνικούς και επαγγελματικούς χώρους, καταδεικνύει ότι το ελληνικό πρόγραμμα της Deutsche Welle αποτελεί πολύ περισσότερο από ένα απλό δημοσιογραφικό ή ραδιοτηλεοπτικό προϊόν. Αποτελεί έναν σημαντικό και αναντικατάστατο δίαυλο επικοινωνίας, καθώς και έναν σταθερό πυλώνα των γερμανοελληνικών σχέσεων.

Για τους λόγους αυτούς, σας παρακαλώ θερμά να αξιοποιήσετε, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων σας και σε διάλογο με τα αρμόδια όργανα της Deutsche Welle, κάθε δυνατότητα προκειμένου να επανεξεταστεί η συγκεκριμένη απόφαση.

Μια αναλογική κατανομή των αναγκών περικοπών μεταξύ περισσότερων προγραμμάτων θα αποτελούσε, κατά την άποψή μας, μια σαφώς πιο αναλογική και διαχειρίσιμη λύση από την πλήρη κατάργηση ενός προγράμματος με τόσο μεγάλη ιστορική, πολιτική και συμβολική σημασία.

Θα χαρώ ιδιαίτερα να έχω τη δυνατότητα περαιτέρω ανταλλαγής απόψεων μαζί σας για το σημαντικό αυτό ζήτημα και παραμένω, φυσικά, στη διάθεσή σας για κάθε σχετική επικοινωνία.

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,
Φαίδων Γ. Κοτσαμπόπουλος
ΠΡΟΕΔΡΟΣ

3. Brief der DHW an die Gremien der DW wegen der ausgesprochenen Kündigungen der Mitarbeiter der griechischen Redaktion

An
den Vorsitzenden des Rundfunkrats der Deutschen Welle
Prälat Dr. Karl Jüsten
den Vorsitzenden des Verwaltungsrats der Deutschen Welle
Herrn Dr. Achim Dercks
die Intendantin der Deutschen Welle
Frau Barbara Massing

Köln, 16.6.2026

Offener Brief: Kündigungen im griechischen Programm der Deutschen Welle - Ein Fait accompli gegen den erklärten Willen zahlreicher Unterstützer

Sehr geehrter Herr Prälat Dr. Karl Jüsten,
sehr geehrter Herr Dr. Dercks,
sehr geehrte Frau Massing,

mit großer Bestürzung und Unverständnis nimmt die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung die Entscheidung der Deutschen Welle zur Kenntnis, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des griechischen Programms bereits jetzt Kündigungen zuzustellen. Dies geschieht trotz der massiven Interventionen und Proteste von Politikerinnen und Politikern, Diplomaten, Medienvertretern, Gewerkschaften und journalistischen Standesorganisationen aus Deutschland, Griechenland, Zypern und auf europäischer Ebene.

Nach diesen Interventionen waren Signale aus der Deutschen Welle selbst zu vernehmen, wonach die geplante Einstellung des griechischen Programms auf der Sitzung der Gremien im September

erneut bewertet werden sollte. Die nun ausgesprochenen Kündigungen greifen dieser angekündigten Neubewertung vor. Sie schaffen Fakten, bevor die zuständigen Gremien überhaupt erneut beraten können. Damit wird ein "fait accompli" geschaffen, das von vielen Beobachtern als feindlicher Akt gegenüber den Unterstützern des griechischen Angebots und gegenüber den deutsch-griechischen Beziehungen verstanden wird.

Besonders irritierend erscheint diese Entscheidung vor dem Hintergrund der aktuellen Debatte über den zukünftigen Auftrag der Deutschen Welle. Die Bundesregierung hat in ihrer Stellungnahme zur Aufgabenplanung der Deutschen Welle für die Jahre 2026 bis 2029 betont, dass nicht die größtmögliche globale Reichweite entscheidend sei, sondern die Wirkung in für Deutschland und Europa besonders relevanten Zielregionen.

Daraus ergibt sich eine berechtigte Frage: Gehören Griechenland und Zypern etwa nicht zu den für Deutschland und Europa besonders relevanten Zielregionen? Und dies in einer Zeit, in der die geopolitische Bedeutung des südöstlichen Mittelmeerraums stetig wächst und die Region von erheblichen politischen und sicherheitspolitischen Herausforderungen geprägt ist?

Die Intendantin der Deutschen Welle, Barbara Massing, hat selbst erklärt, dass die Relevanz einer Region nicht von ihrer geografischen Entfernung abhängt. Sie verwies dabei auf Indien, Indonesien oder den Mercosur-Raum und betonte die Bedeutung langfristiger Investitionen, des Dialogs und eines kontinuierlichen Informationsflusses. Die Deutsche Welle verstehe sich als Brückenbauerin zwischen Deutschland und ihren Partnerregionen.

Gerade deshalb ist die geplante Schließung des griechischen Programms schwer nachvollziehbar. Die Rolle der Deutschen Welle als Brückenbauerin darf nicht allein unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten betrachtet werden. Über Jahrzehnte hinweg hat die Deutsche Welle mit ihrem griechischen Angebot Vertrauen aufgebaut, gesellschaftliche und kulturelle Verbindungen gestärkt und einen wichtigen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis zwischen Deutschland, Griechenland und Zypern geleistet.

Solche historisch gewachsenen Brücken lassen sich nicht beliebig abbauen und bei Bedarf wieder errichten. Barbara Massing selbst hat darauf hingewiesen, dass eine gesetzliche Weichenstellung möglicherweise für die nächsten zwanzig Jahre Bestand haben werde und dass alles, was heute abgeschnitten werde, nicht kurzfristig wieder aufgebaut werden könne. Für das griechische Programm bedeutet dies: Wird es jetzt geschlossen, droht sein Verlust dauerhaft zu werden.

Die Deutsche Welle versteht sich als Deutschlands mediale Botschafterin im Ausland. Gerade deshalb sollte sie ihre langjährig gewachsenen Verbindungen zu demokratischen Partnern innerhalb Europas nicht aufgeben, sondern stärken. Die Einstellung des griechischen Programms würde nicht nur eine mediale Stimme zum Verstummen bringen, sondern auch ein symbolisch wichtiges Band zwischen Deutschland, Griechenland und Zypern beschädigen. Das griechische Programm war weit mehr als ein Medienangebot; es war ein Symbol des Dialogs, der Verständigung und der engen Beziehungen zwischen Deutschland und der griechischsprachigen Welt.

Die Einstellung dieses Angebots würde von vielen Menschen nicht als bloße organisatorische Maßnahme verstanden werden. Vielmehr entsteht der Eindruck, dass Deutschland ausgerechnet in einem geopolitisch sensiblen Teil Europas sein Interesse an direkter Kommunikation, kulturellem Austausch und gegenseitigem Verständnis zurückfährt. Dies könnte als Zeichen mangelnder Wertschätzung gegenüber langjährigen europäischen Partnern interpretiert werden.

Gerade in Zeiten wachsender geopolitischer Spannungen, zunehmender Desinformation und einer allgemeinen Vertrauenskrise demokratischer Institutionen sollte Deutschland seine Präsenz im europäischen Raum stärken und nicht schwächen. Die Deutsche Welle genießt in Griechenland und Zypern einen Vertrauensvorsprung, der über Jahrzehnte hinweg aufgebaut wurde. Ein Verlust dieses Vertrauens wäre kaum messbar, seine Folgen für das Bild Deutschlands jedoch langfristig spürbar.

Wer eine Brücke abbricht, verliert nicht nur einen Kommunikationsweg, sondern auch einen Teil des Vertrauens, das auf dieser Brücke gewachsen ist. Die Schließung des griechischen Programms würde daher nicht nur die Deutsche Welle selbst betreffen, sondern könnte als Signal wahrgenommen werden, dass Deutschland den Stellenwert seiner Beziehungen zu Griechenland und Zypern neu bewertet. Ein solcher Eindruck würde den Interessen Deutschlands und Europas nicht dienen. Gerade weil die Deutsche Welle als Stimme Deutschlands im Ausland auftritt, lässt sich ihre Präsenz nicht von der Wahrnehmung Deutschlands selbst trennen.

Die Deutsche Welle ist nicht irgendein Medienunternehmen. Sie ist Deutschlands mediale Visitenkarte in der Welt. Was als Einsparmaßnahme erscheint, kann im Ausland als politische Botschaft verstanden werden. Die Schließung des griechischen Programms riskiert daher einen gravierenden Imageschaden für Deutschland, der den kurzfristigen finanziellen Nutzen dieser Entscheidung bei weitem übersteigen könnte.

Die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung appelliert daher an die Verantwortlichen der Deutschen Welle und ihre Gremien, die ausgesprochenen Kündigungen auszusetzen und die angekündigte Neubewertung im September ergebnisoffen und ohne Vorfestlegungen durchzuführen.

Mit freundlichen Grüßen

Phedon G. Codjambopoulo

Präsident

Zur Kenntnisnahme an:

Außenminister der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Johann David Wadephul
Staatsminister für Kultur und Medien der Bundesrepublik, Wolfram Weimer
Vorsitzenden des Auswärtigen Ausschusses des Bundestags, Armin Laschet MdB
Vorsitzenden des Ausschusses für Kultur und Medien des Bundestags, Sven Lehmann MdB
Vorsitzenden des Ausschusses für Angelegenheiten der EU im Bundestag, Dr. Anton Hofreiter MdB
Vorsitzende des Haushaltsausschusses des Bundestags, Lisa Paus MdB
Vorsitzenden der Deutsch-Griechischen Parlamentariergruppe im Bundestag, Thomas Rachel MdB
Botschafter Deutschlands in Athen, Andreas Kindl
Botschafter Griechenlands in Berlin, Alexandros Papaioannou
Metropoliten der Griechisch-Orthodoxen Kirche in Deutschland, Eminenz Dr. h. c. Augoustinos
Präsidenten der Vereinigung der Deutsch-Griechischen Gesellschaften, Christian Goiny MdA

3^η επιστολή του DHW προς τα όργανα της Ντόϊτσε Βέλλε με θέμα την καταγγελία των συμβολαίων εργασίας του προσωπικού του ελληνικού προγράμματος

Προς

τον Πρόεδρο του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου της Deutsche Welle

Πρωτοπρεσβύτερο Δρ. Karl Jüsten

τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου της Deutsche Welle

κ. Δρ. Achim Dercks

τη Γενική Διευθύντρια της Deutsche Welle

κα Barbara Massing

Κολωνία, 16.6.2026

Ανοιχτή επιστολή: Απολύσεις στο ελληνικό πρόγραμμα της Deutsche Welle – Τελεσμένο γεγονός ενάντια στην εκπεφρασμένη βούληση πολυάριθμων υποστηρικτών

Αξιότιμε Πρωτοπρεσβύτερε Δρ. Karl Jüsten,

αξιότιμε κ. Δρ. Dercks,

αξιότιμη κα Massing,

Ο Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW πληροφορήθηκε με μεγάλη απογοήτευση και αδυναμία κατανόησης την απόφαση της Deutsche Welle να επιδώσει ήδη από τώρα καταγγελίες

των συμβάσεων εργασίας στους εργαζομένους και τις εργαζόμενες του ελληνικού προγράμματος. Αυτό συμβαίνει παρά τις έντονες παρεμβάσεις και διαμαρτυρίες πολιτικών, διπλωματών, εκπροσώπων των μέσων ενημέρωσης, συνδικαλιστικών οργανώσεων και επαγγελματικών δημοσιογραφικών ενώσεων από τη Γερμανία, την Ελλάδα, την Κύπρο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Μετά τις παρεμβάσεις αυτές, υπήρξαν επίσης μηνύματα από την ίδια τη Deutsche Welle, σύμφωνα με τα οποία η προγραμματισμένη διακοπή του ελληνικού προγράμματος επρόκειτο να επανεξεταστεί κατά τη συνεδρίαση των αρμόδιων οργάνων τον Σεπτέμβριο. Οι καταγγελίες των συμβάσεων που ανακοινώθηκαν τώρα προλαμβάνουν αυτή την εξαγγελθείσα επανεξέταση. Δημιουργούν τετελεσμένα πριν καν τα αρμόδια όργανα μπορέσουν να συζητήσουν εκ νέου το θέμα. Με τον τρόπο αυτό δημιουργείται ένα «fait accompli», το οποίο από πολλούς παρατηρητές εκλαμβάνεται ως εχθρική ενέργεια απέναντι στους υποστηρικτές της ελληνικής υπηρεσίας και απέναντι στις γερμανοελληνικές σχέσεις.

Η απόφαση αυτή προκαλεί ιδιαίτερη ανησυχία υπό το πρίσμα της τρέχουσας συζήτησης σχετικά με τη μελλοντική αποστολή της Deutsche Welle. Η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση, στην τοποθέτησή της σχετικά με τον σχεδιασμό των δραστηριοτήτων της Deutsche Welle για τα έτη 2026 έως 2029, τόνισε ότι δεν είναι αποφασιστικής σημασίας η μέγιστη δυνατή παγκόσμια εμβέλεια, αλλά ο αντίκτυπος σε περιοχές-στόχους που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη Γερμανία και την Ευρώπη.

Από αυτό προκύπτει ένα εύλογο ερώτημα: Δεν ανήκουν άραγε η Ελλάδα και η Κύπρος στις περιοχές-στόχους που έχουν ιδιαίτερη σημασία για τη Γερμανία και την Ευρώπη; Και μάλιστα σε μια εποχή κατά την οποία η γεωπολιτική σημασία της νοτιοανατολικής Μεσογείου αυξάνεται διαρκώς και η περιοχή χαρακτηρίζεται από σημαντικές πολιτικές προκλήσεις και προκλήσεις στον τομέα της ασφάλειας;

Η Γενική Διευθύντρια της Deutsche Welle, Barbara Massing, έχει δηλώσει η ίδια ότι η σημασία μιας περιοχής δεν εξαρτάται από τη γεωγραφική της απόσταση. Αναφέρθηκε, μεταξύ άλλων, στην Ινδία, την Ινδονησία και την περιοχή της Mercosur και υπογράμμισε τη σημασία των μακροπρόθεσμων επενδύσεων, του διαλόγου και της συνεχούς ροής πληροφόρησης. Η Deutsche Welle αντιλαμβάνεται τον εαυτό της ως γέφυρα μεταξύ της Γερμανίας και των περιοχών-εταίρων της.

Ακριβώς γι' αυτόν τον λόγο, η σχεδιαζόμενη διακοπή του ελληνικού προγράμματος είναι δύσκολο να γίνει κατανοητή. Ο ρόλος της Deutsche Welle ως γέφυρας δεν μπορεί να εξετάζεται αποκλειστικά υπό οικονομικά κριτήρια. Επί δεκαετίες, η Deutsche Welle έχει οικοδομήσει, μέσω της ελληνικής υπηρεσίας της, εμπιστοσύνη, έχει ενισχύσει κοινωνικούς και πολιτιστικούς δεσμούς και έχει συμβάλει σημαντικά στην αμοιβαία κατανόηση μεταξύ Γερμανίας, Ελλάδας και Κύπρου.

Τέτοιες ιστορικά διαμορφωμένες γέφυρες δεν μπορούν να κατεδαφίζονται κατά βούληση και να ανακατασκευάζονται όποτε χρειαστεί. Η ίδια η Barbara Massing έχει επισημάνει ότι μια νομοθετική ρύθμιση ενδέχεται να ισχύσει για τα επόμενα είκοσι χρόνια και ότι, τι διακόπτεται σήμερα δεν μπορεί να αναδημιουργηθεί σε σύντομο χρονικό διάστημα. Για το ελληνικό πρόγραμμα αυτό σημαίνει: Εάν κλείσει τώρα, υπάρχει ο κίνδυνος η απώλειά του να καταστεί μόνιμη.

Η Deutsche Welle θεωρεί τον εαυτό της ως τον επικοινωνιακό πρεσβευτή της Γερμανίας στο εξωτερικό. Ακριβώς γι' αυτόν τον λόγο, δεν θα πρέπει να εγκαταλείψει τους δεσμούς που έχει οικοδομήσει επί δεκαετίες με δημοκρατικούς εταίρους εντός της Ευρώπης, αλλά να τους ενισχύσει. Η διακοπή του ελληνικού προγράμματος δεν θα σήμαινε μόνο τη σίγαση μιας δημοσιογραφικής φωνής, αλλά θα έπληττε επίσης έναν συμβολικά σημαντικό δεσμό μεταξύ Γερμανίας, Ελλάδας και Κύπρου. Το ελληνικό πρόγραμμα ήταν πολύ περισσότερο από μια απλή υπηρεσία μέσων ενημέρωσης: αποτελούσε σύμβολο διαλόγου, αλληλοκατανόησης και των στενών σχέσεων μεταξύ της Γερμανίας και του ελληνόφωνου κόσμου.

Η διακοπή αυτής της υπηρεσίας δεν θα γινόταν αντιληπτή από πολλούς ανθρώπους ως ένα απλό οργανωτικό μέτρο. Αντιθέτως, δημιουργείται η εντύπωση ότι η Γερμανία, ακριβώς σε ένα γεωπολιτικά ευαίσθητο τμήμα της Ευρώπης, περιορίζει το ενδιαφέρον της για την άμεση

επικοινωνία, την πολιτιστική ανταλλαγή και την αμοιβαία κατανόηση. Αυτό θα μπορούσε να ερμηνευθεί ως ένδειξη ανεπαρκούς εκτίμησης απέναντι σε μακροχρόνιους ευρωπαϊούς εταίρους.

Ακριβώς σε περιόδους αυξανόμενων γεωπολιτικών εντάσεων, εντεινόμενης παραπληροφόρησης και μιας γενικότερης κρίσης εμπιστοσύνης προς τους δημοκρατικούς θεσμούς, η Γερμανία θα πρέπει να ενισχύσει και όχι να αποδυναμώσει την παρουσία της στον ευρωπαϊκό χώρο. Η Deutsche Welle απολαμβάνει στην Ελλάδα και την Κύπρο ένα απόθεμα εμπιστοσύνης που έχει οικοδομηθεί επί δεκαετίες. Η απώλεια αυτής της εμπιστοσύνης είναι δύσκολο να μετρηθεί, οι συνέπειές της όμως για την εικόνα της Γερμανίας θα μπορούσαν να είναι αισθητές μακροπρόθεσμα.

Όποιος γκρεμίζει μια γέφυρα δεν χάνει μόνο έναν δίαυλο επικοινωνίας, αλλά και ένα μέρος της εμπιστοσύνης που έχει οικοδομηθεί πάνω σε αυτήν τη γέφυρα. Ως εκ τούτου, η διακοπή του ελληνικού προγράμματος δεν θα αφορούσε μόνο την ίδια τη Deutsche Welle, αλλά θα μπορούσε να εκληφθεί ως μήνυμα ότι η Γερμανία επανεξετάζει τη σημασία των σχέσεών της με την Ελλάδα και την Κύπρο. Μια τέτοια εντύπωση δεν θα εξυπηρετούσε τα συμφέροντα της Γερμανίας και της Ευρώπης. Ακριβώς επειδή η Deutsche Welle λειτουργεί ως φωνή της Γερμανίας στο εξωτερικό, η παρουσία της δεν μπορεί να διαχωριστεί από την ίδια την αντίληψη για τη Γερμανία.

Η Deutsche Welle δεν είναι μια οποιαδήποτε εταιρεία μέσων ενημέρωσης. Είναι η επικοινωνιακή «βιτρίνα» της Γερμανίας στον κόσμο. Αυτό που μπορεί να εμφανίζεται ως μέτρο εξοικονόμησης στο εξωτερικό μπορεί να εκληφθεί ως πολιτικό μήνυμα. Η διακοπή του ελληνικού προγράμματος εγκυμονεί, ως εκ τούτου, τον κίνδυνο σημαντικής βλάβης της εικόνας της Γερμανίας, η οποία ενδέχεται να υπερβεί κατά πολύ το βραχυπρόθεσμο οικονομικό όφελος αυτής της απόφασης.

Ο Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW απευθύνει, ως εκ τούτου, έκκληση προς τους υπευθύνους της Deutsche Welle και τα αρμόδια όργανά της να αναστείλουν τις καταγγελίες των συμβάσεων εργασίας που έχουν ήδη ανακοινωθεί και να πραγματοποιήσουν την εξαγγελθείσα επανεξέταση τον Σεπτέμβριο με ανοιχτό πνεύμα, χωρίς προκαθορισμένες αποφάσεις ή δεσμεύσεις.

Με εκτίμηση,
Phedon G. Codjambopoulo
Πρόεδρος

Κοινοποίηση προς ενημέρωση:

Υπουργό Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, Dr. Johann David Wadepful
Υπουργό Επικρατείας για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας, Wolfram Weimer
Πρόεδρο της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων της Bundestag, Armin Laschet, MdB
Πρόεδρο της Επιτροπής Πολιτισμού και Μέσων Ενημέρωσης της Bundestag, Sven Lehmann, MdB
Πρόεδρο της Επιτροπής Ευρωπαϊκών Υποθέσεων της Bundestag, Dr. Anton Hofreiter, MdB
Πρόεδρο της Επιτροπής Προϋπολογισμού της Bundestag, Lisa Paus, MdB
Πρόεδρο της Γερμανοελληνικής Κοινοβουλευτικής Ομάδας στη Bundestag, Thomas Rachel, MdB
Πρέσβη της Γερμανίας στην Αθήνα, Andreas Kindl
Πρέσβη της Ελλάδας στο Βερολίνο, Alexandros Papaioannou
Μητροπολίτη της Ελληνικής Ορθόδοξης Εκκλησίας στη Γερμανία, Σεβασμιώτατο Δρ. h. c. Αυγουστίνo
Πρόεδρο της Ένωσης Ελληνογερμανικών Εταιρειών, Christian Goiny, MdA

Brief der DHW an den neugegründeten Parlamentskreis DEUTSCHE WELLE im Deutschen Bundestag

An die
Mitglieder des interfraktionellen Parlamentskreises Deutsche Welle
im Deutschen Bundestag

Köln, 17. August 2026

Betreff: Deutsche Welle – Erhalt des griechischen Programms / Bitte um Unterstützung vor der angekündigten Neubewertung im September

Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete,

Anfang Juli hat sich im Deutschen Bundestag der interfraktionelle Parlamentskreis Deutsche Welle konstituiert. Die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) begrüßt diese Initiative ausdrücklich. Gerade vor dem Hintergrund der aktuellen Diskussion über die strategische Ausrichtung, den Auftrag und die Finanzierung der Deutschen Welle kommt dem Parlament und insbesondere einem fraktionsübergreifenden Austausch über die Zukunft des deutschen Auslandssenders besondere Bedeutung zu.

Ich möchte Sie deshalb als Präsident der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung auf eine Angelegenheit aufmerksam machen, die aus unserer Sicht auch für die Arbeit Ihres Parlamentskreises von erheblicher Bedeutung ist: die geplante vollständige Einstellung des griechischsprachigen Angebots der Deutschen Welle.

Die Deutsche Welle hat im Februar 2026 im Rahmen ihres Konsolidierungsprogramms beschlossen, das griechische Angebot als einziges ihrer 32 Sprach-/Länderangebote vollständig einzustellen. Die Entscheidung ist öffentlich auf erhebliche Kritik und Proteste in Europa, Deutschland, Griechenland, Zypern und der griechischen Diaspora gestoßen. Auch die DHW hat sich deshalb wiederholt an die zuständigen Gremien der Deutschen Welle sowie an den Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien gewandt.

Ich möchte Sie ausdrücklich über diese bisherige Korrespondenz informieren und Sie zugleich bitten, sich im Rahmen Ihrer parlamentarischen Möglichkeiten für den Erhalt des griechischen Programms einzusetzen.

1. Die bisherige Korrespondenz der DHW

Bereits mit Schreiben vom **20. Februar 2026** haben wir uns an den Vorsitzenden des Rundfunkrats der Deutschen Welle, Prälat Dr. Karl Jüsten, gewandt und die vollständige Einstellung des griechischen Programms kritisiert.

Dabei haben wir insbesondere auf die historische und politische Bedeutung von DW-Griechisch hingewiesen. Die Deutsche Welle hat gerade in der Zeit der griechischen Militärdiktatur, später während der Euro- und Finanzkrise und darüber hinaus eine besondere Rolle in den deutsch-griechischen Beziehungen gespielt. Ihr griechisches Angebot war und ist deshalb aus unserer Sicht mehr als ein gewöhnliches fremdsprachiges Medienangebot.

Wir haben insbesondere folgende Aspekte hervorgehoben:

- die Bedeutung der Deutschen Welle als mediale und kulturelle Visitenkarte Deutschlands;
- die besondere Vertrauensposition, die DW-Griechisch über Jahrzehnte in Griechenland und Zypern aufgebaut hat;
- die Bedeutung des griechischsprachigen Angebots für die deutsch-griechischen Beziehungen;
- die Rolle Griechenlands und Zyperns als EU- und NATO-Partner an der strategisch wichtigen Südostflanke Europas;
- die Bedeutung unabhängiger, europäisch orientierter Berichterstattung gerade in Zeiten geopolitischer Spannungen und zunehmender Desinformation;
- sowie die Tatsache, dass die vollständige Einstellung eines einzelnen Sprach-/Länderangebots ein besonders starkes politisches und symbolisches Signal erzeugt.

In unserem zweiten Schreiben vom **2. März 2026** an den Vorsitzenden des Rundfunkrats, Prälat Dr. Jüsten, und den Vorsitzenden des Verwaltungsrats, Herrn Dr. Achim Dercks, haben wir um eine erneute Überprüfung der Entscheidung gebeten.

Dabei haben wir insbesondere darauf hingewiesen, dass die vollständige Einstellung von DW-Griechisch nach unserem damaligen Kenntnisstand einen Sonderfall unter den Länderprogrammen darstellt. Wenn finanzielle Konsolidierung notwendig ist, erscheint uns eine proportionale und programmübergreifende Kürzung grundsätzlich nachvollziehbarer als die vollständige Aufgabe eines historisch gewachsenen Sprachangebots.

Auch die von der Deutschen Welle angeführten Kriterien für die regionale Priorisierung haben wir hinterfragt. Insbesondere die Berufung auf die Pressefreiheit als maßgebliches Kriterium erschien uns in der konkreten Anwendung nicht schlüssig, wenn daraus ausgerechnet die vollständige Einstellung des griechischen Angebots folgt.

Am **1. Mai 2026** haben wir uns schließlich auch an den Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien, Staatsminister Dr. Holger Weimer, gewandt und ihn gebeten, im Rahmen seiner Möglichkeiten und im Dialog mit den Gremien der Deutschen Welle auf eine Überprüfung der Entscheidung hinzuwirken.

Dabei haben wir nochmals auf die besondere außen-, europa- und sicherheitspolitische Bedeutung Griechenlands hingewiesen. Aus unserer Sicht darf die Tatsache, dass Griechenland eine stabile Demokratie und EU- und NATO-Mitglied ist, nicht dazu führen, dass die kommunikative Präsenz Deutschlands dort als entbehrlich angesehen wird. Gerade gegenüber demokratischen Partnern ist langfristige Vertrauensbildung ein wichtiger Bestandteil erfolgreicher Außen- und Europapolitik.

2. Die inzwischen ausgesprochene Kündigung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Besonders besorgt hat uns schließlich die Entwicklung im Juni.

Mit Schreiben vom **16. Juni 2026** haben wir uns deshalb erneut an den Vorsitzenden des Rundfunkrats, den Vorsitzenden des Verwaltungsrats und die Intendantin der Deutschen Welle gewandt.

Anlass waren die bereits ausgesprochenen Kündigungen von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des griechischen Programms – und dies trotz der zahlreichen Interventionen und Unterstützungsbekundungen aus Politik, Diplomatie, Medien, Wissenschaft, Kultur und Zivilgesellschaft in Deutschland, Griechenland, Zypern und auf europäischer Ebene.

Besonders problematisch erschien uns dabei, dass aus der Deutschen Welle zuvor Signale zu vernehmen waren, wonach die Entscheidung über die Zukunft des griechischen Programms **im September erneut beraten bzw. bewertet werden soll**.

Sollte diese erneute Befassung tatsächlich vorgesehen sein, besteht aus unserer Sicht die Gefahr, dass durch die bereits ausgesprochenen Kündigungen Fakten geschaffen werden, bevor die zuständigen Gremien ihre angekündigte Neubewertung vorgenommen haben.

Gerade deshalb halten wir es für wichtig, dass die für September erwartete Befassung **ergebnisoffen** erfolgt und nicht durch bereits vollzogene personelle Maßnahmen faktisch vorweggenommen wird.

3. Warum wir uns jetzt an den neuen Parlamentskreis wenden

Die Gründung des interfraktionellen Parlamentskreises Deutsche Welle kommt aus unserer Sicht deshalb zur richtigen Zeit.

Die Frage, ob ein seit Jahrzehnten bestehendes griechischsprachiges Angebot der Deutschen Welle aufgegeben werden soll, ist aus unserer Sicht nicht allein eine interne Haushalts- oder Organisationsentscheidung der Deutschen Welle. Sie berührt auch die Frage, welche strategische Bedeutung Deutschland seinem Auslandssender beimisst und wie Deutschland seine Beziehungen zu europäischen Partnern kommunikativ und gesellschaftlich gestaltet.

Gerade die Deutsche Welle verfügt über etwas, das sich nicht kurzfristig ersetzen lässt: **über Jahrzehnte gewachsenes Vertrauen und journalistische Expertise vor Ort**.

Die Bundesregierung hat in ihrer Aufgabenplanung für die Deutsche Welle zugleich die Bedeutung relevanter Zielregionen für Deutschland und Europa hervorgehoben. Vor diesem Hintergrund stellt sich aus unserer Sicht zwangsläufig die Frage, ob Griechenland und Zypern tatsächlich als kommunikativ weniger relevante Räume betrachtet werden können.

Dies erscheint uns angesichts

- der strategischen Bedeutung des östlichen Mittelmeers,
- der Rolle Griechenlands und Zyperns innerhalb der EU und NATO,
- der sicherheitspolitischen und migrationspolitischen Entwicklungen an der europäischen Südostflanke,
- der zunehmenden geopolitischen Konkurrenz um Einfluss und öffentliche Meinung,
- sowie der besonderen historischen Beziehungen zwischen Deutschland und Griechenland

nicht überzeugend.

Hinzu kommt: Ein einmal geschlossenes Sprachangebot lässt sich nicht ohne Weiteres wiederaufbauen. Journalistische Netzwerke, lokale Expertise, Vertrauen und Reichweite entstehen über Jahre und Jahrzehnte. Was heute aus finanziellen Gründen aufgegeben wird, kann morgen nicht einfach wieder aktiviert werden.

4. Unsere Bitte an den Parlamentskreis

Wir möchten Sie daher ausdrücklich bitten, dieses Thema in die Arbeit des neuen Parlamentskreises Deutsche Welle einzubringen und insbesondere im Vorfeld der für September erwarteten Befassung der DW-Gremien aktiv zu werden.

Aus Sicht der DHW wäre es von großer Bedeutung, wenn die Mitglieder des Parlamentskreises gegenüber den Verantwortlichen der Deutschen Welle deutlich machen würden,

1. dass die Zukunft des griechischen Programms **nicht als endgültig entschieden betrachtet werden sollte**;
2. dass die für September angekündigte Neubewertung tatsächlich **ergebnisoffen** erfolgen muss;
3. dass die bereits ausgesprochenen Kündigungen einer solchen Neubewertung nicht faktisch vorgreifen dürfen;
4. dass bei der Abwägung nicht allein kurzfristige Einsparungen, sondern auch der außenpolitische, europapolitische und strategische Wert des Angebots berücksichtigt werden muss;
5. und dass nach Möglichkeit eine Lösung gefunden werden sollte, die den **Erhalt des griechischsprachigen Angebots** – gegebenenfalls auch in einer angepassten oder kostengünstigeren Struktur – ermöglicht.

Wir sind uns bewusst, dass die Deutsche Welle angesichts der Kürzung des Bundeszuschusses vor schwierigen finanziellen Entscheidungen steht. Unser Anliegen richtet sich deshalb ausdrücklich **nicht gegen notwendige Reformen oder Einsparungen**, sondern gegen die aus unserer Sicht unverhältnismäßige Konsequenz, ausgerechnet ein historisch und politisch besonders bedeutsames Sprachangebot vollständig aufzugeben.

Eine finanzielle Optimierung sollte möglich sein, ohne eine über Jahrzehnte gewachsene Brücke zwischen Deutschland, Griechenland und Zypern unwiederbringlich abubrechen.

Die DHW würde es daher sehr begrüßen, wenn der Parlamentskreis Deutsche Welle dieses Anliegen aufgreift und dazu beiträgt, dass die Entscheidung über DW-Griechisch im September noch einmal ernsthaft, umfassend und ergebnisoffen geprüft wird.

Die vollständige Korrespondenz der DHW mit den Gremien der Deutschen Welle und dem Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien stellen wir Ihnen auf Wunsch selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Für ein persönliches Gespräch und einen weiteren Austausch mit dem Parlamentskreis stehen wir jederzeit gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen
Phedon G. Codjamboroulo
Präsident

Zur Kenntnisnahme an:
Vorsitzenden der Deutsch-Griechischen Parlamentariergruppe im Bundestag, Thomas Rachel, MdB
Botschafter Deutschlands in Athen, Andreas Kindl
Botschafter Griechenlands in Berlin, Alexandros Papaioannou
Metropolitan der Griechisch-Orthodoxen Metropolie in Deutschland, Eminenz Dr. h.c. Avgoustinos
Präsidenten der Vereinigung der Deutsch-Griechischen Gesellschaften, Christian Goiny, MdA

Επιστολή του DHW προς την νεοιδρυθείσα Διακομματική Κοινοβουλευτική Ομάδα για την Ντόϊτσε Βέλλε στην Γερμανική Βουλή

Προς

Τα μέλη της Διακομματικής Κοινοβουλευτικής Ομάδας για την Deutsche Welle
στη Γερμανική Ομοσπονδιακή Βουλή (Bundestag)

Κολωνία, 17 Αυγούστου 2026

Θέμα: Deutsche Welle – Διατήρηση του ελληνικού προγράμματος / Έκκληση για στήριξη ενόψει της ανακοινωθείσας επανεξέτασης τον Σεπτέμβριο

Αξιότιμες κυρίες, αξιότιμοι κύριοι Βουλευτές,

Στις αρχές Ιουλίου συγκροτήθηκε στη Γερμανική Ομοσπονδιακή Βουλή η Διακομματική Κοινοβουλευτική Ομάδα για την Deutsche Welle. Η Ελληνογερμανική Οικονομική Ένωση (DHW) χαιρετίζει θερμά αυτή την πρωτοβουλία. Ιδίως υπό το πρίσμα της τρέχουσας συζήτησης σχετικά με τον στρατηγικό προσανατολισμό, την αποστολή και τη χρηματοδότηση της Deutsche Welle, ο ρόλος του Κοινοβουλίου και, ειδικότερα, ενός διακομματικού διαλόγου για το μέλλον του γερμανικού διεθνούς ραδιοτηλεοπτικού φορέα αποκτά ιδιαίτερη σημασία.

Ως εκ τούτου, υπό την ιδιότητά μου ως Προέδρου της Ελληνογερμανικής Οικονομικής Ένωσης, θα ήθελα να σας επιστήσω την προσοχή σε ένα ζήτημα το οποίο, κατά την άποψή μας, είναι επίσης ιδιαίτερα σημαντικό για το έργο της Κοινοβουλευτικής σας Ομάδας: την προγραμματισμένη πλήρη διακοπή του ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle.

Τον Φεβρουάριο του 2026, στο πλαίσιο του προγράμματος εξυγίανσης και ενοποίησής της, η Deutsche Welle αποφάσισε να διακόψει πλήρως το ελληνικό πρόγραμμα, ως το μοναδικό από τα 32 γλωσσικά/περιφερειακά προγράμματά της. Η απόφαση αυτή έχει προκαλέσει σημαντική δημόσια κριτική και αντιδράσεις στην Ευρώπη, τη Γερμανία, την Ελλάδα, την Κύπρο και την ελληνική διασπορά. Για τον λόγο αυτό, και η DHW έχει απευθυνθεί επανειλημμένα στα αρμόδια όργανα της Deutsche Welle, καθώς και στον Εντεταλμένο της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης.

Θα ήθελα να σας ενημερώσω ρητά για την έως σήμερα αλληλογραφία μας και, παράλληλα, να σας ζητήσω να αξιοποιήσετε τις κοινοβουλευτικές σας δυνατότητες για τη διατήρηση του ελληνικού προγράμματος.

1. Η έως σήμερα αλληλογραφία της DHW

Ήδη με επιστολή μας της 20ής Φεβρουαρίου 2026 απευθυνθήκαμε στον Πρόεδρο του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου της Deutsche Welle, Πρωτοπρεσβύτερο Δρ. Karl Jüsten, και εκφράσαμε την αντίθεσή μας στην πλήρη διακοπή του ελληνικού προγράμματος.

Στην επιστολή μας επισημάναμε, μεταξύ άλλων, την ιστορική και πολιτική σημασία της DW-Ελληνικά. Η Deutsche Welle διαδραμάτισε ιδιαίτερο ρόλο στις γερμανοελληνικές σχέσεις, ιδίως

κατά την περίοδο της ελληνικής στρατιωτικής δικτατορίας, αργότερα κατά τη διάρκεια της κρίσης του ευρώ και της χρηματοπιστωτικής κρίσης, αλλά και πέραν αυτών. Ως εκ τούτου, το ελληνικό της πρόγραμμα αποτελεί, κατά την άποψή μας, κάτι περισσότερο από ένα συνηθισμένο ξενόγλωσσο μέσο ενημέρωσης.

Ειδικότερα, αναδείξαμε τις ακόλουθες πτυχές:

- τη σημασία της Deutsche Welle ως δημοσιογραφικής και πολιτιστικής «βιτρίνας» της Γερμανίας·
- την ιδιαίτερη θέση εμπιστοσύνης που έχει οικοδομήσει η DW-Ελληνικά επί δεκαετίες στην Ελλάδα και την Κύπρο·
- τη σημασία του ελληνόφωνου προγράμματος για τις γερμανοελληνικές σχέσεις·
- τον ρόλο της Ελλάδας και της Κύπρου ως εταίρων της ΕΕ και του ΝΑΤΟ στη στρατηγικά σημαντική νοτιοανατολική πτέρυγα της Ευρώπης·
- τη σημασία της ανεξάρτητης, ευρωπαϊκά προσανατολισμένης δημοσιογραφίας, ιδίως σε περιόδους γεωπολιτικών εντάσεων και αυξανόμενης παραπληροφόρησης·
- καθώς και το γεγονός ότι η πλήρης διακοπή ενός και μόνο γλωσσικού/περιφερειακού προγράμματος δημιουργεί ένα ιδιαίτερα ισχυρό πολιτικό και συμβολικό μήνυμα.

Στη δεύτερη επιστολή μας, της 2ας Μαρτίου 2026, προς τον Πρόεδρο του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου, Πρωτοπρεσβύτερο Δρ. Jüsten, και τον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου, κ. Δρ. Achim Dercks, ζητήσαμε την εκ νέου εξέταση της απόφασης.

Επισημάναμε, μεταξύ άλλων, ότι, σύμφωνα με τα τότε διαθέσιμα σε εμάς στοιχεία, η πλήρης διακοπή της DW-Ελληνικά αποτελεί ιδιαίτερη περίπτωση μεταξύ των περιφερειακών προγραμμάτων. Εάν η οικονομική εξυγίανση είναι αναγκαία, μια αναλογική και οριζόντια περικοπή σε όλα τα προγράμματα θα ήταν, κατά την άποψή μας, καταρχήν πιο κατανοητή από την πλήρη κατάργηση ενός ιστορικά διαμορφωμένου γλωσσικού προγράμματος.

Αμφισβητήσαμε επίσης τα κριτήρια που επικαλέστηκε η Deutsche Welle για την περιφερειακή ιεράρχηση των προτεραιοτήτων της. Ειδικότερα, η επίκληση της ελευθερίας του Τύπου ως καθοριστικού κριτηρίου δεν μας φάνηκε πειστική ως προς τη συγκεκριμένη εφαρμογή της, εφόσον οδηγεί, ειδικά στην περίπτωση της Ελλάδας, στην πλήρη διακοπή του ελληνικού προγράμματος.

Την 1η Μαΐου 2026 απευθυνθήκαμε, τέλος, και στον Εντεταλμένο της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης, Υφυπουργό Δρ. Holger Weimer, ζητώντας του να συμβάλει, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων και των δυνατοτήτων του και σε διάλογο με τα όργανα της Deutsche Welle, στην επανεξέταση της απόφασης.

Και σε αυτή την περίπτωση επισημάναμε εκ νέου την ιδιαίτερη σημασία της Ελλάδας από πλευράς εξωτερικής, ευρωπαϊκής και πολιτικής ασφάλειας. Κατά την άποψή μας, το γεγονός ότι η Ελλάδα αποτελεί σταθερή δημοκρατία και κράτος-μέλος της ΕΕ και του ΝΑΤΟ δεν θα πρέπει να οδηγεί στο συμπέρασμα ότι η επικοινωνιακή παρουσία της Γερμανίας εκεί είναι περιττή. Ακριβώς απέναντι σε δημοκρατικούς εταίρους, η μακροπρόθεσμη οικοδόμηση εμπιστοσύνης αποτελεί σημαντικό στοιχείο μιας επιτυχημένης εξωτερικής και ευρωπαϊκής πολιτικής.

2. Οι απολύσεις των εργαζομένων που έχουν ήδη ανακοινωθεί

Ιδιαίτερα ανησυχητική υπήρξε, τέλος, η εξέλιξη του Ιουνίου.

Με επιστολή μας της 16ης Ιουνίου 2026 απευθυνθήκαμε εκ νέου στον Πρόεδρο του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου, στον Πρόεδρο του Διοικητικού Συμβουλίου και στη Γενική Διευθύντρια της Deutsche Welle.

Αφορμή αποτέλεσαν οι απολύσεις εργαζομένων του ελληνικού προγράμματος που είχαν ήδη ανακοινωθεί – και μάλιστα παρά τις πολυάριθμες παρεμβάσεις και εκδηλώσεις υποστήριξης από

τον πολιτικό, διπλωματικό, δημοσιογραφικό, ακαδημαϊκό και πολιτιστικό χώρο, καθώς και από την κοινωνία των πολιτών στη Γερμανία, την Ελλάδα, την Κύπρο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Ιδιαίτερα προβληματικό μας φάνηκε το γεγονός ότι προηγουμένως είχαν υπάρξει από την πλευρά της Deutsche Welle ενδείξεις σύμφωνα με τις οποίες η απόφαση για το μέλλον του ελληνικού προγράμματος επρόκειτο να συζητηθεί ή να αξιολογηθεί εκ νέου τον Σεπτέμβριο.

Εφόσον πράγματι προβλέπεται αυτή η νέα εξέταση, κατά την άποψή μας υπάρχει ο κίνδυνος, μέσω των απολύσεων που έχουν ήδη ανακοινωθεί, να δημιουργηθούν τετελεσμένα πριν από την επανεξέταση που έχει ανακοινωθεί από τα αρμόδια όργανα.

Ακριβώς για τον λόγο αυτό θεωρούμε σημαντικό η αναμενόμενη εξέταση του θέματος τον Σεπτέμβριο να πραγματοποιηθεί με ανοικτή έκβαση και χωρίς να προδικάζεται στην πράξη από μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί σε επίπεδο προσωπικού.

3. Γιατί απευθυνόμαστε τώρα στη νέα Κοινοβουλευτική Ομάδα

Η ίδρυση της Διακομματικής Κοινοβουλευτικής Ομάδας για την Deutsche Welle έρχεται, κατά την άποψή μας, στην κατάλληλη χρονική στιγμή.

Το ερώτημα εάν ένα ελληνόφωνο πρόγραμμα της Deutsche Welle, το οποίο υφίσταται εδώ και δεκαετίες, θα πρέπει να καταργηθεί, δεν αποτελεί, κατά την άποψή μας, αποκλειστικά εσωτερική δημοσιονομική ή οργανωτική απόφαση της Deutsche Welle. Αγγίζει επίσης το ζήτημα της στρατηγικής σημασίας που αποδίδει η Γερμανία στον διεθνή ραδιοτηλεοπτικό της φορέα, καθώς και τον τρόπο με τον οποίο η Γερμανία διαμορφώνει τις σχέσεις της με τους ευρωπαϊούς εταίρους της σε επικοινωνιακό και κοινωνικό επίπεδο.

Η Deutsche Welle διαθέτει κάτι που δεν μπορεί να αντικατασταθεί βραχυπρόθεσμα: εμπιστοσύνη και δημοσιογραφική τεχνογνωσία που έχουν οικοδομηθεί επί δεκαετίες και παρουσία στο πεδίο.

Παράλληλα, η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση, στο πλαίσιο του σχεδιασμού των αρμοδιοτήτων της Deutsche Welle, έχει υπογραμμίσει τη σημασία σημαντικών περιοχών-στόχων για τη Γερμανία και την Ευρώπη. Υπό αυτό το πρίσμα, τίθεται, κατά την άποψή μας, αναπόφευκτα το ερώτημα εάν η Ελλάδα και η Κύπρος μπορούν πράγματι να θεωρηθούν περιοχές μικρότερης επικοινωνιακής σημασίας.

Αυτό δεν μας φαίνεται πειστικό, λαμβάνοντας υπόψη:

- τη στρατηγική σημασία της Ανατολικής Μεσογείου·
- τον ρόλο της Ελλάδας και της Κύπρου εντός της ΕΕ και του ΝΑΤΟ·
- τις εξελίξεις στον τομέα της ασφάλειας και της μεταναστευτικής πολιτικής στη νοτιοανατολική πτέρυγα της Ευρώπης·
- τον αυξανόμενο γεωπολιτικό ανταγωνισμό για επιρροή και διαμόρφωση της κοινής γνώμης·
- καθώς και τις ιδιαίτερες ιστορικές σχέσεις μεταξύ Γερμανίας και Ελλάδας.

Επιπλέον, ένα γλωσσικό πρόγραμμα που κλείνει δεν μπορεί να επαναδημιουργηθεί εύκολα. Τα δημοσιογραφικά δίκτυα, η τοπική τεχνογνωσία, η εμπιστοσύνη και η εμπέλεια δημιουργούνται σε βάθος ετών και δεκαετιών. Αυτό που εγκαταλείπεται σήμερα για οικονομικούς λόγους δεν μπορεί απλώς να ενεργοποιηθεί εκ νέου αύριο.

4. Το αίτημά μας προς την Κοινοβουλευτική Ομάδα

Για τον λόγο αυτό θα θέλαμε να σας ζητήσουμε ρητά να εντάξετε το θέμα αυτό στις εργασίες της νέας Κοινοβουλευτικής Ομάδας για την Deutsche Welle και, ειδικότερα, να αναλάβετε ενεργό δράση ενόψει της αναμενόμενης εξέτασης από τα αρμόδια όργανα της Deutsche Welle τον Σεπτέμβριο.

Από την άποψη της DHW, θα ήταν ιδιαίτερα σημαντικό εάν τα μέλη της Κοινοβουλευτικής Ομάδας καθιστούσαν σαφές προς τους υπευθύνους της Deutsche Welle:

1. ότι το μέλλον του ελληνικού προγράμματος δεν θα πρέπει να θεωρείται οριστικά αποφασισμένο·
2. ότι η ανακοινωθείσα για τον Σεπτέμβριο επανεξέταση θα πρέπει πράγματι να πραγματοποιηθεί χωρίς προειλημμένο αποτέλεσμα·
3. ότι οι απολύσεις που έχουν ήδη ανακοινωθεί δεν θα πρέπει να προδικάζουν στην πράξη μια τέτοια επανεξέταση·
4. ότι κατά τη στάθμιση των επιλογών δεν θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μόνο οι βραχυπρόθεσμες εξοικονομήσεις, αλλά και η αξία του προγράμματος από άποψη εξωτερικής πολιτικής, ευρωπαϊκής πολιτικής και στρατηγικής·
5. και ότι, κατά το δυνατόν, θα πρέπει να εξευρεθεί μια λύση που να επιτρέπει τη διατήρηση του ελληνόφωνου προγράμματος – ενδεχομένως ακόμη και με προσαρμοσμένη ή οικονομικότερη δομή.

Έχουμε πλήρη επίγνωση ότι η Deutsche Welle, λόγω της μείωσης της ομοσπονδιακής επιχορήγησης, βρίσκεται αντιμέτωπη με δύσκολες οικονομικές αποφάσεις. Το αίτημά μας, συνεπώς, δεν στρέφεται σε καμία περίπτωση κατά των αναγκαίων μεταρρυθμίσεων ή εξοικονομήσεων, αλλά κατά της, κατά την άποψή μας, δυσανάλογης συνέπειας να καταργηθεί πλήρως ένα γλωσσικό πρόγραμμα με ιδιαίτερη ιστορική και πολιτική σημασία.

Μια οικονομική βελτιστοποίηση θα πρέπει να είναι δυνατή χωρίς να διακοπεί οριστικά μια γέφυρα μεταξύ Γερμανίας, Ελλάδας και Κύπρου, η οποία έχει οικοδομηθεί επί δεκαετίες.

Ο DHW θα χαιρόταν, ως εκ τούτου, ιδιαίτερα εάν η Κοινοβουλευτική Ομάδα για την Deutsche Welle υιοθετούσε το ζήτημα αυτό και συνέβαλλε ώστε η απόφαση για τη DW-Ελληνικά να εξεταστεί εκ νέου τον Σεπτέμβριο με σοβαρότητα, πληρότητα και χωρίς προειλημμένο αποτέλεσμα.

Η πλήρης αλληλογραφία του DHW με τα όργανα της Deutsche Welle και τον Εντεταλμένο της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης είναι, φυσικά, στη διάθεσή σας και ευχαρίστως θα σας την αποστείλουμε, εφόσον το επιθυμείτε.

Παραμένουμε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας για μια προσωπική συνάντηση και περαιτέρω ανταλλαγή απόψεων με την Κοινοβουλευτική Ομάδα.

Με εκτίμηση,
Φαίδων Γ. Κοτσαμπόπουλος
Πρόεδρος

Κοινοποίηση:

Πρόεδρο της Γερμανο-Ελληνικής Κοινοβουλευτικής Ομάδας στη Γερμανική Ομοσπονδιακή Βουλή, Thomas Rachel, MdB
Πρέσβη της Γερμανίας στην Αθήνα, Andreas Kindl
Πρέσβη της Ελλάδας στο Βερολίνο, Alexandros Papaioannou
Μητροπολίτη της Ελληνικής Ορθόδοξης Μητρόπολης Γερμανίας, Σεβασμιώτατο Δρ. h.c. Αυγουστίνo
Πρόεδρο της Ένωσης Ελληνογερμανικών Εταιρειών, Christian Goiny, MdB

PRESSEMITTEILUNG

DHW: Vernunft hat obsiegt – DW-Griechisch bleibt!

Deutsche Welle hält am griechischen Programm fest – DHW begrüßt Entscheidung

Köln, 18. September 2026 – Die griechische Redaktion der Deutschen Welle wird nicht geschlossen. Die zuständigen Gremien der Deutschen Welle haben heute beschlossen, das griechische Programm

fortzuführen. Dies erfuh die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) aus verlässlichen Kreisen.

Damit ist die geplante Einstellung von DW-Griechisch vom Tisch. Noch offen sind allerdings wichtige Einzelheiten, insbesondere zur künftigen inhaltlichen Ausrichtung, zu den Aufgaben der Redaktion und zur personellen Ausstattung.

Phedon Codjambopoulo, Präsident der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung, erklärt:

„Das ist ein großer Tag für die traditionsreiche griechische Redaktion der Deutschen Welle. Wir begrüßen die Entscheidung der Deutschen Welle ausdrücklich und freuen uns, dass die Bedeutung von DW-Griechisch anerkannt und der ursprüngliche Schließungsbeschluss nicht umgesetzt wird.

Die DHW hat sich von Anfang an mit Nachdruck für den Erhalt der griechischen Redaktion eingesetzt. Wir haben wiederholt Gespräche geführt, auf die Bedeutung des Programms für die deutsch-griechischen Beziehungen hingewiesen und gemeinsam mit anderen Unterstützern Aktionen zum Erhalt von DW-Griechisch initiiert.

Unser Dank gilt den Gremien der Deutschen Welle für ihre heutige Entscheidung sowie allen, die sich in Deutschland und Griechenland für den Fortbestand des griechischen Programms eingesetzt haben. Besonders hervorheben möchte ich Dr. Ronald Meinardus, den früheren Direktor von DW-Griechisch, Marian Wendt, den früheren Leiter des Athener Büros der Konrad-Adenauer-Stiftung, Thomas Rachel, MdB und Vorsitzenden der Deutsch-Griechischen Parlamentariergruppe, sowie S. E. Metropolit Avgoustinos von Deutschland.

Mit der heutigen Entscheidung ist ein wichtiger Schritt erreicht. Jetzt kommt es darauf an, dass DW-Griechisch auch künftig mit einem klaren Auftrag und einer angemessenen personellen Ausstattung seine wichtige Funktion erfüllen kann. Wir werden den weiteren Prozess aufmerksam begleiten und erwarten die angekündigten Einzelheiten mit großer Aufmerksamkeit.“

Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW)

Die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung setzt sich für die Vertiefung der wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Griechenland ein. Mehr dazu finden Sie unter www.dhvv.de

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

DHW: Επικράτησε η λογική – Το ελληνικό πρόγραμμα της Ντόιτσε Βέλλε παραμένει!

Η Deutsche Welle διατηρεί το ελληνικό της πρόγραμμα – Ο DHW χαιρετίζει την απόφαση

Κολωνία, 18 Σεπτεμβρίου 2026 – Το ελληνικό πρόγραμμα της Ντόιτσε Βέλλε δεν θα κλείσει. Τα αρμόδια όργανα της Ντόιτσε Βέλλε αποφάσισαν σήμερα τη συνέχιση του ελληνικού προγράμματος. Ο Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος (DHW) ενημερώθηκε σχετικά από αξιόπιστες πηγές.

Με την απόφαση αυτή, η σχεδιαζόμενη διακοπή του ελληνικού προγράμματος της Ντόιτσε Βέλλε αποτρέπεται. Παραμένουν, ωστόσο, ανοιχτές σημαντικές λεπτομέρειες, ιδίως όσον αφορά τη μελλοντική θεματολογία και κατεύθυνση του προγράμματος, τα καθήκοντα της συντακτικής ομάδας και τη στελέχυσή της.

Ο Φαίδων Κοτσαμπόπουλος, Πρόεδρος του Γερμανοελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου (DHW), δήλωσε:

«Η σημερινή ημέρα είναι ιδιαίτερα σημαντική για την ιστορική και μακράς παράδοσης ελληνική σύνταξη της Ντόϊτσε Βέλλε. Χαιρετίζουμε θερμά την απόφαση της Ντόϊτσε Βέλλε και χαιρόμαστε ιδιαίτερα που αναγνωρίστηκε η σημασία του ελληνικού προγράμματος και δεν θα υλοποιηθεί η αρχική απόφαση για το κλείσιμό του.

Ο DHW αγωνίστηκε από την πρώτη στιγμή με συνέπεια και αποφασιστικότητα για τη διατήρηση της ελληνικής σύνταξης. Πραγματοποιήσαμε επανειλημμένες επαφές, αναδείξαμε τη σημασία του προγράμματος για τις ελληνογερμανικές σχέσεις και, μαζί με άλλους υποστηρικτές, αναλάβαμε πρωτοβουλίες και δράσεις για τη διατήρηση του DW Ελληνικά.

Εκφράζουμε τις ευχαριστίες μας προς τα αρμόδια όργανα της Ντόϊτσε Βέλλε για τη σημερινή τους απόφαση, καθώς και προς όλους όσους στη Γερμανία και την Ελλάδα αγωνίστηκαν για τη συνέχιση του ελληνικού προγράμματος. Ιδιαίτερη μνεία θα ήθελα να κάνω στον Δρα Ρόναλντ Μαϊνάρντους, πρώην διευθυντή του DW Ελληνικά, στον Μάριαν Βέντ, πρώην επικεφαλής του γραφείου Αθηνών του Ιδρύματος Άντεναουερ, στον Τόμας Ράχελ, βουλευτή του Γερμανικού Ομοσπονδιακού Κοινοβουλίου και Πρόεδρο της Γερμανοελληνικής Ομάδας Φιλίας, καθώς και στον Σεβασμιώτατο Μητροπολίτη Γερμανίας Αυγουστίνο.

Η σημερινή απόφαση αποτελεί ένα σημαντικό βήμα. Από εδώ και πέρα, έχει σημασία να διασφαλιστεί ότι το DW Ελληνικά θα μπορεί και στο μέλλον να επιτελεί τη σημαντική του αποστολή, με σαφή εντολή και επαρκή στελέχωση. Θα παρακολουθούμε στενά την περαιτέρω εξέλιξη και αναμένουμε με ιδιαίτερο ενδιαφέρον τις λεπτομέρειες της απόφασης που πρόκειται να ανακοινωθούν.»

Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW

Ο Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW εργάζεται για την περαιτέρω ενίσχυση και εμβάθυνση των οικονομικών και κοινωνικών σχέσεων μεταξύ Γερμανίας και Ελλάδας. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση www.dhwv.de.



Ευχαριστήριο της Διευθύντριας του ελληνικού προγράμματος της DW προς τον DHW

Αγαπητέ κύριε Κοτσαμπόπουλε, δεν έχω λόγια να σας εκφράσω τις ευχαριστίες μου για τη στήριξη και τη βοήθεια αλλά και τη δύναμη που μου δώσατε όλο αυτό το διάστημα και σε προσωπικό επίπεδο για να συνεχίσω. Θερμές ευχαριστίες από όλη τη δημοσιογραφική ομάδα της DW.

Χωρίς εσάς και την επιμονή σας στον κοινό αγώνα δεν θα είχε ξεκινήσει τίποτα και δεν θα το ξεχάσω ποτέ.

Έχετε πολλούς χαιρετισμούς από όλη την ομάδα και ελπίζω σύντομα να τα πούμε από κοντά στα ελληνογερμανικά fora!

Προχωράμε δυναμικά και τώρα θα χτίσουμε πάνω στη βάση

που διασφαλίσαμε. Πιστεύω με εκπομπές και συμπαραγωγές θα το φτάσουμε σχεδόν στο ποσό που ήμασταν.

Είμαι αισιόδοξη γιατί πλέον η διαπραγμάτευση γίνεται σε θετική βάση.

Εύχομαι από καρδιάς κάθε καλό σε σας και όλη την DHW.

Δήμητρα Κυρανούδη

23.9.2026

Dankesbrief der Leiterin des griechischen DW-Programms an die DHW

Sehr geehrter Herr Codjambopoulo,

ich finde kaum Worte, um Ihnen meinen Dank für Ihre Unterstützung und Ihre Hilfe, aber auch für die Kraft auszudrücken, die Sie mir in all dieser Zeit – auch auf persönlicher Ebene – gegeben haben, um weiterzumachen. Herzlichen Dank auch im Namen des gesamten journalistischen Teams der DW.

Ohne Sie und Ihre Beharrlichkeit in unserem gemeinsamen Kampf hätte nichts begonnen, und ich werde das niemals vergessen.

Sie haben die herzlichsten Grüße des gesamten Teams. Ich hoffe, dass wir uns bald persönlich bei den deutsch-griechischen Foren sehen und sprechen können!

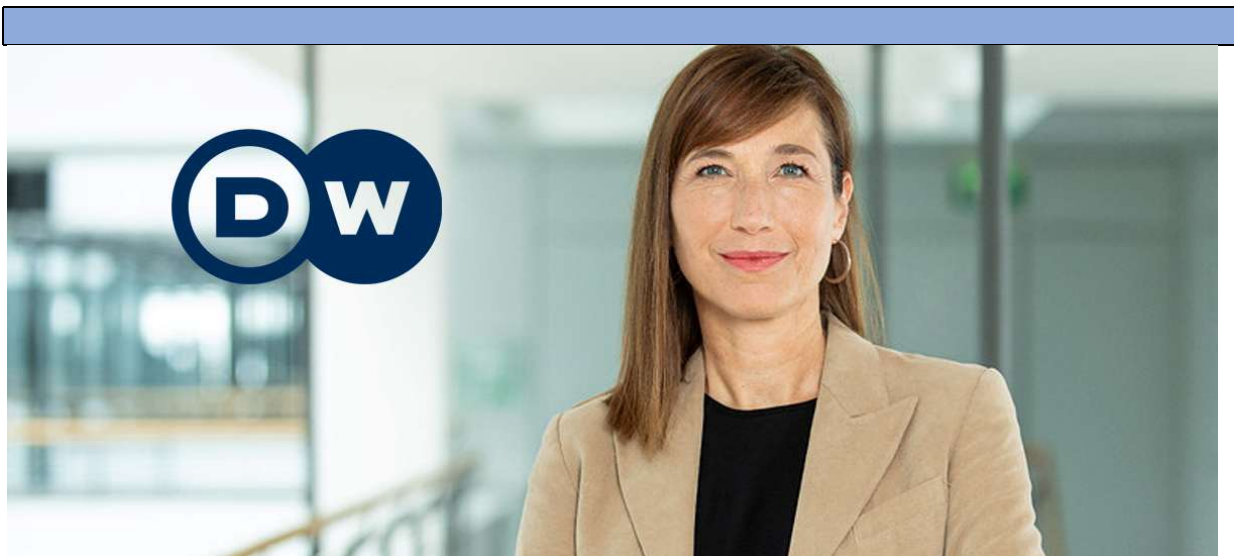
Wir machen jetzt mit voller Kraft weiter und werden nun auf der Grundlage aufbauen, die wir gesichert haben. Ich glaube, dass wir mit Sendungen und Koproduktionen fast wieder den Betrag erreichen werden, den wir zuvor hatten.

Ich bin optimistisch, weil die Verhandlungen nun auf einer positiven Grundlage geführt werden.

Ich wünsche Ihnen und der gesamten DHW von Herzen alles Gute.

Dimitra Kyranoudi

23.09.2026



Dankesmail von der DW-Intendantin Barbara Massing an die DHW

Sehr geehrter Herr Codjambopoulo,

im Namen von Intendantin Barbara Massing möchte ich der Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung herzlich für ihr Engagement zur Fortführung des griechischsprachigen Angebots der Deutschen Welle danken.

Zahlreichen Beiträge haben die Bedeutung des griechischsprachigen Angebots und die enge Verbundenheit mit seinem Publikum eindrucksvoll unterstrichen. Wir schätzen die breite Anteilnahme, die zahlreichen Zuschriften sowie das große Interesse, das viele Einzelpersonen und Organisationen in den vergangenen Monaten gezeigt haben, sehr.

Umso mehr freuen wir uns, Ihnen untenstehend die beigegefügte Pressemitteilung zukommen zu lassen. Darin informieren wir über den Beschluss des Rundfunkrats vom vergangenen Freitag, das griechischsprachige Angebot der Deutschen Welle fortzuführen.

Die Fortführung erfolgt ab dem 1. Januar 2027 mit einem reduzierten Angebotsumfang. Ausschlaggebend für die Entscheidung sind die veränderten finanziellen Rahmenbedingungen mit belastbaren Aussagen zum Tarifaussgleich sowie die von der DW in die Wege geleiteten organisatorischen Maßnahmen. Vorgesehen sind insbesondere Angebote auf dw.com, TV-Schalten mit Partnern, gegebenenfalls ein Podcast sowie ein reduziertes Social-Media-Angebot auf Facebook und TikTok.

Wir freuen uns darauf, den Austausch mit Ihnen auch künftig fortzusetzen.
Mit freundlichen Grüßen

Friederike Hansen
Executive Assistant
Directorate General Management



Pressemitteilung

Rundfunkrat unterstützt strategische Ausrichtung der DW bis 2035

Der Rundfunkrat der Deutschen Welle hat in seiner Sitzung am 18. September 2026 die strategische Ausrichtung des Senders für die kommenden Jahre beraten und das Zielbild DW 2035 zustimmend zur Kenntnis genommen. Zudem beschloss das Gremium die Fortführung des griechischsprachigen Angebots, diskutierte die Neuausrichtung des Deutschangebots sowie die Reform des Deutsche-Welle-Gesetzes.

Mit ihrer strategischen Ausrichtung bis 2035 reagiert die DW auf tiefgreifende Veränderungen im globalen Medioumfeld. Die strategische Ausrichtung konzentriert sich auf vier Handlungsfelder: den Mehrwert der DW für Deutschland und Europa, mehr Wirkung durch Fokussierung und Profilierung, die bessere Verfügbarkeit journalistischer Inhalte sowie die Weiterentwicklung zu einer digitalen, datenintelligenten Medienorganisation. Dabei setzt die DW verstärkt auf Kooperationen, technologische Innovationen und die Vernetzung journalistischer Expertise über Länder- und Sprachgrenzen hinweg.

Der Vorsitzende des Rundfunkrats, Prälat Dr. Karl Jüsten, sagte:

„Die Welt verändert sich rasant. Umso wichtiger ist eine Deutsche Welle, die Menschen weltweit mit unabhängigen Informationen versorgt und Orientierung bietet. Der Rundfunkrat begrüßt das Zielbild DW 2035, mit dem die DW ihre Zukunftsfähigkeit stärkt und ihren publizistischen Auftrag weiterentwickelt. Die Entscheidung zum griechischsprachigen Angebot zeigt zugleich, dass die Transformation der DW Handlungsspielräume eröffnen kann. Klar bleibt aber auch: Die DW braucht dauerhaft eine verlässliche finanzielle Grundlage, um ihren Auftrag erfüllen zu können.“

Die finanzielle Lage der DW bleibt angespannt. Zwar wurden für 2026 Personalverstärkungsmittel zum teilweisen Ausgleich tarifbedingter Mehrkosten gewährt; auch für 2027 haben das Bundesministerium der Finanzen und der Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien entsprechende Mittel in Aussicht gestellt. Gleichzeitig führen die im Regierungsentwurf für den Bundeshaushalt 2027 vorgesehenen Kürzungen der ODA-Mittel (Official Development Assistance) zu einer Reduzierung des Bundeszuschusses auf 408,6 Mio. (minus 16,9 Mio. Euro gegenüber der Mittelfristplanung) und erhöhen den Konsolidierungsdruck insbesondere ab 2028.

Um diesen Herausforderungen zu begegnen, setzt die DW ihren Transformationsprozess fort. Ziel sind effizientere Strukturen, eine engere Zusammenarbeit der europäischen Sprachredaktionen

σowie eine bessere Nutzung gemeinsamer journalistischer Ressourcen. Erste Erfahrungen zeigen, dass dadurch neue Handlungsspielräume entstehen.

Vor diesem Hintergrund beschloss der Rundfunkrat, das griechischsprachige Angebot der DW ab dem 1. Januar 2027 in reduzierter Form fortzuführen. Die DW bewertet ihre sprachliche Vielfalt als wichtigen Bestandteil ihrer internationalen Wirkung und sieht im griechischsprachigen Angebot weiterhin einen bedeutenden Beitrag zur weltweiten Vermittlung deutscher und europäischer Perspektiven.

Der Rundfunkrat diskutierte zudem die Neuausrichtung des Deutschangebots, die vor dem Hintergrund der für 2027 vorgesehenen Haushaltskürzungen erarbeitet wurde. Die DW plant, journalistische Inhalte und Sprachlernen künftig in einem integrierten digitalen Angebot für Deutschlernende weltweit sowie für deutschsprachige Communities im Ausland zusammenzuführen. Der Rundfunkrat wird die geplanten Veränderungen in einer der kommenden Sitzungen weiter beraten.

Darüber hinaus führte der Rundfunkrat eine erste Orientierungsdebatte zu den vom Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien vorgestellten Eckpunkten für eine Reform des Deutsche-Welle-Gesetzes. Ziel der vorgeschlagenen Novellierung ist es, den gesetzlichen Rahmen der DW an die veränderten Bedingungen des digitalen Informationsraums anzupassen. Die vorgeschlagenen Änderungen wurden vorgestellt und erörtert; eine inhaltliche Bewertung stand dabei noch nicht im Mittelpunkt. Der Rundfunkrat sieht weiteren Beratungsbedarf und wird sich in kommenden Sitzungen erneut mit dem Reformvorhaben beschäftigen.

20. September 2026

Ευχαριστήρια επιστολή της Γενικής Διευθύντριας της DW Barbara Massing προς την DHW

Αξιότιμε κύριε Κοτσαμπόπουλε,

εκ μέρους της Γενικής Διευθύντριας Barbara Massing, θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά τη Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) για τη δέσμευση και την ενεργό συμβολή της στη συνέχιση της ελληνόφωνης υπηρεσίας της Deutsche Welle.

Πολυάριθμες παρεμβάσεις ανέδειξαν με ιδιαίτερα emphaticό τρόπο τη σημασία της ελληνόφωνης υπηρεσίας, καθώς και τους στενούς δεσμούς της με το κοινό της. Εκτιμούμε ιδιαίτερα τη μεγάλη ανταπόκριση, τα πολυάριθμα μηνύματα και επιστολές, καθώς και το έντονο ενδιαφέρον που επέδειξαν τους τελευταίους μήνες πολλοί ιδιώτες και οργανισμοί.

Ως εκ τούτου, χαιρόμαστε ακόμη περισσότερο που σας αποστέλλουμε παρακάτω το συνημμένο δελτίο Τύπου. Σε αυτό σας ενημερώνουμε για την απόφαση του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου της περασμένης Παρασκευής να συνεχιστεί η ελληνόφωνη υπηρεσία της Deutsche Welle.

Η συνέχιση της υπηρεσίας θα πραγματοποιηθεί από την 1η Ιανουαρίου 2027 με μειωμένο εύρος προσφερόμενου περιεχομένου. Καθοριστικής σημασίας για την απόφαση ήταν οι μεταβαλλόμενες οικονομικές συνθήκες, με αξιόπιστες προβλέψεις σχετικά με την κάλυψη των μισθολογικών αυξήσεων, καθώς και τα οργανωτικά μέτρα που δρομολόγησε η DW.

Προβλέπονται, μεταξύ άλλων, περιεχόμενο στο [dw.com](https://www.dw.com), τηλεοπτικές συνδέσεις με συνεργαζόμενους εταίρους, ενδεχομένως ένα podcast, καθώς και μια περιορισμένη παρουσία στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης Facebook και TikTok.

Χαιρόμαστε που θα συνεχίσουμε και στο μέλλον την επικοινωνία και την ανταλλαγή απόψεων μαζί σας.

Με εκτίμηση,
Friederike Hansen
Executive Assistant
Directorate General Management



Δελτίο Τύπου

Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο στηρίζει τον στρατηγικό προσανατολισμό της DW έως το 2035

Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο της Deutsche Welle, κατά τη συνεδρίασή του στις 18 Σεπτεμβρίου 2026, συζήτησε τον στρατηγικό προσανατολισμό του οργανισμού για τα επόμενα χρόνια και έλαβε θετικά γνώση του οράματος «DW 2035». Παράλληλα, το όργανο αποφάσισε τη συνέχιση της ελληνόφωνης υπηρεσίας, συζήτησε τον νέο προσανατολισμό της γερμανόφωνης υπηρεσίας, καθώς και τη μεταρρύθμιση του Νόμου για τη Deutsche Welle.

Με τον στρατηγικό της προσανατολισμό έως το 2035, η DW ανταποκρίνεται στις βαθιές αλλαγές που συντελούνται στο παγκόσμιο περιβάλλον των μέσων ενημέρωσης. Η στρατηγική επικεντρώνεται σε τέσσερις τομείς δράσης: την προστιθέμενη αξία της DW για τη Γερμανία και την Ευρώπη, την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας μέσω μεγαλύτερης εστίασης και σαφέστερου προφίλ, τη βελτίωση της διαθεσιμότητας του δημοσιογραφικού περιεχομένου, καθώς και την περαιτέρω ανάπτυξη της DW σε έναν ψηφιακό, data-intelligent οργανισμό μέσων ενημέρωσης. Στο πλαίσιο αυτό, η DW δίνει ακόμη μεγαλύτερη έμφαση στις συνεργασίες, στις τεχνολογικές καινοτομίες και στη διασύνδεση της δημοσιογραφικής τεχνογνωσίας πέρα από τα σύνορα χωρών και γλωσσών.

Ο Πρόεδρος του Ραδιοτηλεοπτικού Συμβουλίου, Πρελάτος Dr. Karl Jüsten, δήλωσε:

«Ο κόσμος αλλάζει με ραγδαίους ρυθμούς. Γι' αυτό είναι ακόμη πιο σημαντικό να υπάρχει μια Deutsche Welle που παρέχει σε ανθρώπους σε όλο τον κόσμο ανεξάρτητη ενημέρωση και τους προσφέρει προσανατολισμό. Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο χαιρετίζει το όραμα DW 2035, με το οποίο η DW ενισχύει τη βιωσιμότητά της για το μέλλον και εξελίσσει περαιτέρω τη δημοσιογραφική της αποστολή. Η απόφαση για την ελληνόφωνη υπηρεσία δείχνει ταυτόχρονα ότι ο μετασχηματισμός της DW μπορεί να δημιουργήσει νέα περιθώρια δράσης. Ωστόσο, παραμένει σαφές ότι η DW χρειάζεται σε μόνιμη βάση μια αξιόπιστη οικονομική βάση, προκειμένου να μπορεί να εκπληρώνει την αποστολή της.»

Η οικονομική κατάσταση της DW παραμένει τεταμένη. Για το 2026 χορηγήθηκαν μεν πρόσθετοι πόροι για την ενίσχυση του προσωπικού, προκειμένου να αντισταθμιστεί εν μέρει η αύξηση του κόστους που προκύπτει από τις συλλογικές μισθολογικές συμφωνίες. Και για το 2027 το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών και ο Εντεταλμένος της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης έχουν προαναγγείλει αντίστοιχους πόρους. Ταυτόχρονα, οι περικοπές των κονδυλίων ODA (Official Development Assistance – Επίσημη Αναπτυξιακή Βοήθεια), που προβλέπονται στο σχέδιο του ομοσπονδιακού προϋπολογισμού για το 2027, οδηγούν σε μείωση της ομοσπονδιακής επιχορήγησης στα 408,6 εκατ. ευρώ (16,9 εκατ. ευρώ λιγότερα σε σχέση με τον μεσοπρόθεσμο δημοσιονομικό σχεδιασμό) και αυξάνουν τις πιέσεις για δημοσιονομική εξυγίανση, ιδίως από το 2028 και μετά.

Για να αντιμετωπίσει αυτές τις προκλήσεις, η DW συνεχίζει τη διαδικασία μετασχηματισμού της. Στόχος είναι η δημιουργία αποτελεσματικότερων δομών, η στενότερη συνεργασία μεταξύ των ευρωπαϊκών γλωσσικών συντακτικών ομάδων, καθώς και η καλύτερη αξιοποίηση των κοινών δημοσιογραφικών πόρων. Οι πρώτες εμπειρίες δείχνουν ότι με αυτόν τον τρόπο δημιουργούνται νέα περιθώρια δράσης.

Σε αυτό το πλαίσιο, το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο αποφάσισε να συνεχιστεί η ελληνόφωνη υπηρεσία της DW από την 1η Ιανουαρίου 2027 σε περιορισμένη μορφή. Η DW θεωρεί την πολυγλωσσία της σημαντικό στοιχείο της διεθνούς της απήχησης και εξακολουθεί να θεωρεί την ελληνόφωνη υπηρεσία σημαντική συμβολή στην παγκόσμια παρουσίαση γερμανικών και ευρωπαϊκών προοπτικών.

Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο συζήτησε επίσης τον νέο προσανατολισμό της γερμανόφωνης υπηρεσίας, ο οποίος καταρτίστηκε υπό το πρίσμα των περικοπών του προϋπολογισμού που προβλέπονται για το 2027. Η DW σχεδιάζει στο μέλλον να συνδυάσει το δημοσιογραφικό περιεχόμενο και την εκμάθηση της γερμανικής γλώσσας σε μια ολοκληρωμένη ψηφιακή υπηρεσία, η οποία θα απευθύνεται σε όσους μαθαίνουν γερμανικά σε όλο τον κόσμο, καθώς και στις γερμανόφωνες κοινότητες του εξωτερικού. Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο θα εξετάσει περαιτέρω τις σχεδιαζόμενες αλλαγές σε μία από τις επόμενες συνεδριάσεις του.

Επιπλέον, το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο πραγματοποίησε μια πρώτη συζήτηση προσανατολισμού σχετικά με τα βασικά σημεία για τη μεταρρύθμιση του Νόμου για τη Deutsche Welle, τα οποία παρουσίασε ο Εντεταλμένος της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης για τον Πολιτισμό και τα Μέσα Ενημέρωσης. Στόχος της προτεινόμενης τροποποίησης είναι η προσαρμογή του νομοθετικού πλαισίου της DW στις μεταβαλλόμενες συνθήκες του ψηφιακού χώρου πληροφόρησης. Οι προτεινόμενες αλλαγές παρουσιάστηκαν και συζητήθηκαν, χωρίς ωστόσο να αποτελέσει ακόμη αντικείμενο της συζήτησης η ουσιαστική αξιολόγησή τους. Το Ραδιοτηλεοπτικό Συμβούλιο θεωρεί ότι απαιτείται περαιτέρω διαβούλευση και θα επανέλθει στο σχέδιο μεταρρύθμισης σε επόμενες συνεδριάσεις του.

20 Σεπτεμβρίου 2026



Lernen Sie Präsidium und Bundesvorstand der DHW auf einen Blick

Entsprechend den Vorgaben der DHW-Satzung gehören zu den Organen der Organisation ein Präsidium und ein Bundesvorstand, dem die Regionalpräsidenten und die Vorsitzenden der Fachkommissionen angehören. Lernen Sie diese kennen unter folgendem Link:

<https://dhww.de/ueber-uns/>

Γνωρίστε την Εκτελεστική Επιτροπή και το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο

του DHW

Σύμφωνα με τις διατάξεις του καταστατικού του DHW, η οργάνωση διοικείται από την Εκτελεστική Επιτροπή και το Ομοσπονδιακό Συμβούλιο, στο οποίο ανήκουν οι περιφερειακοί

πρόεδροι και οι πρόεδροι των ομάδων εργασίας της οργάνωσης. Γνωρίστε τους στο παρακάτω σύνδεσμο στην ιστοσελίδα μας: <https://dhwv.de/ueber-uns/>

Save the Date

Herbsttagung in Athen:
Donnerstag, 19. November 2026
Freitag, 20. November freiwilliges Programm
Alle Mitglieder sind dazu aufgerufen, teilzunehmen!

DHW - ANNUAL PARTNER 2026

Die DHW dankt dem Annual Partner für das Jahr 2026 ganz herzlich für die wertvolle Unterstützung

CAPCELLENCE
seit 2005 MITTELSTANDSPARTNER

ALLGEMEINE INFORMATIONEN / ΓΕΝΙΚΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ



Aktuelle Informationen von der Wirtschafts- und Handelsabteilung der Botschaft Griechenlands in Berlin

Neben einem Bericht jeden Monat über die aktuelle Lage des Handels zwischen Deutschland und Griechenland, den allgemeinen Wirtschaftsbeziehungen und der wirtschaftlichen Lage in beiden Ländern, findet man jede Menge Informationen über aktuelle Nachfragen zu Im- und Exporten, Entwicklung von Wirtschaftsbranchen, etc.

Die jeweils aktuellen Berichte finden Sie als PDF-Datei unter folgenden Link:

<https://agora.mfa.gr/ta-grafeia-oikonomikon-emporikon-upotheseon/office/823>

The newsletter is a monthly publication of Enterprise Greece, the national investment and trade promotion agency.

Die aktuellen monatlichen Informationen der Wirtschaftsförderungsgesellschaft Griechenlands finden Sie unter

<https://newsletters.enterprisegreece.gov.gr/newsletters/jul26/>

Unter diesem Link finden Sie das gesamte Programm von Enterprise Greece für das Jahr 2026 geordnet nach Monat und Branche:

<https://www.enterprisegreece.gov.gr/files/newsletters/Draseis26/draseis2026-GR.pdf>

ENTERPRISE
 **GREECE**

Aktuelle Informationen von IJAB und aus der internationalen Jugendarbeit und Jugendpolitik.

IJAB stärkt und gestaltet die Internationale Jugendarbeit und jugendpolitische Zusammenarbeit - sowohl mit den Ländern Europas als auch weltweit. Unser Ziel ist es, durch die Förderung von internationalem Austausch und Begegnung zu einem besseren gegenseitigen Verständnis beizutragen, internationale Bildung und Beteiligung zu unterstützen sowie Fremdenfeindlichkeit, Rassismus und Gewalt entgegenzuwirken.



<https://ijab.de/?newsletter=140&type=89657300&cHash=30287f1ba306d155d68650e38e411338>



Aktuelle Informationen vom Deutsch-Griechischen Jugendwerk gibt es ab April 2023 in Form eines Newsletters unter folgendem Link:

<https://dgjw-egin.org/aktuelles/>

Ειδήσεις και ενημέρωση για δραστηριότητες και δυνατότητες του Ελληνογερμανικού Ιδρύματος Νεολαίας ΕΓΙΝ θα βρείτε εδώ:

<https://dgjw-egin.org/>

Möchten Sie über den wirtschaftlichen Verlauf in Griechenland und Zypern stets aktuell in deutscher Sprache informiert werden? Hier lesen:

Griechenland: <https://www.gtai.de/de/trade/griechenland-wirtschaft/wirtschaftsausblick>

Zypern: <https://www.gtai.de/de/trade/zypern-wirtschaft>



Europäische Bewegung

Deutschland

Verband von Interessengruppen zur Europapolitik in Deutschland

Die Europäische Bewegung Deutschland e. V. ist ein überparteilicher Zusammenschluss von Interessengruppen im Bereich Europapolitik in Deutschland und institutionell geförderte Mittlerorganisation des Auswärtigen Amtes. Es gilt als größtes europapolitisches Netzwerk Deutschlands. Sie kooperiert eng mit allen EU-Akteuren auf nationaler und europäischer Ebene, insbesondere mit der Bundesregierung, der Europäischen Kommission und dem Europäischen Parlament.

Die DHW ist seit 2025 ordentliches Mitglied der Europäischen Bewegung Deutschland.

Folgende aktuelle Links:

<https://crm.netzwerk-ebd.de/civicrm/mailing/view?reset=1&id=1848>



Eine Plattform zur Erlernung der griechischen Sprache

Die Online-Bildungsplattform StaEllinika für das Lehren und Lernen der griechischen Sprache ist nun auch auf Deutsch verfügbar. Somit steht jetzt die Plattform für junge Auslands Griechen und fremdsprachige Nutzer in insgesamt fünf Sprachen zur Verfügung: Englisch, Französisch, Deutsch, Spanisch und Portugiesisch.

Alle Anwendungen auf der Plattform sind kostenlos und richten sich sowohl an individuelle

Nutzer als auch an Schulen, da sie auch Unterstützungsfunktionen für Lehrer bietet. Die digitale Lernplattform **staellinika.com** ist Ergebnis der Zusammenarbeit zwischen dem Generalsekretariat für Auslands Griechen und öffentliche Diplomatie des Griechischen Außenministeriums, der Stavros Niarchos Foundation und dem Stavros Niarchos Foundation Centre for Hellenic Studies an der Simon Fraser University in Vancouver, Kanada.

Hier der Link: <https://www.staellinika.com/en/home>



PRESSESPIEGEL / ΑΠΟΔΕΛΤΙΩΣΗ:

Rundfunkrat beschließt :

Deutsche Welle behält griechisches Programm bei

Frankfurter Allgemeine
ZEITUNG FÜR DEUTSCHLAND

Von Ferry Batzoglou | 20.09.2026

Aus finanziellen Gründen müsse die Deutsche Welle ihr Programm auf Griechisch streichen, hieß es im Februar. Der Aufschrei in Griechenland war groß. Jetzt beschloss der Rundfunkrat: Griechisch bleibt.

Überraschende Wende: Der Rundfunkrat der Deutschen Welle ([DW](#)) hat am Freitag einstimmig die Fortführung des griechischen Programms beschlossen. Damit ist die am 18. Februar – und damit vor genau sieben Monaten – vom selben Gremium beschlossene Einstellung des griechischen Dienstes zum 1. Januar 2027 vom Tisch.

Darüber berichteten zunächst griechische Medien übereinstimmend. Nach F.A.Z.-Informationen erfolgte die einstimmige Entscheidung auf Initiative der DW-Leitung. In einer am Sonntag verbreiteten Pressemitteilung bestätigt der Rundfunkrat die Nachricht: „Der Rundfunkrat hat beschlossen, das griechischsprachige Angebot der DW ab dem 1. Januar 2027 in reduzierter Form fortzuführen. Die DW bewertet ihre sprachliche Vielfalt als wichtigen Bestandteil ihrer internationalen Wirkung und sieht im griechischsprachigen Angebot weiterhin einen bedeutenden Beitrag zur weltweiten Vermittlung deutscher und europäischer Perspektiven“, heißt es.

Am 18. Februar hatten Verwaltungsrat und Rundfunkrat gemeinsam beschlossen, dass der Auslandssender seine Griechisch-Redaktion im Rahmen eines neuen Sparplans zum 1. Januar abschaffen wird. Auch in anderen Sprachen werde „das journalistische Portfolio reduziert“. Doch

<https://www.tagesschau.de/ausland/europa/deutsche-welle-griechenland-100.html>
<https://www.newsroom.de/news/aktuelle-meldungen/vermishtes-3/deutsche-welle-fuehrt-griechisches-programm-reduziert-fort-979888>
<https://www.griechenland.net/nachrichten/politik/38661-einstellung-abgewendet-deutsche-welle-setzt-griechisches-programm-fort>
<https://www.deutschlandfunkkultur.de/griechisch-redaktion-der-deutschen-welle-wird-doch-nicht-geschlossen-104.html>
<https://doryforos-europa.blogspot.com/2026/09/deutsche-welle-diatiri-elliniko-programma.html>
<https://www.efenpress.gr/2026/09/deutsche-welle.html>
<https://www.hellenicmediagroup.com/2026/09/deutsche-welle.html>
<https://gegonotstomikroskpio.com/18/09/2026/223577/>
<https://www.dw.com/el/%CF%80%CE%B1%CF%81%CE%B1%CE%BC%CE%AD%CE%BD%CE%B5%CE%>

[B9-%CF%84%CE%BF-%CE%B5%CE%BB%CE%BB%CE%B7%CE%BD%CE%B9%CE%BA%CF%8C-%CF%80%CF%81%CF%8C%CE%B3%CF%81%CE%B1%CE%BC%CE%BC%CE%B1-%CF%84%CE%B7%CF%82-dw/a-79364552](https://skiathoschannel.gr/paramenei-to-elliniko-programma-tis-deutsche-welle-anatrepetai-i-apofasi-gia-to-kleisimo)
<https://skiathoschannel.gr/paramenei-to-elliniko-programma-tis-deutsche-welle-anatrepetai-i-apofasi-gia-to-kleisimo>



Werde Mitglied der DHW,
des größten Wirtschafts-Netzwerks der deutsch-
griechischen Community in Deutschland

Save the Date

Herbsttagung in Athen:
Donnerstag, 19. November 2026
Freitag, 20. November freiwilliges Programm
Alle Mitglieder sind dazu aufgerufen, teilzunehmen!





Das DHW-Erkennungszeichen

Tragen Sie es und dokumentieren Sie damit, dass Sie aktives Mitglied der DHW, des größten bundesdeutschen Netzwerks der deutsch-griechischen Wirtschaft sind.

Sollten Sie noch keins besitzen, so senden Sie eine Mail

an: info@dhvv.de



**Nächste Ausgabe der
DHW *News* im Oktober 2026 !**



DEUTSCH-HELLENISCHE WIRTSCHAFTSVEREINIGUNG
GERMAN-HELLENIC BUSINESS ASSOCIATION
Hohenstaufenring 62;
D-50674 Köln,

Fon +49 221 3979776 Fax +49 221 3979778

www.dhvv.de info@dhvv.de zentrale@dhvv.de

Jetzt auch auf FACEBOOK : www.facebook.com/www.dhvv.de?fref=ts